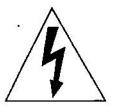
aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES DE MANEJO
ISTRUZIONI PER L'USO
使用說明書

LCX-01 H,LH,U,E,K

COMPACT DISC STEREO SYSTEM
SISTEMA ESTEREOFONICO DE DISCO COMPACTO



CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

"CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL."

Explanation of Graphical Symbols:

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.
Do not connect either wire to the earth terminal of a 3-pin plug.

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the exterior of your unit) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.	RDX-01YH,YLH,YU,YE,YK	Serial No.	
Model No.	FX-01H,LH,U,E,K	Serial No.	
Model No.	SX-01	Serial No.	

WARNING TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

TABLE OF CONTENTS

Precautions 4
Using the remote control 7
Identification of parts 8
Connections 14
How to turn on the power 17
Clock setting 18
Sound adjustment 20
Listening to a compact disc 22
Programmed play of a disc 26
Playing back a tape 28
Listening to the radio 30
Manual station memory 32
Recording from a compact disc 34
Recording from the radio 38
Timer setting 40
Timer recording 44
Sleep timer setting 46
Listening to other sources 48
Maintenance 50
Tape care tips 51
Specifications 52
Troubleshooting guide 53

INHALTSVERZEICHNIS

Zur Beachtung 4
Verwendung der Fernbedienung 7
Kennzeichnung der Teile 8
Anschluss 14
Einschalten des Stromes 17
Einstellung der Uhr 18
Lautstärke-und Klangregelung 20
Hören der CD-Wiedergabe 22
Programmierte CD-Wiedergabe 26
Kassetten-Wiedergabe 28
Radioempfang 30
Mauelle Senderspeicherung 32
Aufnahme von einer Compact Disc 34
Aufnahme vom Radio 38
Einstellung der Timers 40
Timer-Aufnahme 44
Einstellung der Ausschaltautomatik 46
Anhören anderer Tonquellen 48
Wartung und Pflege 50
Hinweise zu den Cassetten 51
Technische Daten 54
Fehlersuchhandbuch 55

TABLE DES MATIERES

Précautions 4
Utilisation de la télécommande 7
Identification des parties 8
Connexions 14
Mise sous tension 17
Reglage de l'horloge 18
Réglade du son 20
Ecoute d'un disque compact 22
Lecutre programmée d'un disque 26
Lecture d'une bande 28
Ecoute de la radio 30
Mémorisation des stations manuelle 32
Enregistrement d'un disque compact 34
Enregistrement de la radio 38
Réglage de la minuterie 40
Enregistrement par minuterie 44
Réglage de la minuterie d'arrêt 46
Ecoute d'autres sources 48
Entretien 50
Entretien des cassettes 51
Spécifications/Guide de dépannage 56
Guide de dépannage 57

CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.

CLASS 1
LASER PRODUCT

LUOKAN 1
LASERLAITE

KLASS 1
LASER APPARAT

CAUTION!

Invisible laser radiation when open and interlocks defeated. Avoid exposure to beam.

ADVARSEL!
Usynlig laserståling ved åbning, når sikkerhedsafbrydereer ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!
Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

VARNING!
Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

ÍNDICE

Precauciones 4
Como usar el control remote 7
Nomenclatura 8
Conexiones 14
Como encender el aparato 17
Ajuste del reloj 18
Ajuste del sonido 20
Audición de un disco compacto 22
Reproducción programada
de un disco 26
Reproducción de una cinta 28
Audición de la radio 30
Memoria manual de emisoras 32
Grabación de un disco compact 34
Grabación de la radio 38
Ajuste del temporizador 40
Grabación con temporizador 44
Ajuste del temporizador
para ir a domir 46
Audición de otras fuentes de sonido 48
Mantenimiento 50
Trato de los cassettes 51
Especificaciones 58
Guía de diagnóstico de averías 59

INDICE

Precauzioni 4
Uso del telecomando 7
Ubicazione e nome dei comandi 8
Collegamenti 14
Accensione 17
Predisposizione dell'orologio 18
Regolazione del suono 20
Lettura di un compact disc 22
Riproduzione programmata
di un disco 26
Riproduzione di un nastro 28
Ascolto della radio 30
Memorizzazione manuale
di una statione 32
Registrazione da un compact disco 34
Registrazione dalla radio 38
Predisposizione del timer 40
Registrazione a mezzo timer 44
Predisposizione dell'ora
per lo spegnimento a tempo 46
Ascolto di altre sorgenti 48
Manutenzione 50
Consigli sull'uso dei nastri 51
Dati tecnici 60
Guida alla ricerca e correzion dei difetti
di funzionamento 61

目　錄

注意事項 4
遙控裝置使用方法 7
各部件名稱 8
連接 14
電源接通方法 17
時鐘設定方法 18
調節聲音 20
欣賞雷射唱片 22
雷射唱片程式播放 26
放音磁帶 28
收聽無線電廣播 30
手動電臺記憶 32
雷射唱片的錄音 34
無線電廣播的錄音 38
設定定時器 40
定時器錄音 44
設定睡眠定時器 46
欣賞其它聲源 48
維護保養 50
保管磁帶之注意事項 51
規格 62
故障檢修指南 63

Note

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.
This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

..... Reorient or relocate the receiving antenna.
..... Increase the separation between the equipment and receiver.
..... Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
..... Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

PRECAUTIONS
ZUR BEACHTUNG
PRECAUTIONS
PRECAUCIONES
PRECAUZIONI
注意事項

Follow the advice below for safe and correct operation.

On placement
- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Place the system on a flat, even surface.
- Heat buildup can be a problem in this compact, high-power unit. To prevent damaging heat buildup: Do not place the unit inside a closed cabinet or where ventilation is poor. Do not block the air vents on the top and sides of the cassette deck/amplifier. Keep at least one centimeter of space between the unit and any wall.

On safety
- When connecting and disconnecting the AC cord, grip the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damage it and thus be hazardous.
- When you are not going to use the system for a long period of time, disconnect the AC cord. If the cord is plugged in, a small amount of current keeps on flowing to the system even if the power switch is not ON.
- If the AC cord is broken or damaged, or if the wires are exposed, contact your dealer or an AIWA service station and have it replaced or repaired immediately.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and refer servicing to qualified personnel only.

On condensation
When the room is heated, you sometimes see water drops on your windows; this is called condensation.
This can occur inside the CD player unit when:
- it is moved from a cold spot to a warm spot.
- it is used in a room where the heating system has just been turned on.
- it is used in a place with a lot of moisture.
- it is used where it has direct contact with cool air, such as near an air conditioner.

When it has condensation inside, the unit may not function normally. Let it stand for 1 to 2 hours before turning the power on; or, gradually heat the room and dry the unit before use.

Note on battery (Remote control)
- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, remove them to prevent possible electrolyte leakage.

Für einen sicheren Betrieb beachten Sie stets die folgenden Hinweise.

Zur Aufstellung
- Betreiben Sie das System nicht an heißen, sehr kalten, staubigen oder feuchten Plätzen.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Unterlage auf.
- Wärmeentwicklung kann bei diesem kompakten, hochleistungsfähigen Gerät zu einem Problem werden. Um schädliche Wärmeentwicklung zu vermeiden, sollte folgendes beachtet werden: Das Gerät nicht im innern eines geschlossenen Schranks aufstellen oder dort, wo die Belüftung sehr schwach ist. Die Lüftungsöffnungen, die sich oben und an den Seiten des Kassettendecks/ Verstärkers befinden, nicht blockieren Mindestens 1 cm Abstand zwischen dem Gerät und der Wand bewahren.

Zur Sicherheit
- Zum Anschließen und Abtrennen des Netzkabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an, da es sonst beschädigt werden kann. Bei einem beschädigten Netzkabel besteht elektrische Schlaggefahr.
- Wenn das System längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sin das Netzkabel ab. Das System ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, und es fließt eine geringe Menge Strom, sofern das Netzkabel noch an einer Wandsteckdose angeschlossen ist.
- Bei einem Netzkabelbruch und bei beschädigter Isolierung des Netzkabels wenden Sie sich zwecks Reparatur an Ihren Händler oder Ihre AIWA-Kundendienstselle.

Arbeitet das System danach immer noch nicht einwandfrei, trennen Sie das Netzkabel ab und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Zur Feuchtigkeitsansammlung
Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren des Systems niedergeschalagen hat, arbeitet es möglicherweise nicht mehr einwandfrei.
In folgenden Fällen besteht die Gefahr eines Feuchtigkeits-Niederschlages.
- Das System wird direkt von einem kalten an einen warmen Platz gebracht.
- Das Zimmer war noch kalt, und soeben wurde die Heizung eingeschaltet.
- Die Luftfeuchtigkeit am Aufstellungsplatz ist sehr hoch.
- Das Gerät ist einem kalten Luftstorm (z. B. von einer Klimaanlage) ausgesetzt.

Wenn das System aufgrund von Feuchtigkeits-Niederschlag nicht einwandfrei arbeitet, lassen Sie es ca. 1 bis 2 Stunden lang eingeschaltet, oder erhöhen Sie die Raumtemperatur allmählich, damit die Feuchtigkeit verdunstet.

Hinweise zu den Batterien (Fernbedienung)
- Mischen Sie keine alten mit neuen Batterien und verwenden Sie auch keine Batterien unterschiedlichen Typs.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen zu vermeiden.

Veuillez respecter les consignes suivantes pour utiliser l'appareil correctement et en toute sécurité.

Emplacement de la chaîne
- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Installer la chaîne sur une surface plate et lisse.
- L'échauffement interne peut être un problème pour cet appareil compact de grande puissance. Pour éviter un échauffement, ne pas placer l'appareil dans un meuble fermé ou dans un endroit ayant une mauvaise ventilation. Ne pas boucher les orifices de ventilation sur le dessus et les côtés de la platine cassette/amplificateur. Conserver un espace d'au moins un centimètre entre l'appareil et le mur.

Sécurité
- Au moment de brancher ou de débrancher le cordon secteur, le tenir par sa fiche et non pas par le cordon proprement dit, car cela pourrait endommager le cordon et présenter des dangers.
- Si la chaîne ne doit pas être utilisée pendant longtemps, débrancher le cordon secteur. S'il est laissé branché, un courant de faible intensité continue de circuler dans la chaîne même si elle est hors tension.
- Si le cordon secteur est cassé ou endommagé, ou si les fils sont exposés, contacter immédiatement le revendeur ou le centre de service après-vente AIWA pour le faire remplacer.

En cas de problème, débrancher le cordon secteur et contacter le centre de service après-vente ou un technicien qualifié uniquement.

Condensation
Lorsque la pièce est chauffée, vous voyez parfois des gouttes d'eau sur les vitres; c'est ce qu'on appelle la condensation.
Ce phénomène peut se produire à l'intérieur du lecteur CD si:
- Il est amené d'un endroit froid vers un endroit chaud.
- Il est utilisé dans une pièce où le chauffage vient d'être mis.
- Il est utilisé dans un endroit très humide.
- Il est utilisé dans un endroit exposé à un courant d'air froid, comme près d'un climatiseur.

Si de la condensation se forme à l'intérieur de l'appareil, il ne peut pas fonctionner normalement. Il faut donc le laisser hors tension pendant 1 à 2 heures; ou chauffer la pièce progressivement pour sécher l'appareil avant utilisation.

Remarques sur les piles (Telecommande)
- Ne pas mélanger des types différents de piles ou des vieilles piles avec des neuves.
- Lorsque la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, enlever les piles afin d'éviter toute fuite d'électrolyte.

Para obtener una operación segura y apropiada, siga los consejos ofrecidos a continuación.

Ubicación
- No emplee el sistema en lugares extremadamente cálidos, frios, polvorientos, ni húmedos.
- Coloque el sistema sobre una superficie nivelada.
- La acumulación de calor puede ser un problema en esta aparato pequeño y de alta potencia. Para evitar los daños causados por la acumulación de calor: no coloque el aparato dentro de un mueble cerrado u otro lugar donde la ventilación es mala. No bloquee las rejillas de ventilación de la parte superior y de los laterales de la platina de cassette-amplificador. Deje al menos un espacio de un centímetro entre el aparato y la pared.

Seguridad
- Para conectar y desconectar el cable de CA, sujete el enchufe, no el propio cable. si tirase del cable podría dañarlo, lo que resultaría peligroso.
- Cuando no vaya a emplear el sistema durante mucho tiempo, desconecte el cable de alimentación. Cuando el cable de alimentación esté conectado, circulará una pequeña cantidad de corriente incluso aunque el interruptor de alimentación no esté en ON.
- Si el cable de alimentación se rompe o daña, o si los hilos están al descubierto, póngase inmediatamente en contacto con un centro de reparaciones AIWA para que se lo reparen o cambien.

Si se produce algún problema, desconecte el cable de alimentación de CA y solicite los servicios de personal cualificado solamente.

Condensación
Al calentar una sala, a veces pueden verse gotas de agua en las ventanas; esto se denomina condensación.
Este fenómeno puede ocurrir en el interior del reproductor de discos compactos cuando:
- se traslade de un lugar frío a otro cálido.
- se emplee en una sala en la que se acabe de poner en funcionamiento el sistema de calefacción.
- se emplee en un lugar con mucha humedad.
- se emplee en un lugar directamente en contacto con aire frío, como cerca de un acondicionador de aire.

Cuando se haya producido condensación en el interior, es posible que el sistema no funcione normalmente. Déjelo 1 a 2 horas antes de conectar la alimentación, o caliente gradualmente la sala y el sistema antes de emplear éste.

Nota sobre las pilas (Control remoto)
- No mezcle pilas de tipos differentes, ni una vieja y otra nueva.
- Cuando no vaya a emplear el controlador remoto durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar la posible fuga de su electrólito.

Sequire le precauzioni sotto riportate per un uso sicuro e corretto del sistema.

Collocazione
- Non usare il sistema in luoghi estremamente caldi, freddi, polverosi o umidi.
- Collocare il sistema su una superficie piana orizzontale.
- Il surriscaldamento può costituire un problema per questo apparecchio compatto, di alta potenza. Per prevenire danni causati da surriscaldamento: non posizionare l'apparecchio all'interno di mobili o in luoghi scarsamente ventilati, non bloccare le bocche di ventilazione ubicate sulla parte superiore e sui lati dell'apparecchio giracassette-amplificatore, e lasciare almeno un centimetro di spazio fra l'apparecchio e la parete.

Sicurezza
- Quando si collega o si scollega il cavo di alimentazione CA, afferrare la spina e non il cavo. Se si tira il cavo si corre il rischio di danneggiarlo e creare pericoli.
- Quando non si usa il sistema per un lungo periodo, scollegare il cavo di alimentazione CA. Se il cavo rimane collegato, una piccola quantità di corrente continua a fluire al sistema anche se questo è spento.
- Se il cavo di alimentazione CA è rotto o danneggiato, o se i filli sono esposti, contattare immediatamente il proprio rivenditore o un centro assistenza Aiwa per farlo sostituire o riparare.

In caso di problemi, scollegare il cavo di alimentazione CA e rivolgersi per la manutenzione solo a personale qualificato.

Condensazione di umidità
Quando una stanza viene riscaldata, spesso si possono notare gocce d'acqua sulle finestre: questa si chiama condensazione.
Questo fenomeno si può verificare all'interno del lettore CD quando:
- viene portato da un ambiente freddo ad un ambiente caldo.
- viene usato in una stanza in cui è stato appena acceso il riscaldamento.
- viene usato in un ambiente molto umido.
- viene usato dove sia in contatto diretto con aria fredda, come vicino ad un condizionatore d'aria.

Quando si verifica condensazione di umidità all'interno, l'apparecchio può non funzionare normalmente. Lasciarlo riposare per un'ora o due prima di accenderlo o scaldare gradualmente l'ambiente in modo che l'apparecchio si asciughi prima di usarlo.

Note sulle pile (Telecomando)
- Non mischiare tipi diversi di pile o pile nuove e pile usate.
- Quando non si usa il telecomando per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare possibili perdite di elettrolito.

爲能安全、正確地操作本機，請遵守以下注意事項。

關於放置
- 切忌在酷熱、嚴寒、多塵或潮濕處使用本系統。
- 請把本系統置於平坦處。
- 在本緊湊而高功率的裝置、熱的積聚成爲一項問題。要防止可能造成損傷的熱的積聚，不要將本裝置安放在關閉的廚櫃內或通風不良的地方，也不要堵塞位於卡式座／放大器頂部或側面的通風口。裝置與任何牆壁之間至少留出 1cm 空間。

安全事項
- 連接或拆除 AC 軟線時，應用手握住插頭部分而不應握住軟線部分。抽拉軟線會使其損壞並導致危險。
- 當長期不使用本系統時，應將 AC 電源軟線拆下。若不拆下，儘管電源關閉，仍會有少量電流流入本系統。
- 若 AC 軟線折斷、損壞或有銅線部分裸露，請與經銷店或 AIWA 服務中心聯絡，立即進行更換或修理。

若有故障發生，請拔下 AC 電源線並由專業人員進行維修。

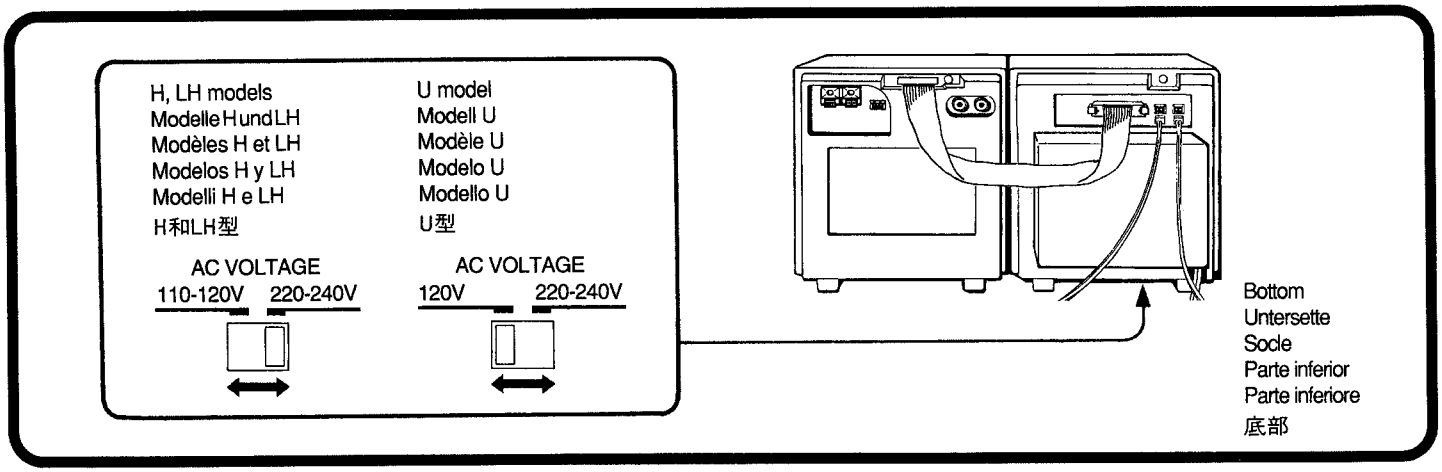
冷凝
當房間內溫度上昇時，您有時會看到水滴凝結在窗上，這便是"冷凝"。
在下列情況下，雷射唱機內會發生冷凝：
- 由寒冷處移到溫暖處。
- 在起動取暖設備的室內使用時。
- 在相當潮濕的地方使用時。
- 在與冷空氣直接接觸的地方（如空調機旁邊）使用時。

內部發生冷凝時，本系統將無法正常工作。在接通電源前，應放置 1 至 2 小時，或在使用前逐漸昇高室溫使其烘乾。

使用電池之注意事項（遙控器）
- 勿將不同類型的電池，或新舊電池混合使用。
- 如擬長時間不使用本機，請取出電池，以防止漏液。

PRECAUTIONS
ZUR BEACHTUNG
PRECAUTIONS

PRECAUCIONES
PRECAUZIONI
注意事項



BEFORE USE

Usable power sources

The unit may be powered by AC house current.

AC voltage

Before use, check that the rated voltage of your unit matches your local voltage.
H, LH and U models:
Either 110-120V or 220-240V (120V or 220-240V) can be selected. It is preset for use on 220-240V for H and LH models (120V for U model); use a screwdriver or other sharp object to switch it.
E model:
Your unit is made for use on AC 230V.
K model:
Your unit is made for use on AC 240V.

For customers purchasing the U model
When using the set in the AC 220-240V position, be sure to attach a suitable adaptor plug to the plug end of the AC cord.
Adaptor plugs may be obtained at nominal cost from an authorized AIWA dealer.

VOR DER VERWENDUNG

Verwendbare Spannungsquellen

Die Spannungsversorgung dieses Gerätes kann aus dem Wechselstromnetz erfolgen.

Netzstromspannung

Vor Inbetriebnahme des Geräts überprüfen, ob die angegebene Spannung Ihres Geräts mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
Modelle H, LH und U:
Zwei Einstellungen können vorgenommen werden entweder 110-120V oder 220-240V (120V oder 220-240V). Die Werkeinstellung beträgt 220-240V für dis Modelle H und LH (120V für das Modell U). Einen Schraubezieher oder anderen spitzen Gegenstand verwenden, um die Einstellung zu ändern.
Modell E:
Ihr Gerät sollte mit Netzstrom von 230V betrieben werden.
Modell K:
Ihr Gerät sollte mit Netzstrom von 240V betrieben werden.

AVANT L'UTILISATION

Sources d'alimentation utilisables

L'appareil peut être alimenté sur le courant.

Tension secteur

Avant l'utilisation, vérifier que la tension nominale de l'appareil correspond avec celle de la tension locale.
Modèles H, LH et U:
Il est possible de sélectionner 110-120V ou 220-240V (120V ou 220-240V). L'appareil est préréglé pour une utilisation sur le secteur de 220-240V pour les modèles H er LH et 120V pour le modèle U. Utiliser un tournevis ou un objet pointu pour commuter la tension.
Modèle E:
Votre appareil est conçu pour une utilisation sur le secteur de 230 volts.
Modèle K:
Votre appareil est conçu pour une utilisation sur le secteur de 240 volts.

ANTES DE LA UTILIZACION

Fuentes de alimentación utilizables

El aparato puede vsarse con corriente eléctrica de la red de CA.

Voltaje de CA

Antes de usarlo compruebe que el voltaje nominal de su unidad coincide con el voltaje de su localidad.
Modelos H, LH y U:
se puede seleccionar tanto 110-120V como 220-240V (120V como 220-240V). El aparato está ajustado para usarse con 220-240V para los modelos H y LH (120V para el modelo U); use un destornifiador o un objeto puntlagudo para conmutarlo.
Modelo E:
Su aparato funciona con 230V CA.
Modelo K:
Su aparato funciona con 240V CA.

PRIMA DELL'USO

Tipi di alimentazione possibili

L'apparecchio può venire alimentato con corrente alternata di rete.

Tensione della corrente alternata di rete

Prima di utilizzare l'apparecchio, controllare che si trovi predisposto sulla etessa tensione in uso nella zona.
Modelli H, LH e U:
tensione selezionabile fra 110-120 V e 220-240 V (120V o 220-240 V). L'apparecchio esce di fabbrica predisposto per funzionare a 220-240 V (modelli H e LH) o a 120 V (modello U). Per modificare la tensione di uso usare un cacciavite o un altro oggetto apputito.
Modello E:
può funzionare salamente con corrente a 230 V.
Modello K:
può funzionare salamente con corrente a 240 V.

使用之前

可使用的電源

本機可以利用交流家庭電源供電。

交流電壓

使用之前，確認本機電壓符合貴地使用電壓。

H、LH和U型：

可以選擇110～120V或220～240(120V或220V～240V)。對於H、LH型，在工廠已預調爲220～240V(對U型預調爲120V)，要切換時，請利用螺絲刀或尖銳的物件進行。

E型：

設計並製造爲AC230V用。

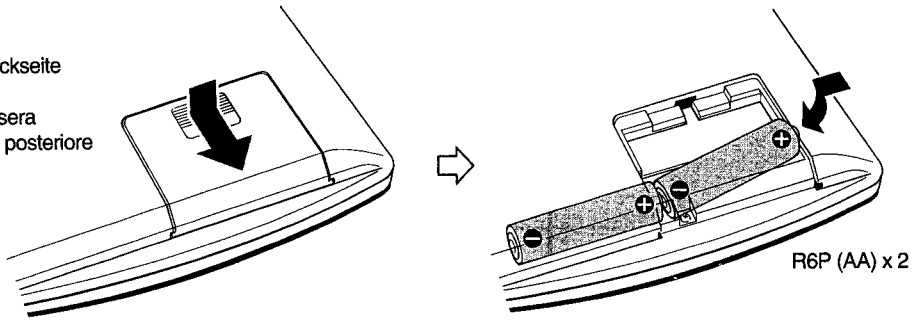
K型：

設計並製造爲AC240V用。

USING THE REMOTE CONTROL
VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG
UTILISATION DE LA TELECOMMANDE
COMO USAR EL CONTROL REMOTO
USO DEL TELECOMANDO
遙控裝置使用方法

Battery insertion
Einlegen der Batterien
Insertion des piles
Inserción de las pilas
Inserimento delle batterie
電池裝入法

Rear
Geräterückseite
Arrière
Parte trasera
Pannello posteriore
背面



Battery replacement
When the maximum operation distance of the remote control decreases, replace the batteries with new ones.

Hints for correct operation
- To operate the remote control, it should have an unobstructed line of sight with the REMOTE SENSOR. This is because the remote control uses infrared light rays.
- When there is a strong ambient light source, the performance of the infrared REMOTE SENSOR is degraded, which can cause unreliable operation.
- The recommended effective distance for wireless operation is 7meters (23feet). Operation can be performed at an angle of up to 30° from either side, but the effective distance becomes somewhat shorter.
- Using other televisions with the same type of infrared remote control, in the same direction, will cause the system to operate incorrectly. Do not use other kinds of wireless remote controls at the same time.

Batteriewechsel
Wenn die Reichweite der Fernbedienung merklich abnimmt, wechseln Sie den Batteriesatz aus.

Tips zum Fernbedienungsbetrieb
- Achten Sie darauf, daß sich zwischen Fernbedienung und Fernbedienungssensor kein Hindernis befindet, da der Infrarotstrahl keine Hindernisse durchdringen kann.
- Wenn der Fernbedienungssensor starken Lichtquellen ausgesetzt ist, kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Die Fernbedienung desitzt eine maximale Reichweite von 7 m. Eine Steuerung ist innerhalb eines Winkels von 30° möglich, allerdings nimmt die Reichweite etwas ab, wenn sich die Fernbedienung nicht frontal zum Gerät befindet.
- Wenn gleichzeitig andere Geräte mit einer entsprechenden Fernbedienung gesteuert werden, kann es zu gegenseitigen Beeinflussungen kommen. Verwenden Sie keine zwei Fernbedienungen gleichzeitig.

Remplacement des piles
Lorsque la distance opérationnelle optimale de la télécommande diminue, remplacer les piles.

Conseils pour une utilisation correcte
- La télécommande fonctionne correctement s'il n'y a aucun obstacle entre elle et le capteur de télécommande (REMOTE SENSOR), parce que la télécommande émet des rayons infrarouges.
- Lorsque la source de lumière ambiante est très puissante, les pertormances du capteur de télécommande (REMOTE SENSOR) sont diminuées, ce qui entraîne un fonctionnement imparfait.
- La distance de fonctionnement efficace de la télécommande est de 7 mètres. Il est possible d'utiliser la télécommande avec un angle de 30° de chaque côté du capteur de télécommande mais la distance de fonctionnemment efficace diminue quelque peu.
- L'utilisation d'un téléviseur avec le même type de télécommande à infrarouge et dans la même direction entraînera un mauvais fonctionnement du système. Ne pas utiliser en même temps d'autres télécommandes à infrarouges.

Reemplazo de las pilas
Cuando el alcance máximo del controlador remoto disminuya, reemplace las pilas por otras nuevas.

Consejos para la operación correcta
- Para emplear el telemando, no deberá existir ningún obstáculo en la línea visual entre él y el sensor de control remoto. Esto se debe a que el telemando utiliza rayos infrarrojos.
- Cuando la luz ambiental sea intensa, el rendimiento del sensor de control remoto de rayos infrarrojos se degradará, lo que puede causar una operación poco fiable.
- La distancia recomendada para la operación por control remoto inalámbrico es de 7 metros. La operación podrá realizarse con un ángulo de hasta 30° a cada lado, pero la distancia efectiva se volverá más corta.
- El empleo de televisores con el mismo tipo de control remoto por rayos infrarrojos, en el mismo sentido, hará que el sistema funcione incorrectamente. No emplee otros tipos de controladores remotos de rayos infrarrojos al mismo tiempo.

Sostituzione delle pile
Quando la distanza massima dal sistema per l'uso del telecomando diminuisce, sostituire le pile con altre nuove.

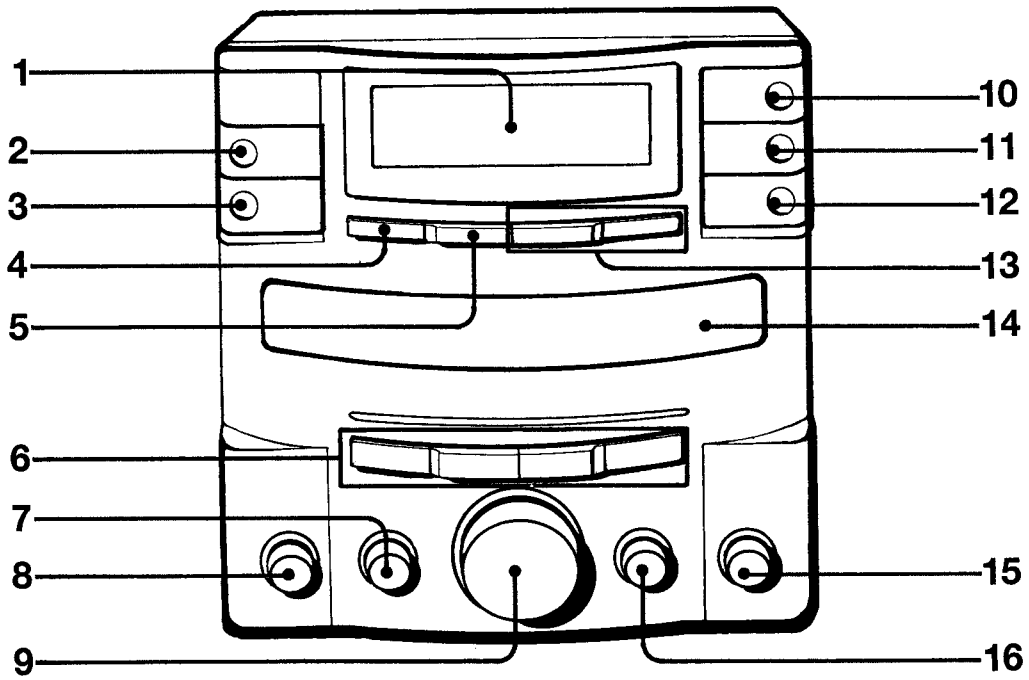
Consigli per un uso corretto
- Per usare il telecomando è necessario che non ci siano ostacoli tra di esso e il REMOTE SENSOR. Questo è necessario perchè il telecomando usa raggi di luce infrarossa.
- Quando c'è una forte luce ambientale, le prestazioni di REMOTE SENSOR scadono e questo può causare un funzionamento irregolare.
- La distanza effettiva consigliata per l'uso del telecomando è 7 metri. È possidile controllare il sistema entro un angolo di 30° su ciascun lato, ma la distanza effettiva risulta leggermente abbreviata.
- Se si usano altri televisori con lo stesso tipo di telecomando a raggi infrarossi, nella stessa direzione, si possono avere malfunzionamenti del sistema. Non usare contemporaneamente altri tipi di telecomando senza fili.

電池之更換
當遙控器的最遠距離之操作功能有所減弱時，請換上新電池。

爲獲得正確操作
- 因爲遙控器使用紅外線，故請在沒有障礙物的位置操作。
- 若遙控感知器〔REMOTE SENSOR〕被強烈光線照射，可能因此不能獲得正確操作。
- 在遙控感知器正面使用時，發射距離約爲7m。從兩側(最大30度)使用時，操作範圍變短。
- 如在同一方向上使用紅外線遙控的電視機，電視機可能因此不能正常工作。不要同時使用其他無線電遙控發射器。

IDENTIFICATION OF PARTS
KENNZEICHNUNG DER TEILE
IDENTIFICATION DES PARTIES
NOMENCLATURA
UBICAZIONE E NOME DEI COMANDI
各部件名稱

CD player/Tuner unit
CD-Spieler/Tunerteil
Lecteur de disque compact/tuner
Lector de CD/sintonizador
Lettore per CD e sintonizzatore
雷射唱機／調諧器組件



CD player/Tuner unit

1 Display window
2 POWER button ⑰
3 OPEN/CLOSE button ㉒㉓
4 ▶II PLAY/PAUSE button ㉒㉓
5 ■ STOP button ㉒
6 Function buttons
7 TREBLE control knob ⑳
8 T-BASS control knob ⑳
9 VOLUME control knob ㉑
10 BAND selector button ㉚㉛
11 DISPLAY button ⑱㊱
12 MEMORY/SET button ⑱⑲㉖㉗㉜㉝㊶
13 I◀◀/▶▶I SKIP/SEARCH, DOWN-TUNING/ TIME-UP buttons ⑱⑲㉔㉖㉚㉛㊶
14 Disc tray
15 BBE control knob ㉑
16 BALANCE control knob ㉑

CD-Spieler/Tunerteil

1 Display-Fenster
2 Stromtaste (POWER) ⑰
3 Öffnen/Schließ-Taste (OPEN/CLOSE) ㉒㉓
4 ▶II Taste Wiedergabe/Pause (PLAY/PAUSE) ㉒㉓
5 ■ Stopp-Taste (STOP) ㉒
6 Betriebstaste
7 Höhenregler (TREBLE) ⑳
8 Bassregler (T-BASS) ⑳
9 Lautstärkenregel-Knopf (VOLUME) ㉑
10 Frequenzbereichswahltaste (BAND) ㉚㉛
11 Display-Taste (DISPLAY) ⑱㊱
12 Speicher/Einstell-Taste (MEMORY/SET) ⑱⑲㉖㉗㉜㉝㊶
13 I◀◀/▶▶I Tasten SKIP/SEARCH (Überspringen/Suchlauf), DOWN-TUNING/TIME-UP (Unten-Sendereinstellung/ Uhrzeit-Oben) ⑱⑲㉔㉖㉚㉛㊶
14 CD-Ablage
15 BBE-Steuerknopf ㉑
16 Ausgewogenheites-Bedienungsknopf (BALANCE) ㉑

Lecteur de disque compact/tuner

1 Fenêtre d'affichage
2 Commutateur d'alimentation (POWER) ⑰
3 Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE) ㉒㉓
4 ▶II Touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) ㉒㉓
5 ■ Touche d'arrêt (STOP) ㉒
6 Touches de fonction
7 Commande des aigus (TREBLE) ⑳
8 Commande des basses (T-BASS) ⑳
9 Commande du volume (VOLUME) ㉑
10 Sélecteur de bande (BAND) ㉚㉛
11 Touche d'affichage (DISPLAY) ⑱㊱
12 Touche de mémoire/réglare (MEMORY/SET) ⑱⑲㉖㉗㉜㉝㊶
13 I◀◀/▶▶I Touches SKIP/SEARCH, DOWN-TUNING/TIME-UP ⑱⑲㉔㉖㉚㉛㊶
14 Plateau du disque
15 Commande BBE ㉑
16 Touche de la balance (BALANCE) ㉑

Refer to the pages indicated in the black circles for details.
Genaueres entnehmen Sie bitte den in Kreisen angegebenen Seiten.
Pour les détails, se reporter aux pages indiquées dans les cercles noirs.
Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en círculos negros.
Per dettagli fare riferimento alla pagina indicata nel cerchietto nero.
詳細請參閱黑圈內標明的頁碼。

Lector de CD/sintonizador

1 Visualización
2 Botón de alimentación (POWER) ⑰
3 Botón de apertura/cierre (OPEN/CLOSE) ㉒㉓
4 ▶II Botón de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) ㉒㉓
5 ■ Botón de parada (STOP) ㉓
6 Botones de función
7 Mando de agudos (TREBLE) ⑳
8 Mando de graves (T-BASS) ⑳
9 Mando de control de volumen (VOLUME) ㉑
10 Botón selector de banda (BAND) ㉚㉛
11 Botón de visualizacizacón (DISPLAY) ⑱㊲
12 Botón de memoria/ajuste (MEMORY/SET) ⑱⑲㉖㉗㉜㉝㊶
13 I◀◀/▶▶I Botones de salto/búsqueda, sintonía/hora (SKIP/SEARCH, DOWN-TUNING/TIME-UP) ⑱⑲㉕㉖㉗㉚㉛㊶
14 Bandeja del disco
15 Mando BBE ㉑
16 Control de equilibrio de canales (BALANCE) ㉑

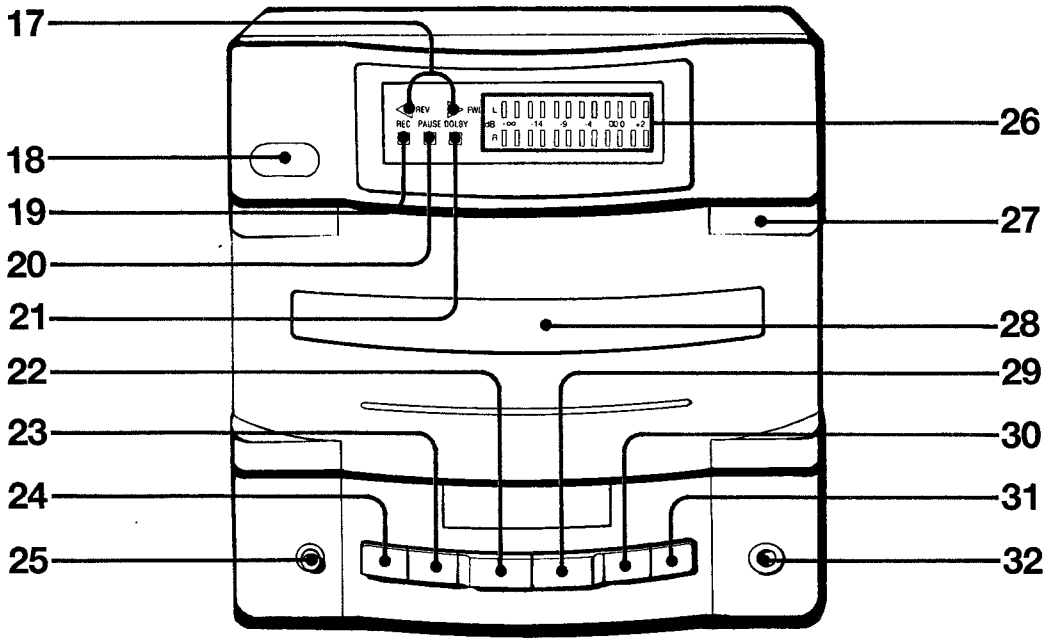
Lettore per CD e sintonizzatore

1 Quadrante delle indicazioni
2 Tasto di accensione (POWER) ⑰
3 Tasto di apertura e chiusura (OPEN/CLOSE) ㉒㉓
4 ▶II Tasto di riproduzione e pausa (PLAY/PAUSE) ㉒㉓
5 ■ Tasto di arresto (STOP) ㉓
6 Tasti delle funzioni
7 Manopola di controllo degli acuti (TREBLE) ⑳
8 Manopola di controllo dei bassi (T-BASS) ⑳
9 Manopola di controllo del volume (VOLUME) ㉑
10 Selettore della banda (BAND) ㉚㉛
11 Tasto delle indicazioni (DISPLAY) ⑱㊲
12 Tasto di memorizzazione/predisposizione (MEMORY/SET) ⑱⑲㉖㉗㉜㉝㊶
13 I◀◀/▶▶I Tasti per salto e ricerca (SKIP/SEARCH), e per spostamento verso il basso o l'alto per la sintonizzazione e per l'ora (DOWN-TUNING/TIME-UP) ⑱⑲㉕㉖㉗㉚㉛㊶
14 Piatto portadischi
15 Manopola di comando BBE ㉑
16 Manopola di controllo del bilanciamento (BALANCE) ㉑

雷射唱機／調諧器組件

1 顯示窗
2 電源按鈕(POWER) ⑰
3 打開/關閉按鈕(OPEN/CLOSE) ㉒㉓
4 ▶II 播放/暫停按鈕(PLAY/PAUSE) ㉒㉓
5 ■ 停止按鈕(STOP) ㉓
6 功能按鈕
7 高音控制鈕(TREBLE) ⑳
8 低音控制鈕(T-BASS) ⑳
9 音量調節旋鈕(VOLUME) ㉑
10 波段選擇按鈕(BAND) ㉚㉛
11 顯示按鈕(DISPLAY) ⑱㊲
12 記憶/設定按鈕(MEMORY/SET) ⑱⑲㉖㉗㉜㉝㊶
13 I◀◀/▶▶I 跳躍/搜索, 調諧或時間增大/減小按鈕(SKIP/SEARCH, DOWN-TUNING/TIME-UP) ⑱⑲㉕㉖㉗㉚㉛㊶
14 雷射唱片托盤
15 BBE 控制鈕(BBE) ㉑
16 平衡調節旋鈕(BALANCE) ㉑

Cassette deck/Amplifier unit
Kassettendeck/Verstärkerteil
Platine à cassette/Amplificateur
Platina de cassette/amplificador
Giracassette-Amplificatore
卡式座/放大器組件



Cassette deck/Amplifier unit
17 Direction indicator
18 REMOTE SENSOR
19 REC indicator
20 PAUSE indicator
21 DOLBY NR indicator
22 ◀▶ PLAY/DIR button ㉘ ㉙
23 ◀◀ Fast winding button ㉘
24 ● REC button ㉞ ㉟ ㊱ ㊳ ㊴ ㊹ ㊺
25 DOLBY NR button ㉘ ㉞
26 Level meter
27 ⏏ EJECT
28 Cassette compartment
29 ▶▶ Fast winding button ㉘
30 ■ STOP/DIR button ㉘ ㉙ ㉞ ㉟
31 ❚❚ PAUSE button ㉘ ㊳ ㊴ ㊹ ㊺
32 PHONES jack ⑳

Kassettendeck/Verstärkerteil
17 Bandlaufrichtungsanzeige
18 Fernsensor (REMOTE SENSOR)
19 Aufnahme-Anzeige (REC)
20 Pause-Anzeige (PAUSE)
21 Dolby-Rauschunterdrückungsanzeige (DOLBY NR)
22 ◀▶ Wiedergabe/Laufrichtungs-Taste (PLAY/DIR) ㉘ ㉙
23 ◀◀ Schnellspultaste ㉘
24 ● Aufnahmetaste (REC) ㉞ ㉟ ㊱ ㊳ ㊴ ㊹ ㊺
25 Dolby NR-Taste (DOLBY NR) ㉘ ㉞
26 Pegel-Meßgerät
27 ⏏ Auswurf (EJECT)
28 Kassettenfach
29 ▶▶ Schnellspultaste ㉘
30 ■ Stop/Laufrichtungs-Taste (STOP/DIR) ㉘ ㉙ ㉞ ㉟
31 ❚❚ Pause-Taste (PAUSE) ㉘ ㊳ ㊴ ㊹ ㊺
32 Kopfhörerbuchse (PHONES) ⑳

Platine à cassette/Amplificateur
17 Témoin de direction
18 Capteur de télécommande (REMOTE SENSOR)
19 Témoin d'enregistrement (REC)
20 Témoin de pause (PAUSE)
21 Témoin du système de suppression de bruit Dolby (DOLBY NR)
22 ◀▶ Touche de lecture/direction (PLAY/DIR) ㉘ ㉙
23 ◀◀ Touche de bobinage rapide ㉘
24 ● Touche d'enregistrement (REC) ㉞ ㉟ ㊱ ㊳ ㊴ ㊹ ㊺
25 Sélecteur de suppression de bruit Dolby (DOLBY NR) ㉘ ㉞
26 Crête-mètre
27 ⏏ Touche d'éjection (EJECT)
28 Compartiment à cassette
29 ▶▶ Touche de bobinage rapide ㉘
30 ■ Touche d'arrêt/direction (STOP/DIR) ㉘ ㉙ ㉞ ㉟
31 ❚❚ Touche de pause (PAUSE) ㉘ ㊳ ㊴ ㊹ ㊺
32 Prise du casque d'écoute (PHONES) ⑳

Refer to the pages indicated in the black circles for details.
Genaueres entnehmen Sie bitte den in Kreisen angegebenen Seiten.
Pour les détails, se reporter aux pages indiquées dans les cercles noirs.
Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en círculos negros.
Per dettagli fare riferimento alla pagina indicata nel cerchietto nero.
詳細請參閱黑圈內標明的頁碼。

Platina de cassette/amplificador

17 Indicador de dirección
18 Sensor por control remoto (REMOTE SENSOR)
19 Indicador de grabación (REC)
20 Indicador de pausa (PAUSE)
21 Indicador de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NR)
22 ◀▶ Botón de reproducción/dirección (PLAY/DIR) ㉘ ㉙
23 ◀◀ Botón de rebobinado rápido ㉙
24 ● Botón de grabación (REC) ㉞ ㉟ ㊲ ㊳ ㊴ ㊹ ㊺
25 Botón de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NR) ㉘ ㉙ ㉞ ㉟
26 Medidor de nivel
27 ▲ Expulsión (EJECT)
28 Compartimento de la cassette
29 ▶▶ Botón de rebobinado rápido ㉙
30 ■ Botón de parada/dirección (STOP/DIR) ㉘ ㉙ ㉞ ㉟
31 ❚❚ Botón de pausa (PAUSE) ㉙ ㉝ ㉝ ㊹ ㊺
32 Toma de auriculares (PHONES) ⑳ ㉑

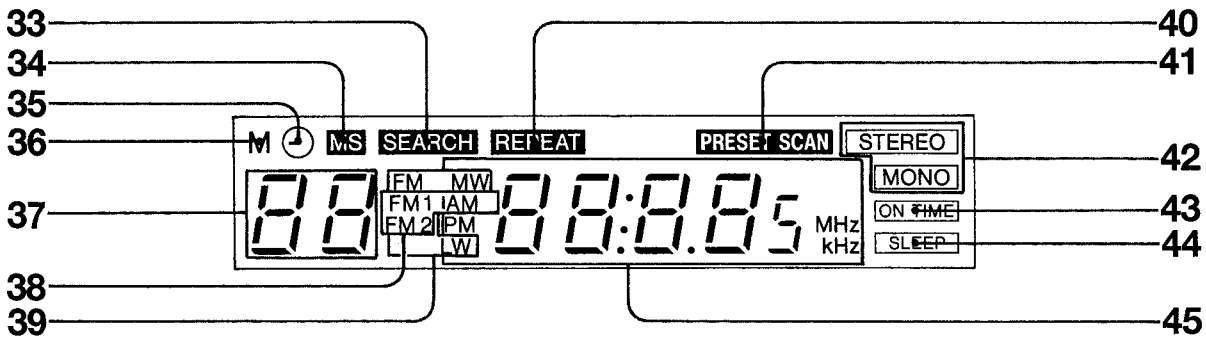
Giracassette-Amplificatore

17 Indicazione di direzione
18 Sensore dei segnali del telecomando (REMOTE SENSOR)
19 Indicazione di registrazione (REC)
20 Indicazione di pausa (PAUSE)
21 Indicazione del sistema di riduzione del rumore DOLBY NR
22 ◀▶ Tasto di riproduzione e direzione (PLAY/DIR) ㉘ ㉙
23 ◀◀ Tasto di avvolgimento veloce ㉙
24 ● Tasto per la registrazione (REC) ㉞ ㉟ ㊲ ㊳ ㊴ ㊹ ㊺
25 Tasto Dolby NR (DOLBY NR) ㉘ ㉙ ㉞ ㉟
26 Misuratore di livello
27 ▲ Espulsione (EJECT)
28 Vano portacassette
29 ▶▶ Tasto di avvolgimento veloce ㉙
30 ■ Tasto di arresto e direzione (STOP/DIR) ㉘ ㉙ ㉞ ㉟
31 ❚❚ Tasto per la pausa (PAUSE) ㉙ ㉝ ㉝ ㊹ ㊺
32 Presa per la cuffia (PHONES) ⑳ ㉑

卡式座/放大器組件

17 方向指示燈
18 遙控感知器(REMOTE SENSOR)
19 錄音指示燈(REC)
20 暫停指示燈(PAUSE)
21 杜比降噪指示燈(DOLBY NR)
22 ◀▶ 放音/方向按鈕(PLAY/DIR) ㉘ ㉙
23 ◀◀ 快捲按鈕 ㉙
24 ● 錄音按鈕(REC) ㉞ ㉟ ㊲ ㊳ ㊴ ㊹ ㊺
25 杜比降噪按鈕(DOLBY NR) ㉘ ㉙ ㉞ ㉟
26 電平表
27 ▲ 排出(EJECT)
28 卡帶室
29 ▶▶ 快捲按鈕 ㉙
30 ■ 停止/方向按鈕 (STOP/DIR) ㉘ ㉙ ㉞ ㉟
31 ❚❚ 暫停按鈕(PAUSE) ㉙ ㉝ ㉝ ㊹ ㊺
32 耳機插孔(PHONES) ⑳ ㉑

CD player/Tuner unit display window
Display-Fenster des CD-Spielers/Tunerteils
Lecteur de disque compact/fenêtre d'affichage du tuner
Ventanilla de visualización del lector de CD/sintonizador
Quadrante delle indicazioni del lettore CD e sintonizzatore
雷射唱機/調諧器組件顯示窗



CD player/Tuner unit display window

33 SEARCH indicator
34 MS indicator
35 Timer standby indicator
36 Memory set indicator
37 Track number indicator
Preset number indicator
38 Band indicator (for H, LH, U models)
39 Band indicator (for E, K models)
40 REPEAT indicator
41 PRESET SCAN indicator
42 FM stereo indicator
43 ON TIME indicator
44 SLEEP indicator
45 Clock/Time counter/Frequency indicator

Remote control

46 Numeric buttons and +10 button
Press them when operating the CD player or the tuner. ㉔ ㉖ ㉗ ㉜ ㉝
47 ⏮/⏭ SKIP/SEARCH, DOWN/UP buttons ㉔ ㉖ ㉚ ㉛
48 CD control functions
49 TUNER control functions
50 T-STANDBY button ㊵ ㊶ ㊷
51 SLEEP button ㊻ ㊼
52 DISPLAY button
53 TAPE control functions
54 CANCEL button ㉖ ㉗
55 Function buttons
56 POWER button
57 LIGHT button
58 Guide lamps
59 MUTE/DIMMER button ㊻ ㊼
60 VOLUME buttons
61 MEMORY button ㉖ ㉗ ㉜ ㉝

Display-Fenster des CD-Spielers/ Tunerteils

33 Suchanzeige (SEARCH)
34 MS-Anzeige
35 Schaltuhr-Bereitschaftsanzeige
36 Speichereinstellanzeige
37 Titelnummeranzeige
Vorwahlnummeranzeige
38 Frequenzbandanzeige (für die Modelle H, LH und U)
39 Frequenzbandanzeige (für die Modelle E, K)
40 Wiederholungsanzeige (REPEAT)
41 Vorwahlabtastanzeige (PRESET SCAN)
42 FM-Stereoanzeige
43 Einschaltzeit-Anzeige (ON TIME)
44 Schlafanzeige (SLEEP)
45 Uhr/Zeitzähler/Frequenzanzeige

Fernbedienung

46 Zifferntasten und Taste +10
Verwenden Sie diese Tasten bei der Bedienung des CD-Spielers oder Tuners. ㉔ ㉖ ㉗ ㉜ ㉝
47 ⏮/⏭ Tasten SKIP/SEARCH (Überspringen/Suchlauf), DOWN UP (Unten-Oben) ㉔ ㉖ ㉚ ㉛
48 CD-Regelfunktionen
49 TUNER-Steuerfunktionen
50 Schaltuhr-Bereitschaftsbetrieb-Taste (T-STANDBY) ㊵ ㊶ ㊷
51 Schlaftaste (SLEEP) ㊻ ㊼
52 Display-Taste (DISPLAY)
53 Tonband-Regelfunktionen
54 Annulliertaste (CANCEL) ㉖ ㉗
55 Betriebstasten
56 Leistungstaste (POWER)
57 Lichttaste (LIGHT)
58 Führungslampen
59 Taste MUTE/DIMMER (Schalldämpfung/Dimmer) ㊻ ㊼
60 Lautstärketaste (VOLUME)
61 Speicher-Taste (MEMORY) ㉖ ㉗ ㉜ ㉝

Lecteur de disque compact/fenêtre d'affichage du tuner

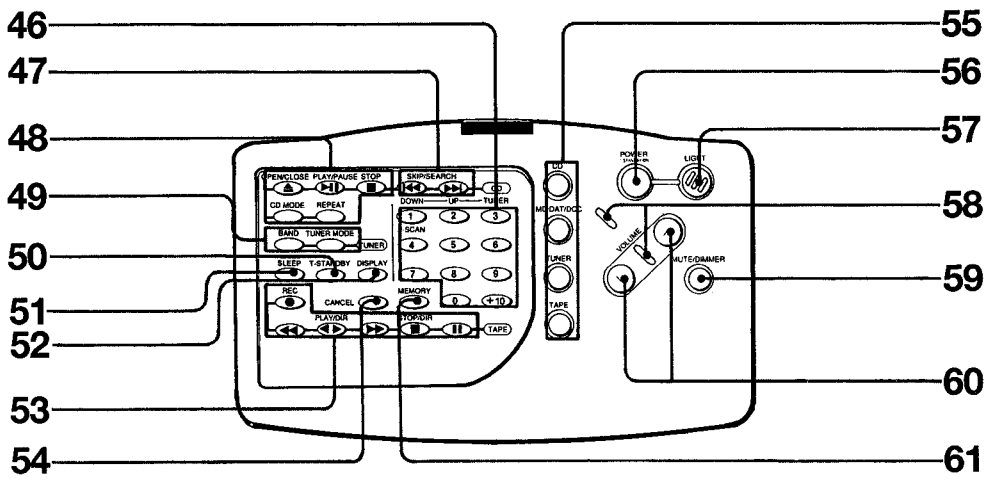
33 Témoin de recherche (SEARCH)
34 Témoin MS
35 Témoin de minuterie d'attente
36 Témoin de spécification de la mémoire
37 Témoin du numéro de plage
Témoin de numéro préréglé
38 Témoin de bande (modèles H, LH et U)
39 Témoin de bande (modèles E, K)
40 Témoin de répétition (REPEAT)
41 Témoin de balayage préréglée (PRESET SCAN)
42 Témoin de stéréo FM
43 Témoin d'heure de mise en marche (ON TIME)
44 Témoin de minuterie d'arrêt (SLEEP)
45 Horloge/Compteur horaire/Indicateur de fréquence

Télécommande

46 Touchdes numériques et touche +10
Les actionner pour utiliser le lecteur de disque compact ou le tuner. ㉔ ㉖ ㉗ ㉜ ㉝
47 ⏮/⏭ Touches SKIP/SEARCH, DOWN/UP ㉔ ㉖ ㉚ ㉛
48 Fonctions de commande du disque compact (CD)
49 Commande du tuner (TUNER)
50 Touche d'attente de minuterie (T-STANDBY) ㊵ ㊶ ㊷
51 Touche de temporisateur (SLEEP) ㊻ ㊼
52 Touche d'affichage (DISPLAY)
53 Fonctions de commande de bande (TAPE)
54 Touche d'annulation (CANCEL) ㉖ ㉗
55 Touches de fonction
56 Commutateur d'alimentation (POWER)
57 Touche de lumière (LIGHT)
58 Lampes guide
59 Touche d'assourdissement/interrupteur graduel de lumière (MUTE/DIMMER) ㊻ ㊼
60 Commandes du volume (VOLUME)
61 Touche de mémorisation (MEMORY) ㉖ ㉗ ㉜ ㉝

Refer to the pages indicated in the black circles for details.
Genaueres entnehmen Sie bitte den in Kreisen angegebenen Seiten.
Pour les détails, se reporter aux pages indiquées dans les cercles noirs.
Con respecto a los detalles, consulte las páginas indicadas en círculos negros.
Per dettagli fare riferimento alla pagina indicata nel cerchietto nero.
詳細請參閱黑圈內標明的頁碼。

Remote control
Fernbedienung
Télécommande
Control remoto
Telecomando
遙控裝置



Ventanilla de visualización del lector de CD/sintonizador

33 Indicador de búsqueda (SEARCH)
34 Indicador de búsqueda musical (MS)
35 Indicador de modalidad de espera del temporizador
36 Indicador de ajuste de memoria
37 Indicador del número de pista
Indicador del número de memoria
38 Indicador de banda
(para el modelo H, LH y U)
39 Indicador de banda (para el modelo E, K)
40 Indicador de repetición (REPEAT)
41 Indicador de exploración de emisoras memorizadas (PRESET SCAN)
42 Indicador de FM estéreo
43 Indicador de hora de encendido (ON TIME)
44 Indicador del temporizador de desconexión automática (SLEEP)
45 Reloj/Cronómetro/Indicador de frecuencias

Control remoto

46 Botones numéricos y botón +10
Oprimalos cuando quiera utilizar el lector de discos compactos o el sintonizador.
㉕ ㉖ ㉗ ㉜ ㉝
47 ⏮/⏭ Botones de salto/búsqueda, avance y retroceso (SKIP/SEARCH, DOWN/UP)
㉕ ㉖ ㉗ ㉚ ㉛
48 Funciones de control del lector de CD
49 Funciones de control del sintonizador (TUNER)
50 Botón de modalidad de espera por temporizador (T-STANDBY) ㊵ ㊶ ㊸
51 Botón de desconexión automática (SLEEP) ㊻ ㊼
52 Botón de visualizacizacón (DISPLAY)
53 Funciones de control de la cinta (TAPE)
54 Botón de cancelación (CANCEL) ㉖ ㉗
55 Botones de función
56 Botón de alimentación (POWER)
57 Botón de iluminación (LIGHT)
58 Luces de guía
59 Botón de silenciamiento/intensidad luminosa (MUTE/DIMMER) ㊻ ㊼
60 Botones de volumen (VOLUME)
61 Botón de memoria (MEMORY) ㉖ ㉗ ㉜ ㉝

Quadrante delle indicazioni del lettore CD e sintonizzatore

33 Indicazione di ricerca (SEARCH)
34 Indicazione MS
35 Indicazione di timer in attesa
36 Indicazione di predisposizione della memoria
37 Indicazione del numero del brano
Indicazione del numero predisposto
38 Indicazione di banda
(per i modelli H, LH e U)
39 Indicazione di banda (per i modelli E, K)
40 Indicazione di ripetizione (REPEAT)
41 Indicazione di esplorazione a preselezione (PRESET SCAN)
42 Indicazione di FM stereo
43 Indicazione dell'ora di inizio (ON TIME)
44 Indicazione di spegnimento a tempo (SLEEP)
45 Orologio/Contatempo/Indisazione della frequenza

Telecomando

46 Tasti numerici e tasto +10
Possono essere usati per l'uso del lettore CD o del sintonizzatore. ㉕ ㉖ ㉗ ㉜ ㉝
47 ⏮/⏭ Tasti di salto e ricerca (SKIP/SEARCH) e di spostamento verso il basso e l'alto (DOWN/UP) ㉕ ㉖ ㉗ ㉚ ㉛
48 Funzioni di comando del CD
49 Funzioni di comando del sintonizzatore (TUNER)
50 Tasto di attesa del timer (T-STANDBY) ㊵ ㊶ ㊸
51 Tasto per lo spegnimento a tempo (SLEEP) ㊻ ㊼
52 Tasto delle indicazioni (DISPLAY)
53 Funzioni di controllo del nastro (TAPE)
54 Tasto di cancellazione (CANCEL) ㉖ ㉗
55 Tasti delle funzioni
56 Tasto di accensione (POWER)
57 Tasto della luce (LIGHT)
58 Lampadine guida
59 Tasto di silenziamento e di riduzione dell'illuminazione (MUTE/DIMMER) ㊻ ㊼
60 Tasti del volume (VOLUME)
61 Tasto di memorizzazione (MEMORY) ㉖ ㉗ ㉜ ㉝

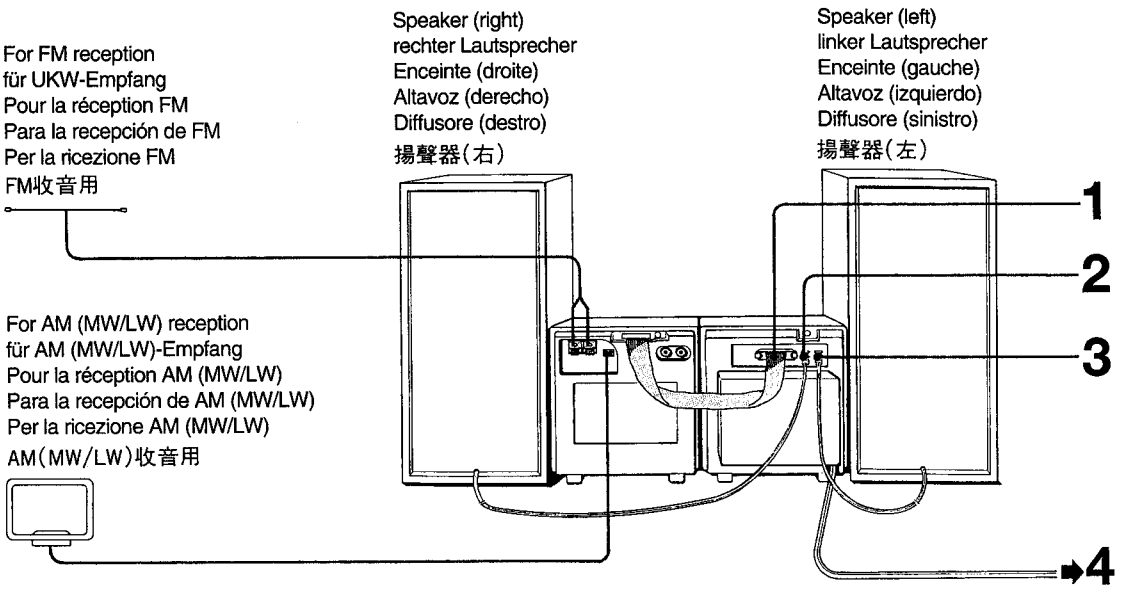
雷射唱機/調諧器組件顯示窗

33 搜索指示燈(SEARCH)
34 音樂感應器指示燈(MS)
35 定時器待機指示燈
36 記憶設定指示燈
37 音軌號碼指示燈
預調號碼指示燈
38 波段指示燈(適用於H、LH、U型)
39 波段指示燈(適用於E、K型)
40 反複指示燈(REPEAT)
41 預調掃描指示燈(PRESET SCAN)
42 調頻立體聲指示燈(FM)
43 接通時間指示燈(ON TIME)
44 睡眠指示燈(SLEEP)
45 時鐘
時間計數器
頻率指示燈

遙控裝置

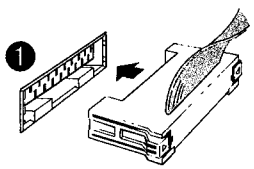
46 數字按鈕和＋10按鈕
操作雷射唱機或調諧器時按下該等按鈕。
㉕ ㉖ ㉗ ㉜ ㉝
47 ⏮/⏭ 跳躍/搜索, 減小/增大按鈕 (SKIP/SEARCH, DOWN/UP)
㉕ ㉖ ㉗ ㉚ ㉛
48 雷射唱片控制功能
49 調諧器控制功能(TUNER)
50 定時器待機按鈕(T-STANDBY) ㊵ ㊶ ㊸
51 睡眠按鈕(SLEEP) ㊻ ㊼
52 顯示按鈕(DISPLAY)
53 磁帶控制功能(TAPE)
54 取消按鈕(CANCEL) ㉖ ㉗
55 功能按鈕
56 電源按鈕(POWER)
57 照明按鈕(LIGHT)
58 指示燈
59 靜音/減光按鈕(MUTE/DIMMER) ㊻ ㊼
60 音量按鈕(VOLUME)
61 記憶按鈕(MEMORY) ㉖ ㉗ ㉜ ㉝

CONNECTIONS
ANSCHLUSS
CONNEXIONS
CONEXIONES
COLLEGAMENTI
連接

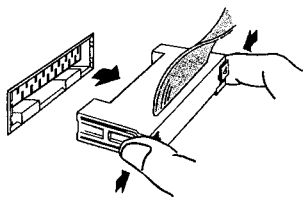


BASIC CONNECTION (Insert connectors in the correct order.)
GRUNDLEGENDER ANSCHLUSS (Die Steckverbindungen in der richtigen Reihenfolge einstecken.)
CONNEXIONS FONDAMENTALES (Insérer les connecteurs dans l'ordre correct.)
CONEXIÓN BÁSICA (Inserte los conectores en el orden correcto.)
COLLEGAMENTO DI BASE (Inserire i connettori in ordine corretto.)
基本連接(按正確的順序插入連結器。)

1

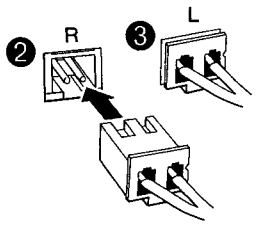


Removal
Entfernung
Dépose
Desmontaje
Rimozione
拆卸



2,3 Speaker connection

Lautsprecher-Anschluß.
Connexion des enceintes.
Conexión de los altavoces.
Collegamento degli altoparlanti.
揚聲器的連接。



4 To a wall AC outlet

An eine Wandsteckdose.
A une prise secteur murale.
A la toma de la pared.
Presa di alimentazione.
交流插孔(AC)。

Tips on connection
- Be sure to connect correctly, according to the figure.
- Turn on the power after verifying that the connection is correct.

Hinweise zum Anschluß
- Achten Sie sorgfältig darauf, die Anschlüsse richtig auszuführen.
- Schalten Sie das System erst ein, wenn Sie sich noch einmal vergewissert haben, daß alle Anschlüsse richtig ausgeführt sind.

Conseils pour les connexions
- Prendre soin de raccorder les appareils correctement entre eux comme indiqué sur le schéma.
- Vérifier que les connexions sont correctes avant de mettre la chaîne sous tension pour la première fois.

Consejos sobre las conexiones
- Cerciórese de realizar las conexiones como se muestra en la ilustración.
- Conecte la alimentación después de haber verificado que las conexiones sean correctas.

Consigli sul collegamento
- Assicurarsi di eseguire correttamente collegamenti come mostrato nell'illustrazione.
- Accendere il sistema solo dopo aver verificato che i collegamenti siano corretti.

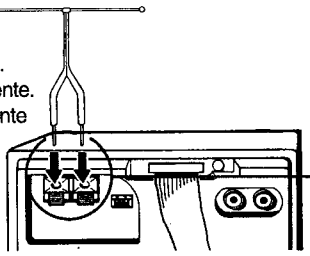
連接之要點
- 按圖所示務必進行正確的連接。
- 確認連接方法無誤後，方能接通電源。

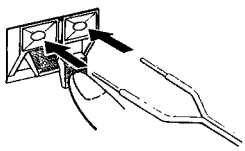
ANTENNA CONNECTION
ANTENNENANSCHLUSS
CONNEXION DE L' ANTENNE
CONEXIÓN DE ANTENAS
COLLEGAMENTO DELL' ANTENNA
天線之連接

5

For FM reception
für UKW-Empfang
Pour la réception FM
Para la recepción de FM
Per la ricezione FM
FM收音用

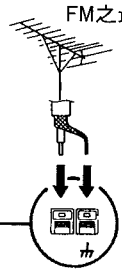
Extend horizontally.
horizontal ausspannen
Déplier horizontalement.
Extiéndala horizontalmente.
Estendere orizzontalmente
水平延伸





Insert the leads while pressing the lever.
Die Kabel bei gedrückt gehaltenem Knopt einstecken.
Insérer les fils tout en poussant sur les leviers.
Inserte los conductores manteniendo presionadas las palancas.
Inserire i cavi tenendo premuta la levetta.
在按壓操縱桿的同時，插入導線。

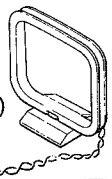
For better FM reception
für besseren UKW-Empfang
Pour améliorer la réception FM
Para mejorar la recepción de FM
Per una migliore ricezione FM
FM之最佳收音用



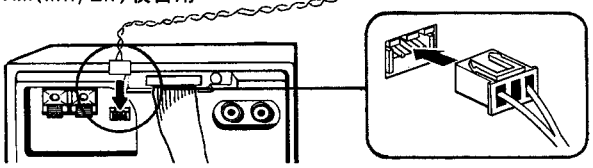
Outdoor antenna
horizontal aufspannen
Antenne extérieure
Antena exterior
Estendere orizzontalmente
室外天線
FM 75 Ω

6

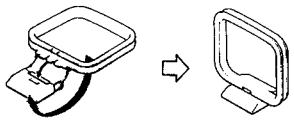
For AM (MW/LW) reception
für AM (MW/LW)-Empfang
Pour la réception AM (MW/LW)
Para la recepción de AM (MW/LW)
Per la ricezione AM (MW/LW)
AM(MW/LW)收音用



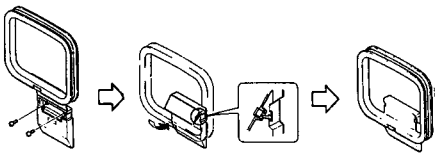
AM LOOP



To stand on a surface
Aufstellung auf einer waagrechten Fläche
Pour la poser sur une surface
Para colarla sobre una superficie
In piedi su una superficie
竪立在平面上



To hang on a wall
Anbringung an einer Wand
Accrochée sur un mur
Para colgarla de una pared
Appesa a una parete
掛在牆上



Note on the FM feeder antenna
Do not bring the ends near metal objects or curtain rails.

Note on the AM (MW/LW) loop antenna
- Do not unwind the looped antenna wire.
- Do not bring the loop antenna near the turntable system or CD player, or close to the AC cord or speaker cords since noise will be picked up.
- If noise should be picked up when the CD player or the DAT player is turned on, turn off the CD player or the DAT player.

Hinweis zur UKW-Banddipolantenne
Achten Sie darauf, daß sich die Enden der Antenne nicht in der Nähe von Metallgegenständen (Vorhangstangen usw.) befinden.

Hinweise zur AM (MW/LW)-Rahmenantenne
- Lassen Sie die Zuleitung der Rahmenantenne verdrillt.
- Halten Sie die Rahmenantenne von Plattenspielern, CD-Spielern, Netzkabeln und Lautsprecherkabeln fern, da es sonst zu Störeinstrahlungen kommen kann.
- Wenn es bei eingeschaltetem CD-Spieler oder DAT-Deck zu Störeinstrahlungen kommt, schalten Sie den CD-Spieler bzw. das DAT-Deck aus.

Remarque sur la descente d'antenne FM
Ne pas approcher les extrémités près d'objets métalliques ou de tringles à rideaux.

Remarques sur l'antenne cadre AM (MW/LW)
- Ne pas dérouler le fil de l'antenne cadre.
- Ne pas approcher l'antenne cadre AM près de la platine tourne-disque, du lecteur de compact-disc, du cordon d'alimentation, ou des cordons du système d'enceintes car des parasites seraient alors captés.
- Si des parasites sont captés lorsque le lecteur de compact-disc ou la platine à cassette audio numérique est sous tension, mettre le lecteur de compact-disc ou la platine à cassette audio numérique hors tension.

Nota sobre la antena interior de FM
No acerque los extremos a objetos metálicos ni a rieles de cortinas.

Notas sobre la conexión de la antena de cuadro de AM (MW/LW)
- No desbobine el conductor en forma de cuadro de la antena.
- No acerque la antena de cuadro al giradiscos, al reproductor de discos compactos, al cable de alimentación de CA, ni a los cables de los altavoces, porque podría captar ruido.
- Si se capta ruido al conectar la alimentación del reproductor de discos compactos, o del magnetófono de cinta audiodigital, desconecte dicha alimentación.

Nota sull'antenna FM ad alimentatore
Non avvicinare i capi a oggetti metallici o alle guide delle tende.

Note sull'antenna AM (MW/LW) ad anello
- Non svolgere il filo antenna arrotolato.
- Non avvicinare l'antenna ad anello al giradischi, al lettore CD, al cavo di alimentazione di CA o ai cavi diffusori, perché possono essere captati dei disturbi.
- Se sono captati dei disturbi quando il lettore di compact disc o la piastra DAT sono accesi, spegnere il lettore CD o la piastra DAT.

關於FM反饋天線
勿使其終端靠近金屬物體及窗簾拉軌。

關於AM(MW/LW)環形天線
- 切忌將環形天線之電線拉直。
- 勿將環形天線靠近唱盤、雷射唱機或接近交流電線、揚聲器電線，否則會有噪音。
- 若雷射唱機或數字式錄音機打開時有噪音產生，請把唱機關掉。

CONNECTIONS
ANSCHLUSS
CONNEXIONS
CONEXIONES
COLLEGAMENTI
連接

Note on speaker connections
- Use speakers with an impedance of 5 ohms.
- If the speaker should affect the color on the TV screen, turn off the TV, and turn it on again 15-30 minutes later. If the TV screen still has poor color, place the speaker system away from the TV.
- Do not leave magnets or objects generating magnetism near the speaker system.

Hinweise zum Lautsprecheranschluß
- Verwenden Sie nur Lautsprecher mit einer Impedanz von 5 Ohm.
- Wenn die Lautsprecher die Farbe des Fernsehbildes beeinträchtigen sollten, schalten Sie das TV-Gerät einmal aus und nach 15 bis 30 Minuten wieder ein. Sind die Farben immer noch beeinträchtigt, stellen Sie die Lautsprecher weiter vom TV-Gerät entfernt auf.
- Legen Sie keine magnetischen Gegenstände in die Nähe der Lautsprecher.

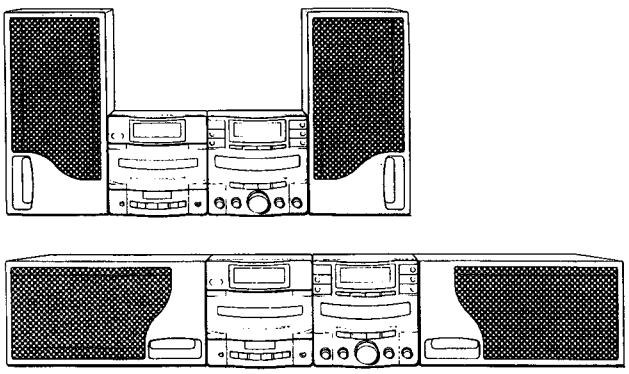
Remarques sur la connexion des enceintes
- Les enceintes doivent avoir une impédance de 5 ohms.
- Si les enceintes affectent les couleurs du téléviseur, mettre le téléviseur hors tension puis de nouveau sous tension au bout de 15 à 30 minutes. Si les couleurs ne sont pas meilleures, éloigner les enceintes du téléviseur.
- Ne pas laisser d'aimant ou autre objet produisant un champ magnétique près des enceintes.

Notas sobre la conexión de los altavoces
- Emplee altavoces con una impedancia de 5 ohmios.
- Sin embargo, si los altavoces afectan el color de la pantalla del televisor, desconecte la alimentación de éste y vuelva a conectarla después de 15 a 30 minutos. Si el color de la pantalla sigue siendo de mala calidad, aleje el sistema de altavoces del televisor.
- No deje imanes ni objetos que generen magnetismo cerca del sistema de altavoces.

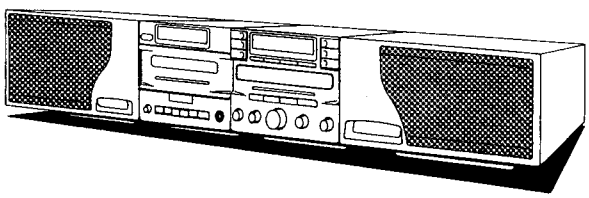
Note sul collegamento dei diffusori
- Usare diffusori con un'impedenza di 5 ohm.
- Se i diffusori influenzano il colore dello schermo TV, spegnere il televisore e riaccenderlo dopo 15-30 minuti. Se il colore sullo schermo del televisore è ancora scadente, allontanare il sistema diffusori dal televisore.
- Non lasciare magneti o oggetti generanti magnetismo nei pressi del sistema diffusori.

關於揚聲器之連接
- 使用阻抗爲 5 Ω的揚聲器。
- 若揚聲器影響電視屏幕之色彩的話，請先將電視關閉，過15～30分鐘後再打開。如果電視屏幕之色彩仍然不佳，則可把揚聲器移到遠離電視機之處。
- 切忌在揚聲器系統旁放置磁鐵或可產生磁力的物體。

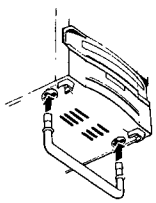
SETTING UP
AUFSTELLUNG
INSTALLATION
INSTALACIÓN
INSTALLAZIONE
設置



To set up the unit with stands
Aufbau des Geräts mit Ständern
Mise en place de l'appareil avec des supports
Instalación del aparato con soportes
Posizionamento dell'apparecchio per mezzo dei supporti
利用支架安裝裝置



How to attach the stand
Anbringen der Ständer
Mise en place du support
Cómo instalar el soporte
Montaggio del supporto
支架安裝方法



Note
Do not hold the stand when you carry the unit.

Hinweis
Nicht die Ständer festhalten, wenn das Gerät getragen wird.

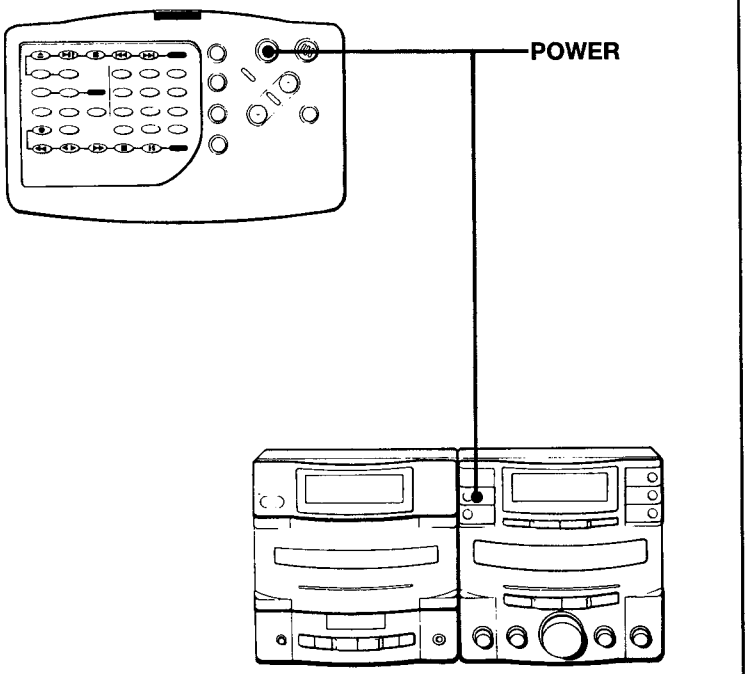
Remarque
Ne pas transporter l'appareil par le support.

Nota
No sujete el soporte mientras transporta el aparato.

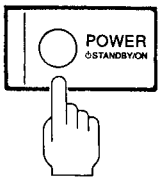
Nota
Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il supporto.

註：
携帶裝置時，不要握持支架。

HOW TO TURN ON THE POWER
EINSCHALTEN DES STROMES
MISE SOUS TENSION
COMO ENCENDER EL APARATO
ACCENSIONE
電源接通方法

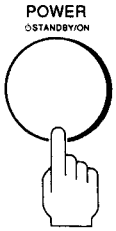


CD player/Tuner unit
CD-Spieler/Tunerteil
Lecteur de disque compact/tuner
Lector de CD/sintonizador
Lettore per CD e sintonizzatore
雷射唱機/調諧器組件



or
oder
ou
o
o
或

Remote control
Fernbedienung
Télécommande
Control remoto
Telecomando
遙控裝置



- Power can be turned on by pressing POWER either on the main unit or the remote control.
- When you finish using the machine, turn off the power by pressing the POWER button. The time indicator and an indicator showing the last function you used will stay on. When you turn the power on, the function you last used will automatically be selected.

- Der Strom kann eingeschaltet werden, indem die Stromtaste (POWER) entweder auf dem Hauptgerät oder auf der Fernbedienung gedrückt wird.
- Wenn das Gerät nicht mehr weiter verwendet werden soll, den Strom durch Drücken der Stromtaste (POWER) ausschalten. Die Zeitanzeige und eine Anzeige, die die zuletzt verwendete Funktion angibt, bleiben eingeschaltet. Wenn der Strom wieder eingeschaltet wird, wird automatisch die zuletzt verwendete Funktion gewählt.

- Il est possible de mettre l'appareil sous tension à l'aide du commutateur POWER sur l'appareil principal ou sur la télécommande.
- Lorsque l'appareil ne doit plus être utilisé, Le mettre hors tension en appuyant sur le commutateur POWER. L'indicateur horaire et celui montrant la dernière fonction utilisée restent allumés. Lors de la prochaine remise sous tension, la fonction utilisée en dernier est automatiquement sélectionnée.

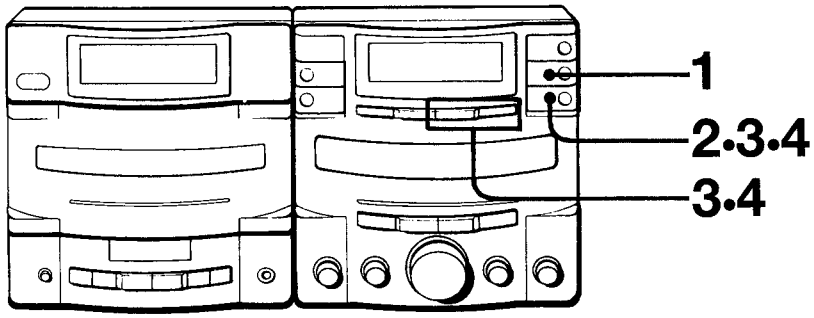
- El aparato puede encenderse presionando el botón POWER del aparato principal o del control remoto.
- Cuando deje de usar el aparato, apáguelo presionando el botón POWER. Quedarán encendidos el indicador de la hora y un indicador que muestra la última función utilizada. Cuando vuelva a encender el aparato, se seleccionará automáticamente la última función utilizada.

- Per accendere l'apparecchio premere il tasto POWER dell'apparecchio principale o del telecomando.
- Al termine dell'uso dell'apparecchio spegnerlo premendo il tasto POWER. L'indicazione dell'ora e l'indicazione della funzione in corso di uso al momento dello spegnimento rimangono accese. Riaccendendo l'apparecchio, viene automaticamente selezionata l'ultima funzione utilizzata.

遙控裝置

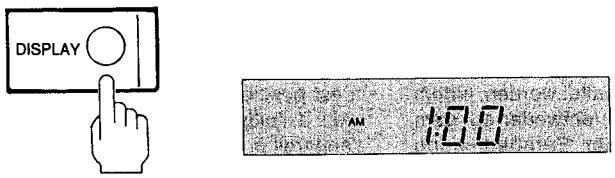
- 按下主機或遙控裝置的 POWER 按鈕部可接通電源。
- 使用結束時，按下 POWER 按鈕斷開電源。時間顯示和表示最後所利用功能的指示燈將保持發亮。當接通電源時，最後所利用的功能將被自動地選擇。

CLOCK SETTING
EINSTELLUNG DER UHR
REGLAGE DE L'HORLOGE
AJUSTE DEL RELOJ
PREDISPOSIZIONE DELL'OROLOGIO
時鐘設定方法



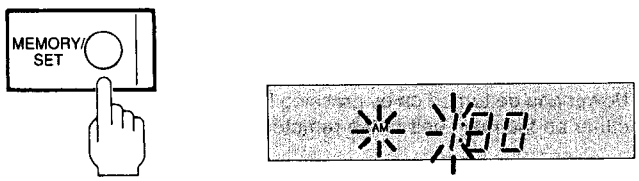
1 Change to time display.

Die Uhrzeit-Anzeige abrufen.
Changement sur l'affichage de l'heure.
Cambie a visualización de la hora.
Passare all'indicazione dell'ora.
改變時間顯示。



2 Press MEMORY/SET for longer than 1 second.

MEMORY/SET länger als 1 Sekunde drücken.
Appuyer sur la touche MEMORY/SET pendant plus d'une seconde.
Presione el botón MEMORY/SET durante más de 1 segundo.
Premere il tasto MEMORY/SET per oltre 1 secondo.
按下 MEMORY/SET 按鈕 1 秒鐘以上。



To set the time exactly
In step 4, press the MEMORY/SET button according to a television/radio/telephone time announcement, etc.

In case of power failure
- For less than about 12 hours, the clock stops during the failure.
  Only the current time setting is needed.
- For more than about 12 hours, setting of the current time, station presetting and timer setting are needed.

Note
- When setting the hour and minutes, the display will continue to change as long as the UP or DOWN button is held down.
- Each time the hour display advances from 11 to 12, "AM" changes to "PM", and vice versa.
- The current time cannot be set with the remote control.
- If you make a mistake, return to step 2 and continue.

Um die Uhrzeit genau einzustellen
In Schritt 4 die MEMORY/SET-Taste entsprechend der Zeitansage aus dem Fernsehen, Radio oder Telefon drücken.

Bei einem Stromausfall
- Bei einem Stromausfall bleibt die Uhr stehen und muß neu eingestellt werden. Ist der Stromausfall kürzer als 12 Stunden, gehen die gespeicherten Sender und die Timer-Programmierung nicht verloren.
- Ist der Stromausfall länger als 12 Stunden, so muß außer der Uhrzeit-Einstellung auch die Sendervorwahl und die Timer-Programmierung erneut vorgenommen werden.

Hinweise
- Beim Einstellen der Stunden und Minuten ändert sich die Anzeige, so lange die UP- oder die DOWN-Taste gedrückt gehaiten wird.
- Beim Weitergehen der Stundenanzeige von 11 zu 12 ändert sich "AM" zu "PM" und umgekehrt.
- Die Uhrzeit kann mit der Fernbedienung nicht eingestellt werden.
- Falls Ihnen ein Fehler unterlaufen ist, auf Schritt 2 zurückkehren, und die Vorgehensweise fortsetzen.

Pour une mise à l'heure exacte
A l'étape 4, appuyer sur la touche MEMORY/SET au top horaire donné par la télévision. La radio, l'horloge parlante, etc.

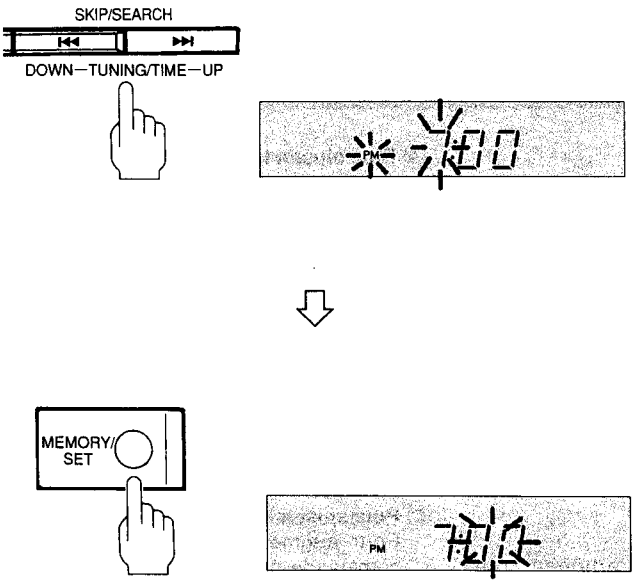
En cas de panne de courant
- Pendant moins de 12 heures, l'horloge s'arrête pendant la panne de courant.
  Seul le réglage de l'heure actuelle est à recommencer.
- Pendant plus de 12 heures, le réglage de l'heure réelle, le préréglage de station et le réglage de la minuterie sont à recommencer.

Remarques
- Lors du réglage des heures et des minutes, l'affichage continueàse modifier aussi longtemps que la touche UP ou DOWN est maintenue en action.
- Chaque fois que l'affichage des heures passe de 11 à 12, "AM" change en "PM" et vice versa.
- L'heure actuelle ne peut pas être spéciffiée avec la télécommande.
- En cas d'erreur revenir à l'étape 2 puis continuer.

3 Set the hour.

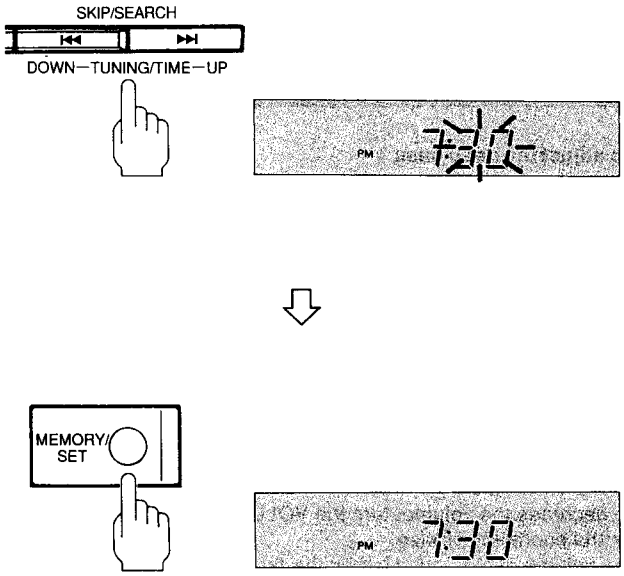
Die Stunde einstellen.
Regler les heures.
Ajuste la hora.
Predisporre l'ora.
設定點鐘。

Example: PM 7:30
Beispiel: PM 7:30
Exemple: PM 7:30
Ejemplo: PM 7:30
Esempio: PM 7:30
例如：PM 7點30分



4 Set the minutes.

Die Minuten einstellen.
Régler les minutes.
Ajuste los minutos.
Predisporre i minuti.
設定分鐘。



Para ajustar la hora con exactitud
En el paso 4, oprima el botón MEMORY/SET de acuerdo con la hora indicada en la televisión/radio/teléfono, etc.

En caso de corte del suministro eléctrico
- Si el corte ha durado menos de 12 horas, el reloj se habrá parado.
  Solamente necesitará poner en hora el reloj.
- Si el corte ha durado más de 12 horas, necesitará poner en hora el reloj, memorizar las emisoras, y programar el temporizador.

Notas
- Cuando ajuste la hora y los minutos, la visualización continuará cambiando hasta que se oprima el botón UP o el botón DOWN .
- Cada vez que la visualización de las horas cambia desde 11 a 12, "AM" cambia a "PM" y viceversa.
- La hora actural no se puede conocer con el control remoto.
- Si se equivoca, vuelva al paso 2 y continúe.

Predisposizione dell'ora Predisposizione dell' ora esatta
Al punto, premere il tasto MEMORY/SET in concomitanza con un segnale orario dato dalla televisione, dalla radio, odal telefono.

In caso di interruzioni di corrente
- Se la durata è inferiore a 12 ore, l'orologio si ferma durante l'interruzione. Dopo è necessario regolare di nuovo solo l'orario attuale.
- Se la durata è superiore a 12 ore, è necessario regolare di nuovo l'orario attuale, le stazioni preselezionate e le regolazioni del timer.

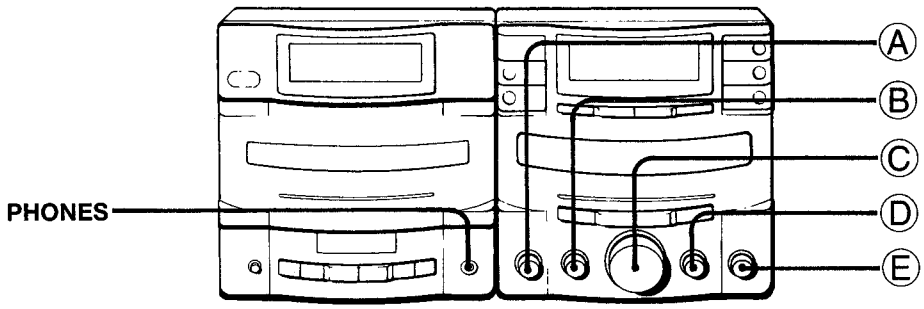
Note
- Per la predisposizione delle ore e dei minuti, le indicazioni del quadrante continuano a cambiare sin tanto che si tengono premuti i tasti UP o DOWN.
- Ogniqualvolta l'indicazione delle ore nel display avanza dalle 11 alle 12, l'indicazione "AM" cambia in "PM" e viceversa.
- L'ora del momento non può essere predisposta tramite telecomando.
- In caso di errore, riprendere dal punto 2.

精確地設定時間
在步驟 4，按電視、無線電廣播、電話的報時等按下 MEMORY/SET 按鈕。

當電源被切斷時
- 若在12小時以內，時鐘在斷電期間停轉。此種情況下只需設定現在時間。
- 若在12小時以上，則現在時間之設定、電台之預調及定時器之設定均需進行。

註
- 設定點鐘和分鐘時，祇要UP或DOWN按鈕保持按下，顯示將繼續變化。
- 每當小時顯示從11前進到12，"AM"將改變爲"PM"，或"PM"改變爲"AM"。
- 現在時間不能利用遙控器調定。
- 如果誤操作，可圖到步驟 2 並繼續操作下去。

SOUND ADJUSTMENT
LAUTSTÄRKE-UND KLANGREGELUNG
REGLAGE DU SON
AJUSTE DEL SONIDO
REGOLAZIONE DEL.SUONO
調節聲音



Ⓐ **To adjust the deep bass**
To emphasize the louder deep bass, turn the T-BASS control clockwise. To reduce it, turn the control counterclockwise.

Ⓑ **To adjust the tone**
To emphasize the high frequencies, turn the TREBLE control clockwise. To deemphasize the high frequencies, turn the TREBLE control counterclockwise.

Ⓒ **To adjust the volume**
To increase the volume, turn the VOLUME control clockwise.
To decrease the volume, turn the VOLUME control counterclockwise.
The volume can be adjusted by the remote control.

Ⓓ **To adjust the balance**
To change the relative levels of the right and left speaker outputs, adjust the BALANCE control.

Ⓔ **For clear and vivid high-definition sound -BBE system**
The two main causes of sound distortion are the deterioration of higher harmonics and improper phase characteristics. The BBE system compensates these causes of distortion for clear, high-definition sound reproduction closer to the original source.
Adjust the BBE control according to your preference.

Ⓐ **Einstellen der tiefen Bässe**
Um die lauten tiefen Bässe hervorzubeben, den Baßbereichregler (T-BASS) im Uhrzeigersinn drehen, und um sie zu dämpfen, den Regler gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Ⓑ **Einstellen des Tones**
Um die hohen Frequenzen zu betonen, den Tonreglerknopf (TREBLE) im Uhrzeigersinn drehen.
Um die hohen Frequenzen abzuschwachen, den Tonreglerknopf (TREBLE) gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Ⓒ **Einstellen der Lautstärke**
Um die Lautstärke zu erhöhen, den Lautstärkenreglerknopf (VOLUME) im Uhrzeigersin drehen. Um die Lautstärke zu verringern, den Lautstärkenreglerknopf (VOLUME) gegen den Uhrzei gersinn drehen. Die Lautstärke kann mit der Fernbedienung eingestellt werden.

Ⓓ **Zum Einstellen der Balance**
Stellen Sie den BALANCE-Regler wunschgemäß ein. Mit diesem Regler kann der Lautstärkepegel zwischen linkem und rechtem Kanal verschoben werden.

Ⓔ **Für klare, lebendige Höhen**
Stellen Sie den BBE-Regler wunschgemäß ein. Das BBE-System kompensiert V erfälschungen der höheren harmonischen sowie Phasenfehler—die beiden Hauptursachen für Klangbeeinträchtigungen—und sorgt damit für natürlichere, ausgewogenere Höhen.

Ⓐ **Pour ajuster les basses profondes**
Pour accentuer les basses profondes, tourner la commande T-BASS dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour les réduire, tourner la commande dans le sens contraire.

Ⓑ **Pour ajuster la tonalité**
Pour accentuer les hautes fréquences, tourner la commande TREBLE dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour désaccentuer les hautes fréquences, tourner la commande TREBLE dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Ⓒ **Pour ajuster le volume**
Pour augmenter le volume, tourner la commande VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre.
Pour diminuer le volume, tourner la commande VOLUME dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le volume peut être commandé par la télécommande.

Ⓓ **Pour régler l'équilibre du son**
Régler la commande BALANCE pour changer le niveau relatif de la sortie des enceintes gauche et droite.

Ⓔ **Pour un son clair et vivant—le système BBE**
Les deux causes principales de la distorsion du son sont la détérioration des hautes harmoniques et les caractéristiques de phase incorrectes. Le système BBE permet de compenser ces causes de distorsion afin d'offrir une reproduction sonore claire de haute définition, plus proche de la source sonore d'origine. Régler la commande BBE en accord avec vos goûts personnels.

When recording
The VOLUME control, the BALANCE control, the BBE control and the T-BASS control have no effect.

Headphone use
Connect headphones to the PHONES jack.

Beim Aufnahmebetrieb
Die Einstellung des VOLUME-Reglers, des BALANCE-Reglers, des BBE-Reglers und des T-BASS-Reglers haben keinen Einfluß auf das aufgenommene Signal.

Um über Kopfhörer zu hören
Schließen Sie einen Kopfhörer an die PHONES-Buchse an.

Lors d'un enregistrement
Les réglages VOLUME, BALANCE, BBE et T-BASS ne sont pas opérants.

Utilisation d'un casque
Brancher un casque à la prise de casque (PHONES).

Ⓐ **Para ajustar la acentuación de graves**
Para acentuar los tonos bajos, gire el control T-BASS a la derecha. Para reducirlos, gire el control a la izquierda.

Ⓑ **Para ajustar la respiesta tonal**
Para enfatizar las altas frecuencias, gire el mando de control TREBLE hacia la derecha. Para desenfatizarlas, gire el mando de control TREBLE hacia la izquierda.

Ⓒ **Para ajustar volumen**
Para subir el volumen gire el mamdo de control de volumen (VOLUME) hacia la derecha. Para bajar el volumen gire el mando de control de volumen (VOLUME) hacia la izquierda. El volumen puede ajustarse con el control remoto.

Ⓓ **Para ajustar el equilibrio**
Para cambiar el nivel relativo de la salida de los altavoces derecho e izquierdo, ajuste el control BALANCE.

Ⓔ **Para obtener un sonido de gran definición, claro y vívido—Sistema BBE**
Las dos causas principales de la distorsión del sonido son el deterioro de las armónicas superiores y las características de fase apropiada. El sistema BBE compensa estas causas de distorsión para ofrecer una reproducción de sonido claro de gran definición más parecido al de la fuente original. Ajuste el control BBE de acuerdo con sus gustos.

Ⓐ **Regolazione dei bassi profondi**
Per accentuare i bassi profondi, ruotare la manopola T-BASS in senso orario. Per ridurli, invece, ruotare la manopola in senso antiorario.

Ⓑ **Regolazione del tono**
Per accentuare le alte frequenze, ruotare la manopola TREBLE in senso orario. Per diminuirle, ruotare invece in senso antiorario.

Ⓒ **Regolazione del volume**
Per aumentare il volume, ruotare la manopola VOLUME in senso orario. Per diminuire il volume, ruotare la manopola VOLUME in senso antiorario.
La regolazione del volume può venire effettuata per mezzo del telecomando.

Ⓓ **Per regolare l'equilibratura**
Per cambiare il livello relativo dell'uscita del diffusore destro e del sinistro, regolare il comando BALANCE.

Ⓔ **Per un suono ad alta definizione chiaro e vivido—Sistema BBE**
Le due principali cause di distorsione sono la deteriorazione delle armoniche superiori e caratteristiche di fase improprie. Il sistema BBE compensa queste cause di distorsione e offre una riproduzione del suono chiara ad alta definizione, più vicina alla fonte originale. Regolare il comando BBE a seconda delle proprie preferenze.

Ⓐ **要調整重低音時**
要强調重低音時，順時針方向旋轉T-BASS調節旋鈕。要減弱時，逆時針方向旋轉本旋鈕。

Ⓑ **如何調整音調**
要强調高頻率時，順時針方向轉動TREBLE旋鈕。要削弱高頻率時，逆時針方向轉動TREBLE旋鈕。

Ⓒ **如何調整音量**
向右旋轉VOLUME旋鈕可增大音量。向左旋轉VOLUME旋鈕則可降低音量。
音量可以利用遙控裝置調節。

Ⓓ **如何調節聲音平衡**
相應變換左、右揚聲器之輸出電平，則可調節BALANCE控制。

Ⓔ **爲獲得清晰而生動的高分辨度聲音—BBE系統時使用**
造成音質惡劣的兩個主要原因爲諧音成分不佳及相位特點不適。BBE系統抵消了造成劣質音的這些原因，因而獲得更接近原聲的高分辨度聲音。
根據您的愛好調整BBE控制鈕。

Cuando grabe
El control VOLUME, el control BALANCE, el control BBE y el botón T-BASS no tendrán efecto.

Utilización de auriculares
Conecte los auriculares a la toma PHONES.

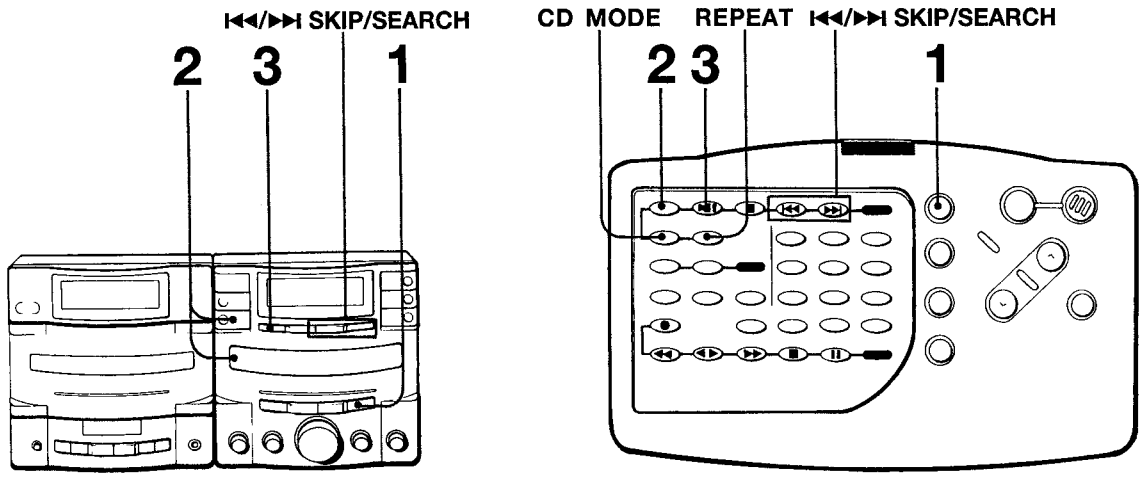
Durante la registrazione
I comandi VOLUME, BALANCE, BBE e T-BASS non hanno alcun effetto.

Uso con le cuffie
Collegare le cuffie alla presa PHONES.

當錄音時
VOLUME控制鈕、BALANCE控制鈕，BBE控制鈕及T-BASS控制鈕均不起作用。

頭戴耳機之使用
將頭戴耳機(帶立體聲微型插頭)插入PHONES插孔。

LISTENING TO A COMPACT DISC
HÖREN DER CD-WIEDERGABE
ECOUTE D'UN DISQUE COMAPCT
AUDICION DE UN DISCO COMPACTO
LETTURA DI UN COMPACT DISC
欣賞雷射唱片



To stop play
Press the ■ STOP button of the CD control functions.

To pause
Press the ⏯ PLAY/PAUSE button.
To resume play, press the ⏯ PLAY/PAUSE button again.

To eject the disc
After pressing the ■ STOP button of the CD control functions, press the OPEN/CLOSE button.
- To return the disc tray, press the OPEN/CLOSE button or push the tray itself.

Time counter

When the disc is loaded
The total number of tracks and playing time of the disc are displayed for a few seconds.

When play starts
The indicator will display the track number and the elapsed time of the track being played.

To play an 8cm CD
Load a disc onto the inside circle of the tray.

Note on CD operation
- Do not place more than one compact disc on the tray at the same time.
- If during CD play, the video image of a nearby television is distorted, or if static is heard from a nearby radio, please move this unit further away from the affected television or radio.

Stoppen der Wiedergabe
Die Taste ■ STOP der CD-Regelfunktion drücken.

Pause
Die Taste ⏯ PLAY/PAUSE drüken.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Taste ⏯ PLAY/PAUSE erneut drücken.

Ausschub der Compact Disc
Nach dem Drücken der Taste ■ STOP der CD-Regelfunktion die Taste OPEN/CLOSE drücken.
- Um die CD-Ablage wieder an ihre Ausgangsstellung zu bringen,die Taste OPEN/CLOSE erneut drücken, oder die Ablage mit der Hand hineinschieben.

Zeit-Zählwerk

Bei Einlegen der CD
Die Gesamtzahl der Titel und die Spielzeit der CD werden einige Sekunden lang angezeigt.

Bei Start der Wiedergabe
Die Nummer und die Restspielzeit des laufenden Titels wird angezeigt.

Zum Abspielen einer 8-cm-CD
Legen Sie die CD in die innere Mulde der Lade ein.

Hinweis zum CD-Betrieb
- Es darf jeweils nur eine Compact Disc in den Disc-Halter eingesetzt werden.
- Falls das Bild eines in der Nähe laufenden Fernsehgeräts durch die CD-Wiedergabe gestört werden sollte, oder wenn ein Rundfunkempfänger beim Betrieb des CD-Spielers statisches Rauschen erzeugt, stellen Sie den CD-Spieler weiter entfernt zum betroffenen Gerät auf.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur la touche de fonction ■ STOP de la commande du lecteur de disque compact.

Pour pauser
Appuyer sur la touche ⏯ PLAY/PAUSE.
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche ⏯ PLAY/PAUSE.

Pour sortir le disque
Après avoir appuyé sur la touche de fonction ■ STOPde la commande du lecteur de disque compact, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE.
- Pour ramener le plateau du disque, appuyer sur la touche OPEN/CLOSE ou repousser le plateau lui même.

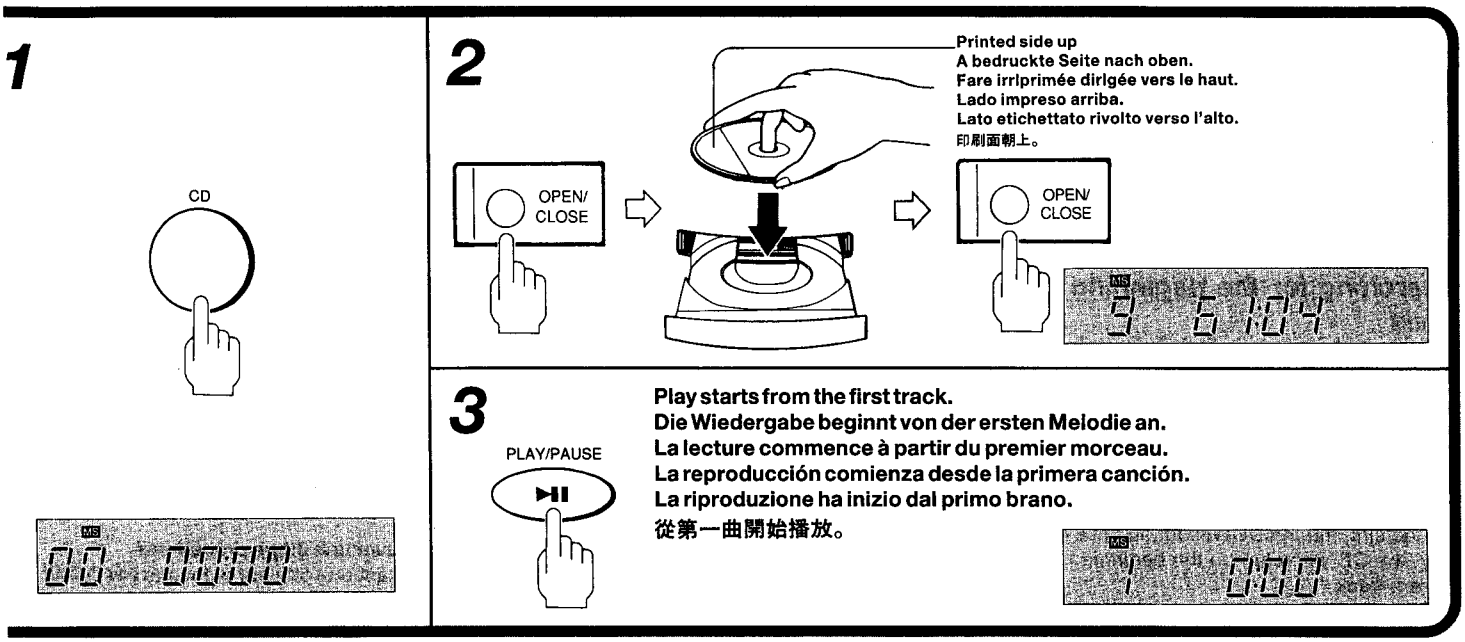
Au sujet du compteur de temps

Lorsque le disque est en place
Le nombre total de plages et le temps de lecture du disque sont affichés pendant quelques secondes.

Lorsque la lecture commence
L'indicateur affiche le numéro de plage le temps passé de la plage en cours de lecture.

Lecture d'un disque de 8 cm
Poser un disque sur le cercle intérieur du plateau.

Remarques en ce qui concerns le foncionnement du lecteur de disque compact
- Ne pas placer plus d'un disque compact à la fois dans le support du disque.
- Si, durant la lecture d'un CD, l'image du téléviseur situé tout près est déformée ou si des parasites se font entendre sur la radio, éloigner l'appareil du téléviseur ou de la radio.



Para parar la reproducción
Oprima el botón ■ STOP de las funciones de control del CD.

Para efectuar una pausa
Presione el botón ▶II PLAY/PAUSE.
Para reanudar la reproducción, presione de nuevo el botón ▶II PLAY/PAUSE.

Expulsión del disco
Después de oprimir el botón ■ STOP de las funciones de control del CD, oprima el botón OPEN/CLOSE.
- Para cerrar la bandeja del disco, oprima el botón OPEN/CLOSE o empuje suavemente la bandeja hacia adentro.

Notas sobre el contador del tiempo

Quando el disco está insertado
Se visualiza el número total de canciones y el tiempo de reproducción del disco durante algunos segundos.

Cuando se inicia la reproducción
El indicador visualiza el número de canción y el tiempo transcurrido de la canción que se está reproduciendo.

Para reproducir un disco compacto de 8 cm
Coloque el disco en el círculo interior de la bandeja.

Notas sobre el funcionamiento del CD
- No cargue más de un disco cada vez en la bandeja.
- Si, durante la reproducción de un disco compacto, las imágenes de un televisor situado cerca se distorsionan, o si se oye ruido estático en una radio cercana, aleje esta unidad del televisor o de la radio afectados.

Arresto della riproduzione
Premere il tasto ■ STOPdelle funzioni di comando del CD.

Pausa
Premere il tasto ▶II PLAY/PAUSE.
Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo lo stesso tasto ▶II PLAY/PAUSE.

Espulsione del disco
Dopo aver premuto il tasto ■ STOP delle funzioni di comando del CD, premere il tasto OPEN/CLOSE.
- Per far rientrare il piatto portadischi, premere il tasto OPEN/CLOSE o spingere leggermente in dentro il piatto stesso.

Contanastro a tempo

Una volta caricato il disco
Il numero totale di brani contenuti ed il tempo di riproduzione del disco vengono visualizati per alcuni secondi.

All'inizio della riproduzione
Il quadrante visualizza il numero del brano e il tempo che trascorre del brano in corso di lettura.

Per riprodurre un compact disc da 8 cm
Collocare il disco nel cerchio interno del piatto.

Note sul funzionamento del CD
- Non porre più di un disco alla volta sul piatto portadischi.
- Se durante la riproduzione di compact disc l'immagine di un televisore vicino è distorta, o se si sente statica da una radio vicina, allontanare ulteriormente il lettore di compact disc dal televisore o dalla radio.

要停止播放時
按下雷射唱片控制功能按鈕的 ■ STOP 按鈕。

暫停
按下 ▶II PLAY/PAUSE 按鈕。要恢復播放時，再次按下 ▶II PLAY/PAUSE按鈕。

要取出雷射唱片時
按下雷射唱片控制功能按鈕的 ■ STOP 按鈕後，按下 OPEN/CLOSE按鈕。
- 要使唱片托盤回原位時，按下 OPEN/CLOSE 按鈕或推唱片托盤。

關於時間計數器

裝入唱片時
顯示出唱片的總樂曲數和播放時間數秒鐘。

播放開始時
顯示器顯示出樂曲號碼和播放中樂曲的經過時間。

若要播放 8 cm之雷射唱片
請將唱片放置於唱盤的內圈。

雷射唱片注意事項
- 唱片托座上不要同時放置 2 張以上的雷射唱片。
- CD 放音時，如果旁邊的電視機圖像受干擾，或旁邊的收音機中傳出靜電音，請把本機移至離這些裝置較遠的地方。

Repeat play

Press the REPEAT button before or during play. "REPEAT" appears on the display.
To repeat programmed play, press the REPEAT button before or during the programmed play.

To cancel repeat play
Press the REPEAT button again.

Searching for the beginning of a track

The beginning of any track can be easily found.

At the beginning
Check that "MS" appears on the display. If not, press the CD MODE button.

To find a previous track
By pressing the ⏮ DOWN button once during play, the CD will return to the beginning of the current track.
If the button is pressed continuously before play starts, the CD will return to the previous track(s).

To skip tracks
By pressing the ⏭ UP button once, the CD will move to the beginning of the next track. If the button is pressed continuously, the CD will move in succession to the following tracks.

Locating a particular point in a track

You can locate a particular point in a track during play by monitoring the high-speed cueing sound.

At the beginning
Press the CD MODE button to select the "SEARCH" mode.
To go back: Keep the ⏮ DOWN button pressed.
To go ahead: Keep the ⏭ UP button pressed.
Release the button when you reach the point in the selection you are looking for.

To select tracks directly using the remote control

If a track is selected using the numeric buttons (0-9) and the +10 button during the playback or stop mode, play starts from the selected track and continues to the end of the disc.

- To select the 10th track, press the +10 button, then press the 0 button.
- To select the 11th track or after, press the +10 button for the tens digit, then press the numeric keys for the units digit.
- It is not possible to select any track directly during programmed playback.

Wiedergabe-Wiederholung

Die REPEAT-Taste vor oder während der Wiedergabe drücken. "REPEAT" erscheint auf dem Display.
Um eine programmierte Wiedergabe zu wiederholen, die REPEAT-Taste vor oder während einer programmierten Wiedergabe drücken.

Desaktivieren der Wiedergabe-Wiederholung
Die REPEAT-Taste erneut drücken.

Titelsuchlauf

Titel können einfach gefunden werden.

Vorbereitung
Prüfen, ob "MS" auf dem Display angezeigt wird. Falls nicht, die CD MODE-Taste drücken.

Finden eines früiheren Titels
Durch einmaliges Drücken der Taste ⏮ DOWN während der Wiedergabe wird zum Anfang des gegenwärtigen Titels zurückgegangen.
Wird die Taste mehrmals gedrückt, bevor die Wiedergabe startet, wird um entsprechend viele Titel zurückgegangen.

Überspringen von Titeln
Durch einmaliges Drücken der Taste ⏭ UP wird zum Anfang des nächsten Titels weitergegangen.
Wird die Taste mehrmals gedrückt, wird um entsprechend viele Titel weitergegangen.

Suchen einer bestimmten stelle in einem titel

Während der Wiedergabe kann eine bestimmte Stelle anhand des hohen Wiedergabetons beim Schnellvorlauf und Schnellrücklauf gefunden werden.

Vorbereitung
Die CD MODE-Taste drücken. um die Betriebsart "SEARCH" zu wählen.
Schnellrücklauf: Die Taste ⏮ DOWN gedrückt halten.
Schnellvorlauf: Die Taste ⏭ UP gedrückt halten.
Die Taste loslassen, wenn die gesuchte Stelle erreicht wird.

Verwenden Sie die Fernbedienung um Titel direkt zu wählen

Wenn der gewünschte Titel mit den Zifferntasten (0-9) und der Taste +10 wuährend der Wiedergabe oder Stopp gewählt wird,beginnt die Wiedergabe vom gewählten Titel an und wird bis zum Ende der Compact Disc fortgesetzt.

- Um den zehnten Titel zu wählen, zuerst die Taste +10 und dann die Taste 0 drücken.
- Um den elften oder nachfolgende Titel zu wählen, zuerst die Taste +10 für die Zehnereinheit und dann die Zifferntasten für die Einer drücken.
- Während der programmierten Wiedergabe ist es unmöglich, Titel direkt zu wählen.

Lecture répétée

Appuyer sur la touche REPEAT avant ou pendant la lecture. "REPEAT" apparait sur l'affichage.
Pour répéter la lecteur programmée, appuyer sur la touche REPEAT avant ou pendant la lecture programmée.

Pour annuler la lecture répétée
Appuyer de nouveau sur la touche REPEAT.

Recherche du début d'une plage

Le début de toute plage désirée peut être facilement trouvée.

Au début
Vérifier que "MS" apparait sur l'affichage. Si cen'est pas le cas, appuyer sur la touche CD MODE.

Pour trouver une plage précédente
En appuyant une fois sur la touche ⏮ DOWN pendant une reproduction, le lecteur CD revient au début de la plage en cours.
Si la touche est maintenue enfoncée avant que la reproduction démarre, le lecteur CD retourne á la (aux) plage(s) précédente(s).

Pour sauter des plages
En appuyant une fois sur la touche ⏭ UP, le lecteur CD passe au début de la plage suivante.
Si la touche est maintenue enfoncée, le lecteur CD passe successivement aux pistes suivantes.

Localisation d'un point particulier sur une plage

Il est possible de localiser un point particulier sur une plage pendant la lecture en surveillant le son de recherche rapide.

Au début
Appuyer sur la touche CD MODE pour sélectionner le mode "SEARCH".
Pour aller vers l'arriére: Garder la touche ⏮ DOWN en action.
Pour aller vers l'avant: Garder la touche ⏭ UP en action.
Relâcher la touche lorsque le point désiré est atteint.

Pour sélectionner les plages directement en utilisant la télécommande

Si la place désirée est sélectionnée en utilisant les touches numériques (0-9) et la touche +10 pandant le mode de lecture ou d'arrêt, la lecture démarre à partir de la plage sélectionnée jusú'à la fin du disque.

- Pour sélectionner la 10ème plage, appuyer sur la touche +10 puis sur la touche 0.
- Pour sélectionner la 11ème plage ou une suivante, appuyer sur la touche +10 pour les dizaines, puis sur une des touches numérique pour les unltée.
- Il n'est pas possible de sélectionner une plage directement pendant la lecture programmée.

Reproducción repetida

Presione el botón REPEAT antes o durante la reproducción. Aparecerá "REPEAT" en el visualizador.
Para repetir la reproducción programada, oprima el botón REPEAT antes o durante la reproducción progaramada.

Para cancelar la repetición
Presione de nuevo el botón REPEAT.

Busqueda del principio de una canción

Podrá encontrar con facilidad el principio de cualquier canción.

Al principio
Compruebe que aparezca "MS" en el visualizador. Si no es asi, presione el botón CD MODE.

Cómo buscar la pista anterior
Oprimiendo una vez el botón ⏮ DOWN durante la reproducción, el disco compacto volverá al principio de la pista actual.
Si se oprime este botón continuamente antes de que empiece la reproducción, el disco compacto retrocederá a la(s) posta(s) anterior(es).

Cómo saltarse pistas
Oprimiendo una vez el botón ⏭ UP, el disco compacto avanzará al principio de la pista siguiente. Si el botón se oprime repetidamente, el disco compacto avanzará a las pistas siguientes.

Para encontrar un punto en particular en una canción

Podrá encontrar un punto en particular dentro de una canción durante su reproducción monitorizando el sonido agudo a alta velocidad.

Al principio
Presione el botón CD MODE para seleccionar el modo "SEARCH".
Para retroceder: mantenga presionado el botón ⏮ DOWN.
Para avanzar: Mantenga presionado el botón ⏭ UP.
Suelte el botón cuando llegue al punto deseado de la canción.

Para seleccionar pistas directamente usando el control remoto

Si la pista deseada se selecciona usando los botones numéricos (0-9) y el botón +10 durante la reproducción o modalidad de parada, la reproducción comienza desde la pista seleccionada hasta el final del disco.

- Para seleccionar la pista 10, oprima el botón +10, luego oprima el botón 0.
- Pare seleccionar la pista número 11 u otra posterior, oprima el botón +10 pare las decenas, luego oprima los botones numéricos para las unidades.
- No es posible seleccionar ninguna pista directamente durante la reproducción programada.

Ripetizione della riproduzione

Premere il tasto REPEAT prima o durante la riproduzione. Sul quadrante appare l'indicazione "REPEAT".
Per ripetere la riproduzione programmata, premere il tasto REPEAT prima o durante la riproduzione programmata.

Cancellazione della ripetizione della riproduzione
Premere di nuovo il tasto REPEAT.

Ricerca dell'inizio di un certo brano

L'inizio di un qualsiasi brano desiderato puó essere individuato con facilitá.

All'inizio
Verificare che sul quadrante appaia "MS". In caso contrario, premere il tasto CD MODE.

Ricerca di un brano precedente
Premendo una volta il tasto ⏮ DOWN nel corso della riproduzione, il lettore ritoma alla posizione corrispondente all'inizio del brano in corso di ascolto. Se si tiene premuto il tasto stesso prima che la lettura riprenda, l'apparecchio salta indietro all'inizio del brano precedente, e cosi di seguito.

Per saltare a brani successivi
Premendo una volta il tasto ⏭ UP il lettore si porta in corrispondenza dell'inizio del successivo brano registrato sul disco.
Tenendo premuto il tasto stesso, il lettore si sposta, nell'ordine, in corrispondenza degli inizi dei brani successivi.

Individuazione di un certo punto particolare di un brano

Nel corso della riproduzione è possibile procedere alla ricerca di un certo determinato punto di un brano ascoltando il suono prodotto nel corso del ripasso ad alta velocità.

All'inizio
Premere il tasto CD MODE per selezionare la modalità "SEARCH".
Selezione all'indietro: tenere premuto il tasto ⏮ DOWN.
Selezione in avanti: tenere premuto il tasto ⏭ UP.
Lasciare andare il tasto quando viene raggiunto il punto che si desidera.

Selezione diretta dei brani per mezzo del telecomando

Scegliendo il brano desiderato per mezzo dei tasti numerici (da 0 a 9) e del tasto +10 nel corso della riproduzione o della modalità di arresto, la riproduzione inizia dal brano selezionato e continua sino alla fine del disco.

- Per selezionre il brano numero 10, premere prima il tasto +10 e poi il tasto 0.
- Per selezionare i brani dall' 11 esimo in poi premere prima il tasto +10 per la cifre delle decine, e poi il tasto della cifra delle unità desiderata.
- Nel corso della riproduzione programmata la selezione diretta del brani non è possiblle.

反複播放

播放前或播放中按下反複按鈕(REPEAT), "REPEAT" 顯示於顯示器上。
要反複編程播放時，在編程播放前或播放期間按下 REPEAT 按鈕。

取消反複播放
再次按下反複按鈕(REPEAT)。

搜索樂曲開頭部

能夠容易地搜索任何樂曲開頭部。

開始時
檢查"MS"是否顯示於顯示器上。如沒有，按下雷射唱機方式按鈕(CD MODE)。

找出前面的樂曲
在播放期間按下 ⏮ DOWN 按鈕一次，將回到雷射唱片的現在樂曲的開頭部。
如果在開始播放之前連續按下本按鈕，雷射唱片將回到前面的樂曲。

跳越樂曲
按下 ⏭ UP 按鈕一次時，雷射唱片將移到下一樂曲的開頭部。
如果連續按下本按鈕，雷射唱片將連續移到下面的樂曲。

找出樂曲中特定的部位

通過監聽高速提示聲，可以在播放中找出樂曲的特定部位。

開始時
按下雷射唱機方式按鈕(CD MODE)來選擇"SEARCH"方式。
要後退時：保持按下 ⏮ DOWN 按鈕。
要前進時：保持按下 ⏭ UP 按鈕。
到達樂曲中所尋我的部位，解除本按鈕。

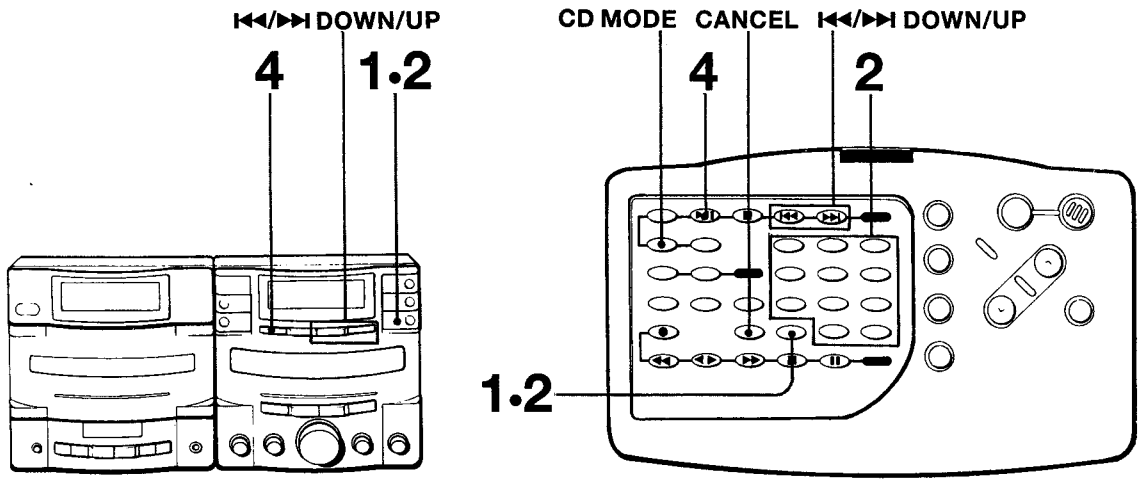
使用遙控器直接選擇樂曲

如果在播放或停止狀態期間使用數字按鈕(0～9)和+10按鈕來選擇希望的樂曲，從所選擇的樂曲開始播放到唱片的終端。

- 要選擇第10曲時，按下+10按鈕後按下 0 按鈕。
- 要選擇第11曲或以後的樂曲時，按下+10按鈕來選定10位數，然後按下數字按鈕來選定個位數。
- 在程式播放期間，不能夠直接選擇任何樂曲。

PROGRAMMED PLAY OF A DISC
PROGRAMMIERTE CD-WIEDERGABE
LECTURE PROGRAMMEE D'UN DISQUE
REPRODUCCION PROGRAMADA DE UN DISCO
RIPRODUZIONE PROGRAMMATA DI UN DISCO
雷射唱片程式播放

The player has a memory function that allows programmed play of up to 20 tracks in any desired order.
Der CD-Spieler verfügt über eine Speichertunktion, die programmierte Wiedergabe von bis zu 20 Titeln in jeder gewünschten Reihenfolge gestattet.
Le lecteur possède une fonction de mémoire qui permet une lecture programmée de jusqu'à 20 plages dans l'ordre désiré.
El reproductor tiene una función de memoria que le permite realizar la reproducción programada hasta para 20 canciones en cualquier orden deseado.
Il lettore è dotato di una funzione di memoria che consente la riproduzione di una selezione di sino ad un passimo di 20 brani, programmati in un qualsiasi ordine desiderato.
雷射唱機具有能夠以任意的順序程式播放最多20曲樂曲的記憶功能。



To check the programmed tracks
After pressing the CD MODE button to display "MS", press the ▶▶I UP button during the stop mode. Each time it is pressed, a track number will be displayed in the programmed order. After checking the program, press the ■ STOP button of the CD control functions to return to the first display.

To erase a program
Press the CANCEL button during the stop mode.
- Opening the disc tray also erases the memory.

To change the memory
It is impossible to change the memory when programming has been completed. Erase the memory and reprogram.

Note on CD operation
- It is impossible to select directly any of the programmed tracks with the remote control.
- Do not place more than one compact disc on the tray at a time.

Überprüfen der programmierten Titel
Nach dem Drücken der CD MODE-Taste, um "MS" anzuzeigen, die ▶▶I UP-Taste während der Stoppbetriebsart drücken. Jedes Mal, wenn diese Taste gedrückt wird, wird eine Spurenzahl in der programmierten Reihenfolge angezeigt. Nachdem das Programm überprüft wurde, die Taste ■ STOP der CD-Regelfunktion drücken, um zur ersten Anzeige zurückzukehren.

Deaktivieren der Programm-Wiedergabe
In der Stoppbetriebsart die Taste CANCEL drücken.
- Durch Öffnen der CD-Ablage werden auch alle Speicherinhalte gelöscht.

Speicherkorrektur
Eine Speicherkorrektur ist nicht mehr möglich, nachdem die Programmierung abgeschiossen ist. In diesem Falle die gespeicherten Einstellungen auslöschen und neu programmieren.

Hinweise zum CD-Betrieb
- Es ist unmöglich, mit Hilfe der Fernbedienung programmierte Titel direkt zu wählen.
- Legen Sie nicht mehr als eine Compact Disc in die CD-Ablage.

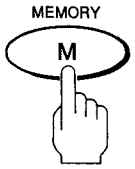
Pour vérifier les plages programmées
Après avoir appuyé sur la touche CD MODE pour afficher "MS", appuyer sur la touche ▶▶I UP dans le mode d'arrêt. Chaque fois que la touche est enfoncée, un numéro de plage est affiché dans l'ordre programmé.
Après la vérification du programme, appuyer sur la touche d'arrêt ■ STOP du panneau de commande du lecteur de disque compact pour revenir au premier affichage.

Pour annuler la lecture programmée
Appuyer sur la touche CANCEL pendant le mode d'arrêt.
- L'ouverture du plateau à disque efface également tout le contenu de la mémoire.

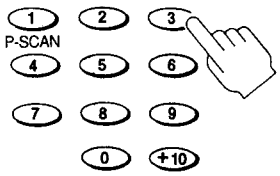
Pour corriger la mémoire
Il est impossible de corriger la mémoire lorsque la programmation est terminée. Effacer la mémoire et reprogrammer.

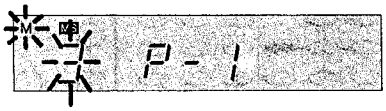
Remarques sur le fonctionnement du lecteur de disque compact
- Il est impossible de sélectionner directement d'autres plages programmées avec la télécommande.
- Ne pas mettre plus d'un disque compact en place.

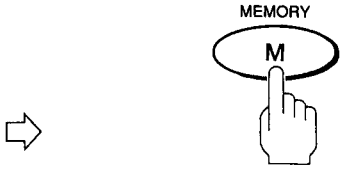
1



2 **Select a track.**
Den gewünschten Titel wählen.
Sélectionner la plage désirée.
Seleccione la canción deseada.
Selezionare il brano desiderato.
選擇希望的樂曲。







3 **To program additional tracks, repeat step 2.**
Zur Programmierung weiterer Titel Schritt 2 wiederholen.
Pour programmer des plages supplé mentaires, répéter l'étape 2.
Para programar más canciones, repita el paso 2.
Per programmare altri brani ripetere il passo 2.
要進行其它樂曲的程式化，反複步驟 2 。

4

Para comprobar las canciones programadas
Después de oprimir el botón CD MODE para presentar "MS" oprima el botón ▶▶I UP durante la modalidad de parada. Cada vez que se oprime este botón, se presenta un número de pista en el orden programado.
Después de comprobar las pistas programadas, oprima el botón ■ STOP de las funciones de control del CD para volver a la primera presentación.

Para borrar la reproducción programada
Oprima CANCEL durante la modalidad de parada.
- Al abrir la bandeja del disco también se borra completamente la memoria.

Para corregir la memoria
Es imposible corregir la memoria cuando se ha completado la programación. Borre la memoria y vuelva a programarla.

Notas sobre el funcionamiento del disco compacto
- Es imposible seleccionar directamente cualquiera de las pistas programadas con el control remoto.
- No coloque más de un disco compacto en la bandeja del disco.

Verifica dal brani programmati
Dopo aver premuto il tasto CD MODE (l'indicazione "MS" viene visualizzata) premere il tasto ▶▶I UP ad apparecchio fermo. Ad ogni successiva pressione di questo tasto viene visualizzato il numero di un brano, nell'ordine di programmazione.
Terminato il controllo del contenuto del programma, premere il tasto ■ STOP delle funzioni di controllo del CD per tornare alla visualizzazione dell'indicazione iniziale.

Per cancellare la riproduzione programmata
Ad apparecchio in modalità di arresto, premere il tasto CANCEL.
- Il contenuto della memoria viene cancellato anche se si apre il vano portadischi.

Correzione dei dati in memoria
I dati in memoria non possono essere modificati una volta che la programmazione sia stata completata. Cancellarla completamente e riprogràmmare.

Note sul funzionamento del CD
- Non è possibile selezionare direttamente con il telecomando i brani programmati.
- Non inserire più di un disco sul piatto portadischi.

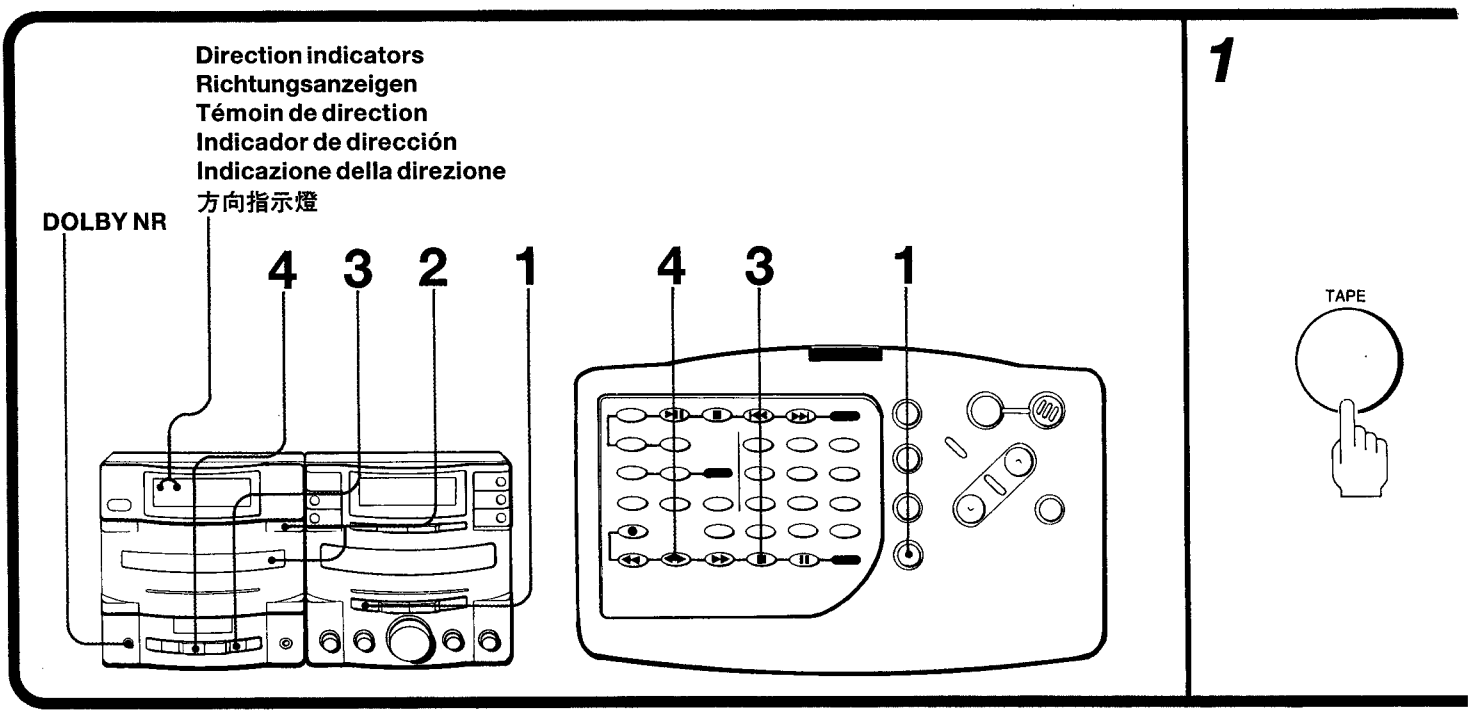
確認程式樂曲
按下CD MODE按鈕而顯示"MS"後，在停止狀態按下 ▶▶I UP 按鈕。每次按下本按鈕，樂曲號碼將被按編製成程式的順序顯示出來。
在檢查程式後，按下雷射唱機控制功能的 ■ STOP按鈕，以回到最初的顯示。

清除程式樂曲
在停止狀態期間，按下CANCEL按鈕。
- 打開唱片托盤也可以清除全部記憶的內容。

校正記憶內容
當結束了編程時，記憶內容便不能校正。要清除記憶內容並重新進行編程。

關於雷射唱片操作的註記
- 不能利用遙控器直接選擇任何已編製成程式的樂曲。
- 唱片托盤上不要安放一張以上的雷射唱片。

PLAYING BACK A TAPE
KASSETTEN-WIEDERGABE
LECTURE D'UNE BANDE
REPRODUCCION DE UNA CINTA
RIPRODUZIONE DI UN NASTRO
放音磁帶



To stop play
Press the ■ STOP/DIR button of the TAPE control functions.

To change tape direction
Press ◀▶ PLAY/DIR or ■ STOP/DIR.

To pause
Press the ❚❚ button.
To resume play, press the ❚❚ button again.

To fast wind
Press the ◀◀ or ▶▶ button.
To stop winding, press the ■ STOP/DIR button of the TAPE control functions.

When the end of a tape is reached
During playback: Playback automatically stops after both sides of the tape are played eight times.
During fast winding: Fast winding automatically stops at the end of each side.

DOLBY NR
Dolby NR reduces tape hiss during recording and playback. Press DOLBY NR to set the unit to Dolby B. When recording is done with Dolby NR, play the tape back in the same mode.

Usable tapes
Normal (type I), CrO_2 (type II) or metal (type IV) tapes can be played. Tape types are automatically detected.

Stoppen der Wiedergabe
Die Taste ■ STOP/DIR der Tonband (TAPE)-Regelfunktion drücken.

Ändern der Bandlaufrichtung
Entweder die Taste ◀▶ PLAY/DIR oder die Taste ■ STOP/DIR drücken.

Pause
Die Taste ❚❚ drücken.
Zum Fortsetzen der Wiedergabe die Taste ❚❚ ernaut drücken.

Schnellspulen
Die Taste ◀◀ oder ▶▶ drücken.
Zum Stoppen des Schnellspulens die Taste ■ STOP/DIR der Tonband (TAPE)-Regelfunktion drücken.

Wenn das Tonbandende erreicht ist
Während der Wiedergabe: Die Wiedergabe stoppt automatisch, nachdem beide Seiten des Tonbands achtmal wiedergegeben wurden.
Während des Schnellspulens: Das Schnellspulen stoppt automatisch, wenn das Tonbandende auf einer Seite (egal welcher) erreicht wird.

DOLBY NR (Dolby Lärmminderung)
Dolby NR reduziert das Tonbandzischen während der Aufnahme und Wiedergabe. Die Taste DOLBY NR drücken, um das Gerät auf Dolby B zu stellen. Wenn die Aufnahme mit Dolby NR erfolgt, sollte die Wiedergabe des Tonbands in derselben Betriebsart erfolgen.

Geeignete Kassetten
Eisenoxid-(Normal, Typ I), Chromdioxid-(CrO_2, Typ II) oder Reineisenkassetten (Metal, Typ IV) können verwendet werden. Die Tonbandtypen werden automatisch beurteilt.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur la touche ■ STOP/DIR de la section de commande du magnétophone (TAPE).

Pour changer la direction de la bande
Appuyer dur la touche ◀▶ PLAY/DIR ou ■ STOP/DIR.

Pour pauser
Appuyer sur la touche ❚❚.
Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau aur la touche ❚❚.

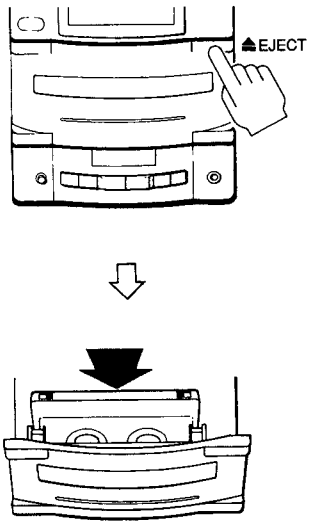
Bobinage rapide
Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶.
Pour arrêter ie bobinage, appuyer sur la tou ■ STOP/DIR de la section de commande du magnétophone (TAPE).

Lorsque la bande atteint sa fin
Pendant la lecture: La lecture s'arrête automatiquement après huit passages des deux faces de la bande.
Pendant le bobinage rapide: Le bobinage rapide s'arfête automatiquement à la fin de chaque face.

Système de supression de bruit Dolby
Le système de supression de bruit Dolby réduit le sifflement de la bande pendant l'enregistrement et la lecture. Appuyer sur la touche DOLBY NR pour enclencher le Dolby B. Lorsque l'enregistrement est terminé avec ce système, lire la bande avec le même mode.

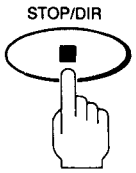
Bandes utillisables
Les bandes normale (type I), chrome (type II), ou métallique (type IV) peuvent être utilisées. Le type de bande est automatiquement détecté.

2



3 Select the playback direction.

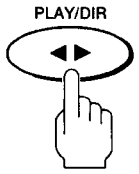
Die wiedergaberichtung Wahlen.
Sélectionner la direction de lecture.
Seleccione la dirección de reproducción.
Selezionare la direzione di riproduzione.
選擇放音方向



Direction indicators
Richtungsanzeigen
Témoin de direction
Indicador de dirección
Indicazione della direzione
方向指示燈

▷ FWD	◁ REV
Listening from the forward side Hören von der Vorderseite Ecoute de la face avant Para escuchar la cara delantera de la cinta Ascolto dal lato anteriore 從正面一側欣賞	Listening from the reverse side Hören von der Rückseite Ecoute de la face arrière Para escuchar la cara posterior de la cinta Ascolto dal lato rovescio 從反面一側欣賞

4



The Direction indicator flashes.
Die Richtungsanzeige blinkt.
Le témoin de direction clignote.
El indicador de dirección parpadea.
L'indicazione della direzione lampeggia.
方向指示燈發亮。

Para parar la reproducción
Oprima el botón ■ STOP/DIR de las funciones de control de la cinta (TAPE).

Para cambiar la dirección de la cinta
Oprima ◀▶ PLAY/DIR o ■ STOP/DIR.

Para efectuar una pausa
Presione el botón ❚❚.
Para reanudar la reproducción, presione de nuevo el botón ❚❚.

Para efectuar el bobinado rápido
Presione el botón ◀◀ o ▶▶.
Para detener el bodinado, presione el botón ■ STOP/DIR de las funciones de control de la cinta (TAPE).

Cuando la cinta se acaba
Durante la reproducción: La reproducción se interrumpe automáticamente después de que se han reproducido ocho veces ambos lados de la cinta.
Durante el avance rápido: El avance rápido se cancela automáticamente al final de cada lado de la cinta.

Sistema DOLBY NR
El sistema de reducción de ruidos Dolby reduce el siseo de la cinta durante la grabación y reproducción. Oprima el botón DOLBY NR para activar el sistema Dolby B. Cuando se graben cintas en esta modalidades, reprodúzcalas con el sistema Dolby NR.

Cintas utilizables
Pueden reproducirse cintas normales (tipo I), de CrO_2 (tipo II), y de metal (tipo IV). El aparato se adapta automáticamente al tipo de cinta que se ha cargado.

Arresto della riproduzione
Premere il tasto ■ STOP/DIR delle funzioni di controllo del nastro (TAPE).

Modifica della direzione del nastro
Premere ◀▶ PLAY/DIR o ■ STOP/DIR.

Pausa
Premere il tasto ❚❚.
Per riprendere l'ascolto, premere di nuovo il tasto ❚❚.

Avvolgimento veloce
Premere il tasto ◀◀ o ▶▶.
Per fermare l'avvolgimento veloce, premere il tasto ■ STOP/DIR delle funzioni di controllo del nastro (TAPE).

Quando il nastro giunge a fine corsa
Nel corso della riproduzione: La riproduzione si arresta automaticamente dopo che entrambi i lati del nastro sono stati letti ripetutamente per otto volte.
Nel corso dell'avanzamento veloce: L'avanzamento veloce si arresta automaticamente alla fine di ciascun lato.

Sistema di riduzione del rumore DOLBY NR
Il sistema di riduzione del rumore Dolby NR riduce i sibili del nastro durante la registrazione e la riproduzione. Premere il tasto DOLBY NR per inserire l'apparecchio sulla modalità Dolby B. Se una certa registrazione è stata fatta con il sistema Dolby, anche l'ascolto dovrà essere effcttuato attivando lo stesso sistema Dolby.

Nastri utilizzabil
Possono essere utilizzati nastri normali (tipo I), al cromo (tipo II), o di metallo (tipo IV). Il tipo di nastro inserito viene individuato automaticamente.

停止放音
按下卡式座控制功能的 ■ STOP/DIR按鈕。

要改變走帶方向時
按下 ◀▶ PLAY/DIR按鈕或 ■ STOP/DIR按鈕。

暫停
按下 ❚❚ 按鈕。
要恢復放音時，可再次按下 ❚❚ 按鈕。

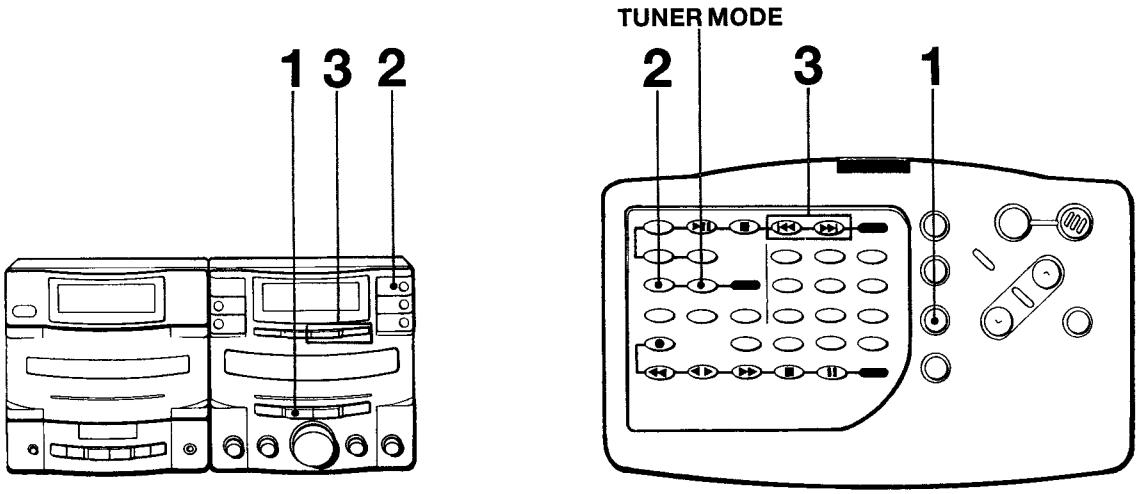
快進磁帶
按下 ◀◀ 或 ▶▶ 按鈕。
要停止捲帶時，可按下卡式座控制功能的 ■ STOP/DIR按鈕。

磁帶走動至尾端時
放音中：磁帶兩面放音 8 次後放音便自動停止。
快進中：在磁帶的每一面尾端自動停止快進動作。

杜比降噪
杜比降噪功能減低錄音或放音期間的磁帶嚇聲。按下DOLBY NR按鈕以使裝置設定成杜比B降噪方式。當利用杜比降噪進行錄音時要以同一方式進行磁帶的放音。

可以使用的磁帶
可以放音普通磁帶(Ⅰ型)，二氧化鉻磁帶(Ⅱ型)或金屬磁帶(Ⅳ型)。本機自動判斷磁帶類型。

LISTENING TO THE RADIO
RADIOEMPFANG
ECOUTE DE LA RADIO
AUDICION DE LA RADIO
ASCOLTO DELLA RADIO
收聽無線電廣播



To search for a station quickly (Auto search)
Press the ▶▶I UP or I◀◀ DOWN button for 0.5 seconds, and a station is searched for automatically. When a station is found, the search stops automatically. To stop it manually, press either the ▶▶I UP or I◀◀ DOWN button once. However, it may not stop if the signal is weak. In such a case, tune in to a station manually.

If the FM broadcast signal is weak
Press the TUNER MODE button to switch from the "STEREO" to "MONO" mode. Background noise will be reduced although the broadcast becomes monaural.

Tuner frequency bands (H, LH, and U models)
FM1 and FM2 can receive the same range of frequencies, and eight stations can be preset on each band (see page 32).

Note on the AM (MW) broadcasting
When receiving the AM (MW) broadcasting, "MONO" is displayed. But this system cannot receive AM (MW) stereo broadcasting.

Schnelles Suchen eines Senders (automatischer Sendersuchlauf)
Die Taste ▶▶I UP oder I◀◀ DOWN für 0,5 Sekunden drücken, dann wird der automatische Sendersuchlauf aktiviert. Sobald ein Sender gefunden ist, stoppt der Sendersuchlauf. Um den Sendersuchlauf abzubrechen, die ▶▶I UP- oder I◀◀ DOWN-Taste erneut drücken. Wenn das Signal schwach ist, hört die Suche eventuell nicht auf. In diesem Fall den Sender per Hand einstellen.

Wenn das UKW-Signal schwach ist
Die TUNER MODE-Taste drücken, um von "STEREO" auf "MONO" umzuschalten. Dann erfolgt der Empfang in Mono, aber das Hinter grundrauschen ist reduziert.

Tuner-Frequenzbänder (Modelle H, LH und U)
UKW1 und UKW2 können den gleichen Frequenzbereich empfangen, und für jedes Band können acht Sender gespeichert werden (siehe Seite 32).

Hinweis zu AM (MW)-Übertragungen
Beim Empfang von AM (MW)-Sendungen wird "MONO" angezeigt. Diese Anlage kann keine AM (MW)-Stereosendungen empfangen.

Recherche rapide d'une station (recherche automatique)
Appuyer sur la touche ▶▶I UP ou I◀◀ DOWN pendant 0,5 seconde pour une recherche automatique de station. Lorsqu'une station est trouvée, la recherche s'arrête automatiquement. Pour un arrêt manuel, appuyer une fois sur la touche ▶▶I UP ou I◀◀ DOWN. Toutefois, il se peut qu'il ne s'arrête pas si le signal est faible. Dans ce cas, accorder manuellement sur la station.

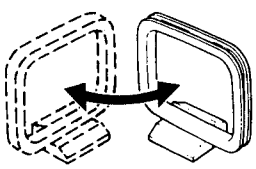
Si le signal de l'émission FM est trop faible
Appuyer sur la touche TUNER MODE pour passer du mode "STEREO" au mode "MONO". Le bruit de fond est réduit et l'émission est reçue en monaural.

Bndes de fréquence du Tuner (modèles H, LH et U)
La FM1 et la FM2 peuvent recevoir la même gamme de fréquence et les huits stations peuvent être préréglées sur chaque bande (voir page 32).

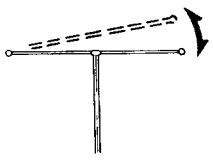
Renarque sur les émissions en AM (PO)
Lors de la réception d'une émission en AM (PO), "MONO" est affiché. Ce système ne peut pas recevoir les émissions AM (PO) en stéréo.

For better reception
Erzielung eines besseren Empfangs
Pour une meilleure réception
Para mejorar la recepción
Per una migliore ricezione
較良接收方法

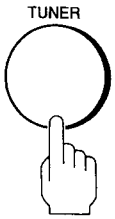
AM, MW, LW, GO, OL, PO, OM



FM, UKW



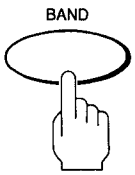
1



2 **Select a band.**
Einen Wellenbereich wählen.
Sélectionner une bande.
Seleccione una banda.
Selezionare una banda.
選擇波段。

For E, K models
Modelle E, K
Modèles E, K
Modelos E, K
Modelli E, K
E,K型用

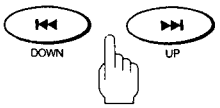
→ FM (UKW) → LW (GO, OL) → MW (PO, OM) →

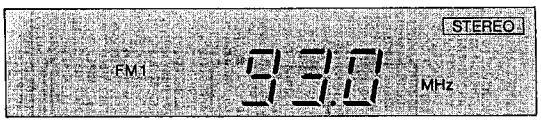


For H, LH, U models
Modelle H, LH und U
Modèles H, LH et U
Modelos H, LH y U
Modelli H, LH e U
H, LH和U型用

→ FM1 → FM2 → AM →

3 **Select a station.**
Einen Sender abstimmen.
Sélectionner une station.
Seleccione una emisora.
Selezionare una stazione.
選擇電臺。





Para buscar con rapidez una emisora (búsqueda automática)
Presione el botón ▶▶| UP o |◀◀ DOWN durante 0,5 segundos, y se buscará automáticamente una canción. Cuando se encuentre una canción, la búsqueda se parará automáticamente. Para detenerla manualmente, presione una vez los botones ▶▶| UP o |◀◀ DOWN. Sin embargo, es posible que no se pare si la señal es débil. En tal caso, sintonice una emisora manualmente.

Si la señal de difusión de FM es demasiado débil
Presione el botón TUNER MODE para cambiar de "STEREO" a "MONO". El ruido de fondo se reducirá aunque la recepción se oirá en monoaural.

Bandas de frecuencia del sintonizador (modelos H, LH y U)
FM1 y FM2 pueden recibir la misma gama de frecuencias, y se pueden memorizar ocho emisoras en cada banda (vea la página 32).

Observaciones sobre programas de AM (OM)
Cuando se reciben programas de AM (OM), se indica "MONO". Este sistema no puede recibir programas de AM (OM) en estéreo.

Ricerca veloce di una stazione (ricerca automatica)
Premere per 0,5 secondi il tasto ▶▶| UP o |◀◀ DOWN per avviare la ricerca automatica delle stazioni. Non appena viene individuata una stazione sintonizzabile, la ricerca si ferma automaticamente. Per arrestarla manualmente premere una volta uno dei due tasti ▶▶| UP o |◀◀ DOWN. La ricerca, però, potrebbe non fermarsi se il segnale è debole. In tal caso procedere alla sintonizzazione in modo manuale

Se il segnale della trasmissione FM è troppo debole
Premere il tasto TUNER MODE per passare da "STEREO" a "MONO". I rumori di fondo vengono ridotti, ma la trasmissione viene ricevuta in monofonia.

Bande di frequenza del sintonizzatore (modelli H, LH, e U)
Le bande FM1 ed FM2 possono riccvere la stessa gamma di frequenze, e su ciascuna banda possono essere predisposte 8 stazioni (vedere a pag. 32)

Nota sulle trasmissioni ad onde medie AM (MW)
Quando si ricevene trasmissioni ad onde medie AM (MW), sul quadrante compare l'indicazione "MONO". Ricordare comunque che questo apparecchio non può ricevere trasmissioni ad onde medie stereofoniche.

迅速搜索電臺（自動搜索）
按下調諧增大或減小按鈕（▶▶| UP或 |◀◀ DOWN）0.5秒鐘，電臺則被自動搜索。當找到電臺時，搜索卽自動停止。要手動停止時，可按下增大按鈕（▶▶| UP）或減小按鈕（|◀◀ DOWN）一次。但是，信號微弱時可能不會停止。遇到這種情況時，進行手動選臺。

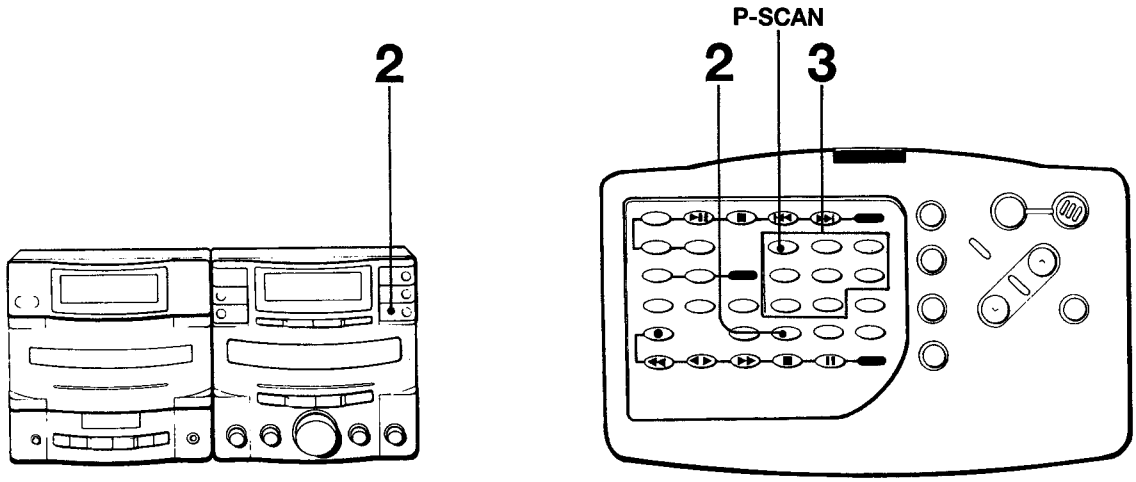
如果調頻(FM)廣播信號過於微弱
按下調頻方式按鈕(TUNER MODE)，從"STEREO"切換到"MONO"。雖然成爲單聲道廣播，但背景噪音得到減少。

調諧器頻帶(H, LH和U型)
在相同頻率範圍可以接收 FM1和FM2 廣播，每一波段可以預置 8 個電臺（見第32頁）。

關於中波AM(MW)廣播的注意
當接收AM(MW)廣播時，會顯示"MONO"。但本裝置不能接收AM(MW)立體聲廣播。

MANUAL STATION MEMORY
MANUELLE SENDERSPEICHERUNG
MEMORISATION DES STATIONS MANUELLE
MEMORIA MANUAL DE EMISORAS
MEMORIZZAZIONE MANUALE DI UNA STATIONE
手動電臺記憶

Up to eight stations on each band can be memorized (total of 24).
Bis zu 8 Sender können für jeden Wellenbereich gespeichert werden (insgesamt 24).
Jusuq'à huit stations sur chaque bande peuvent être mémorisées (24 au total).
Pueden memorizarse hasta 8 emisoras de cada banda (24 en total).
E possibile memorizzare sino ad un massimo di 8 stazioni per ciascuna banda (24 in totale).
每一波段最多可以記憶 8 個電臺(總計24電臺)。



Note
In step 3, it is impossible to preset on numbers 0, 9 and +10.

Tuning in to a memorized station
1 Press the TUNER button to select the tuner function.
2 Press a BAND button to select a band.
3 Press a numeric button (1-8) to select a station.

Scanning preset stations
Press the number 1 (P-SCAN) button for 1 to 2 seconds. "PRESET SCAN" turns on and scanning starts. To stop scanning, press one of the numeric buttons.

To change the MW (AM) tuning interval
The MW (AM) tuning interval is factory set to 9 kHz (H, E, K models), 10 kHz (U, LH models). If you use this unit where the frequency allocation system is 10 (9) kHz, press the BAND button to select MW (AM) and press the BAND button while keeping the MEMORY/SET button depressed. To reset the interval, repeat this procedure.
- When the frequency interval is reset, all preset stations of MW (AM) are erased. Preset them again.

Hinweis
In Schritt 3 ist es unmöglich, unter Nummer 0, 9 und +10 zu speichern.

Einstellen eines gespeicherten Senders
1 Die Taste TUNER drücken, um die Tunerfunktion zu wählen.
2 Eine BAND-Taste drücken, um das Wellenband zu wählen.
3 Um den gewünschten Sender zu wählen, die entsprechende Zifferntaste (1-8) drücken.

Abtasten der gespeicherten Sender
Die Taste Nummer 1 (P-SCAN) für 1 oder 2 Sekunden drücken. Die Speicherabtastfunktion "PRESET SCAN" schaltet sich ein, und das Abtasten beginnt. Um den Abtastvorgang zu unterbrechen, eine der Zifferntasten drücken.

Ändern des MW (AM)-Einstellbereichs
Der MW (AM)-Einstellbereich ist vom Werk auf 9 kHz (Modelle H, E und K) oder 10 kHz (Modelle U, LH) eingestellt. Wenn Sie das Gerät dort verwenden wollen, wo die Frequenzzuweisung 10 kHz (bzw, 9 kHz) beträgt, die BAND-Taste drücken, um die Mittelwelle zu wählen, und dabei gleichzeitig die MEMORY/SET-Taste gedrückt halten. Um den Einstellbereich neu einzustellen, den Vorgang wiederholen.
- Bei der Neueinstellung des Frequenzbereichs werden alle Daten von vorher eingegebenen MW (AM)-Sendern gelöscht. Diese Daten erneut eingeben.

Remarque
A l'étape 3, il est impossible de prérégler sur les nombres 0, 9 et +10.

Accord sur une station mémorisée
1 Appuyer sur la touche TUNER pour sélectionner la fonction du tuner.
2 Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner une bande.
3 Appuyer sur une touche numérique (de 1 à 8) pour sélectionner la station désirée.

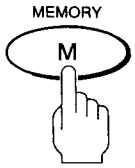
Balayage des stations préréglées
Appuyer sur la touche 1 (P-SCAN) pendant 1 à 2 secondes. La fonction de balayage prérélé est activé et le balayage des stations commence. Pour arrêter cette fonction, appuyer sur une des touches numériques.

Changement de l'intervalle d'accord en PO (AM)
L'intervalle d'accord en PO(AM) est préréglé en usine sur 9 kHz (modèles H, E et K), 10 kHz (modèles U, LH). Si on désire utiliser l'appareil là où le système de la fréquence d'allocation est de 10 (9) kHz, appuyer en même temps sur les touches BAND et MEMORY/SET. Pour retrouver l'intervalle précédent, répéter cette procédure.
- Lorsque l'intervalle de la fréquence est modifié, toutes les stations préréglées en PO (AM) sont effacées. Les prérégler de nouveau.

1 Tune in to a station (See page 30).

Einen Sender einstellen (Siehe Seite 30).
Accorder sur une station (voir page 30).
Sintonice una emisora (Vea la página 30).
Sintonizzarsi su di una stazione (vedi pag.30).
選臺(見第30頁)。

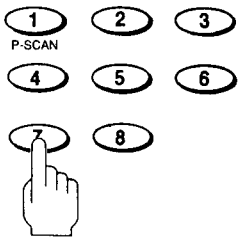
2



"M" flashes for 8 seconds.
"M" blinkt für etwa 8 Sekunden.
"M" clignote pendant 8 secondes.
"M" parpadea durante 8 segundos.
L'indicazione "M" lampeggia per 8 secondi.
"M"顯示點滅 8 秒鐘。

3 Select the preset number while "M" is flashing.

Eine Speichernummer wählen, während "M" blinkt.
Appuyer sur une touche numérique prérérèglée alors que "M" clignote.
Seleccione el número de memoria mientras parpadea "M".
Selezionare il numero predisposto mentre "M" lampeggia.
在"M"顯示點滅期間選擇預置號碼。



4 Repeat steps 1 to 3.

Die Schritte 1 dis 3 wiederholen.
Répéter les étapes de 1 à 3.
Repita los pasos 1 a 3.
Ripetere i passi da 1 a 3.
反複步驟 1 到 3 的操作。

Nota
En el paso 3, es imposible memorizar los números 0, 9 y +10.

Sintonía de una emisora memorizada
1 Oprima el botón TUNER para seleccionar la función de sintonizador.
2 Oprima el botón BAND para seleccionar una banda.
3 Oprima el botón numérico (1-8) para seleccionar la emisora deseada.

Exploración de emisoras memorizadas
Oprima el botón número 1 (P-SCAN) durante 1 ó 2 segundos. Se enciende "PRESET SCAN" y comienza la exploración. Para detener la exploración, oprima uno de los botones numéricos.

Para cambiar el intervalo de sintonía de OM (AM)
El intervalo de sintonía de OM (AM) viene ajustado en fábrica en 9 kHz (modelos H, E, y K), 10 kHz (modelos U, LH). Si utiliza este aparato donde el sistema de distribución de frecuencias es de 10 (9) kHz, oprima el botón BAND para seleccionar OM (AM) y luego oprima el mismo botón a la vez que mantiene oprimido el botón MEMORY/SET. Para volver a ajustar el intervalo, repita este procedimiento.
• Cuando se reajusta el intervalo de frecuencias se borran todas las emisoras memorizadas de OM (AM). Vuelva a memorizarlas.

Nota
Al punto 3, è impossibile procedere alla predisposizione sui numeri 0, 9 e +10.

Sintonizzazione su una stazione già preselezionata
1 Premere il tasto TUNER per selezionare la funzione del sintonizzatore.
2 Agire sul tasto BAND per selezionare la banda desiderata.
3 Premere il tasto numerico (da 1 a 8) corrispondente alla stazione, ivi memorizzata, desiderata.

Esplorazione delle stazioni preselezionate
Premere il tasto numero 1 (P-SCAN) per 1 o 2 secondi. L'indicazione "PRESET SCAN" si illumina e l'esplorazione ha inizio. Per arrestarla, premere uno dei tasti numerici.

Modifica dell'intervallo di sintonizzazione delle onde medie (AM)
L'intervallo di scatto per la sintonizzazione delle onde medie (AM) viene predisposto in fabbrica sul valore di 9 kHz (per i modelli H, E e K) o di 10 kHz (per il modelli U, LH). Per usare questo apparecchio in zone in cui la distribuzione delle frequenze è regolata a scatti di 10 (9) kHz, modificare l'intervallo premendo il tasto BAND mentrs si tiene premuto anche il tasto MEMORY/SET. Per ritornare all'intervallo precedente ripetere la stessa procedura.
• Modificando l'intervallo dello scatto della frequenza tutte le stazioni MW (AM) eventualmente memorizzate vengono cancellate. Provvedere a ripredisporle.

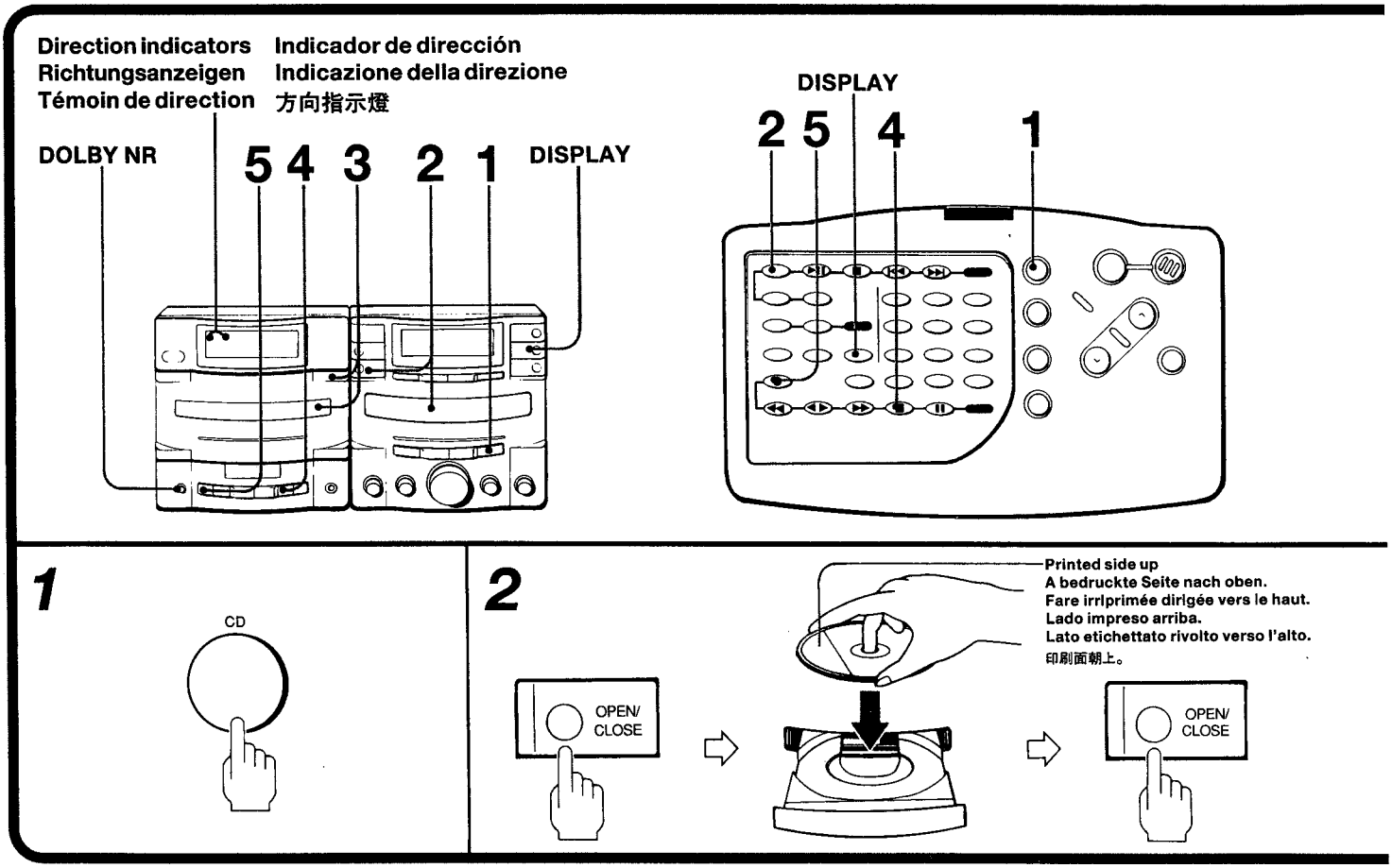
註
在步驟3, 不能預調在號碼 0, 9 和 +10 上。

調諧成記憶的電臺
1 按下 TUNER 按鈕, 選擇調諧器功能。
2 按下 BAND 按鈕, 選擇波段。
3 按下數字按鈕(1~8), 選擇希望的電臺。

掃描預調電臺
按下號碼 1 (P-SCAN)按鈕 1~2 秒鐘。"PRESET SCAN" 指示燈發亮而開始掃描。要停止掃描時, 按下數字按鈕中的一個。

要改變MW(AM)調諧間隔時
MW(AM)調諧間隔在工廠已預調爲9kHz (H,E和K型), 10kHz(U,LH型)。如果在頻率分配方式爲10(9)kHz的地區使用本機, 按下波段按鈕(BAND)來選擇MW(AM), 然後在記憶/設定按鈕(MEMORY/SET)保持按下的同時, 按下波段按鈕(BAND)。要使間隔復原, 請反複本程序。
• 當重調頻率間隔時, MW(AM)的全部預調電臺便被清除。請重新行預調。

RECORDING FROM A COMPACT DISC
AUFNAHME VON EINER COMPACT DISC
ENREGISTREMENT D'UN DISQUE COMPACT
GRABACION DE UN DISCO COMPACT
REGISTRAZIONE DA UN COMPACT DISC
雷射唱片的錄音



Basic operation for recording a disc
Simply pressing the operation buttons of the CD control functions will provide the same operations for the tape.
The tape player controls do not affect the CD player.
To pause recording, press the ▶II PLAY/PAUSE button. To resume recording, press the same button again.
To stop recording, press the ■ STOP button.

To finish recording
After pressing the ■ STOP button of the CD control functions, press the ■ STOP/DIR button of the TAPE control functions.

To record with Dolby B NR
Press the DOLBY NR button before recording. Dolby Noise Reduction reduces tape hiss and noise.

When the end of a tape is reached
Recording automatically stops at the end of the tape.

Grundiegende Bedienung zur Aufnahme einer Compact Disc
Durch einfaches Drücken der Bedienungsknöpfe der CD-Regelfunktionen kann auch für die Kassette dieselbe Bedienung ausgeführt werden.
Die Steuerknöpfe des Tonbandgeräts haben keinen Einfluß auf den CD-Spieler.
Um die Aufnahme anzuhalten, die Taste ▶II PLAY/PAUSEdrücken. Um die Aufnahme wieder fortzusetzen, die Taste noch einmal drücken.
Um die Aufnahme abzuschließen, die Taste ■ STOP drücken.

Um die Aufnahme abzuschließen
Nachdem die Taste ■ STOP der CD-Regelfunktionen gedrückt wurde, die Taste ■ STOP/DIR der Tonband (TAPE)-Regelfunktionen drücken.

Zum Aufnehmen mit dem Dolby-B-Lärmminderungssystem
Vor der Aufnahme die DOLBY-NR-Taste drücken.
Das Dolby-Lärmminderungssystem reduziert das Tonbandzischen und den Lärm.

Wenn das Kassettenende erreicht ist
Die Aufnahme stoppt automatisch, sobald das Ende der Kassette erreicht wird.

Opérations de base pour l'enregistrement d'un disque
Appuyer simplement sur les touches de fonctionnement de la section de commande du lecteur de disque compact pour obtenir la même opération que pour la bande.
Les commandes pour la lecture de la bande n'affectent pas le lecteur de disque compact.
Pour pauser à l'enregistrement, appuyer sur la touche ▶II PLAY/PAUSE. Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur cette touche.
Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt (■ STOP).

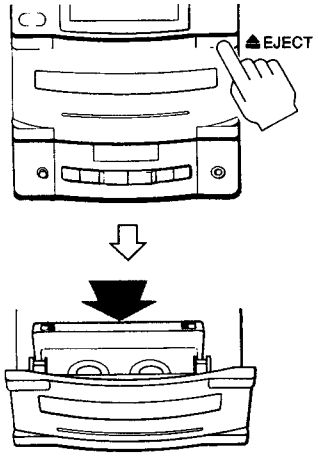
Pour terminer l'enregistrement
Après avoir appuyé sur la touche ■ STOP de la section de commande du lecteur de disque compact, appuyer sur la touche ■ STOP/DIR de la section de commande du magnétophone.

Enregistrement avec le système de suppression de bruit Dolby B
Appuyer sur la touche DOLBY NR avant l'enregistrement. Le système de réduction de bruit Dolby permet de réduire le crissement de la bande et le bruit.

Lorsque la bande atteint sa fin
L'enregistrement est automatiquement arrêté à la fin de la bande.

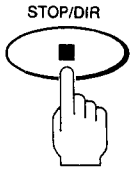
3

When recording on both sides: Insert the cassette with the front side facing forward.
When recording on only one side: Insert the tape with the side to be recorded on facing backward.
Beim Aufnehmen auf beiden Seiten: Die Kassette so einlegen, daß die Vorderseite nach vorn weist.
Beim Aufnehmen auf nur einer Seite: Die Kassette so einlegen, daß die Rückseite nach hinten weist.
Lors de l'enregistrement sur les deux faces: Insérer la cassette avec la face avant dirigée vers l'avant.
Lors de l'enregistrement sur une seule face: Insérer la cassette avec la face arrière dirigée vers l'arrière.
Cuando se graba en ambos lados: inserte el lado delantero de la cassette encarado hacia adelante.
Cuando se graba en un solo lado: inserte el lado posterior de la cinta encarado hacia atrás.
Per registrare su entrambi i lati: Inserire la cassetta con il lato anteriore rivolto verso l'avanti.
Per registrare su un solo lato: Inserire la cassetta con il lato rovescio rivolto verso il lato opposto a se stessi.
在兩面錄音時：正面朝前進方向裝入卡帶。
祇在單面錄音時：反面朝倒捲方向裝入卡帶。



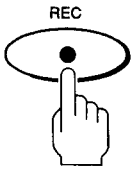
4 Set the tape direction.

Die Bandlaufrichtung einstellen.
Spécifier la direction de la bande.
Ajustar la dirección de la cinta.
Predisporre la direzione del nastro.
設定磁帶的方向。



Direction indicators Richtungsanzeigen Témoin de direction 方向指示燈	Indicador de dirección Indicazione della direzione
▷ FWD	◁ REV
When recording on both sides Beim Aufnehmen auf beiden Seiten Lors de l'enregistrement sur les deux faces Cuando se graba en ambos lados Per registrare su entrambi i lati 在兩面錄音時	When recording on only one side Beim Aufnehmen auf nur einer Seite Lors de l'enregistrement sur une seule face Cuando se graba en un lado solamente Per registrare su un solo lato 祇在單面錄音時

5



Operaciones básicas para grabar un disco
Oprimiendo simplemente los botones de control del CD se conseguirán las mismas funciones en la cinta.
Los controles del magnetófono no afectan al lector de CD.
Para realizar una pausa en la grabación, presione el botón ▶II PLAY/PAUSE. Para continuar grabando, oprima el mismo botón otra vez.
Para cesar la grabación, presione el botón de parada ■ STOP.

Para dejar de grabar
Después de oprimir el botón ■ STOP de las funciones de control del CD, oprima el botón ■ STOP/DIR de las funciones de control de la cinta.

Para grabar con reducción de ruidos Dolby B
Oprima el botón DOLBY NR antes de grabar. La reducción de ruidos Dolby reduce el ruido y los silbidos de la cinta.

Cuando se acaba la cinta
La grabación se para automáticamente al final de la cinta.

Principali operazioni per la registrazione di un disco
Semplicemente premendo i tasti delle funzioni di comando del CD si avviano anche le stesse operazioni per il registratore.
I comandi del giracassette non influiscono sul lettore CD.
Per interrompere momentaneamente la registrazione, premere il tasto ▶II PLAY/PAUSE. Per riprendere la registrazione premere di nuovo lo stesso tasto.
Per arrestare la registrazione, premere il tasto ■ STOP.

Completamento della registrazione
Dopo aver premuto il tasto ■ STOP delle funzioni di comando del CD, premere il tasto ■ STOP/DIR delle funzioni di comando del nastro.

Registrazione con il sistema Dolby B NR attivato
Premere il tasto DOLBY NR prima di avviare la registrazione. Il sistema di riduzione del rumore serve a ridurre i rumori ed i fruscii prodotti dal nastro.

Quando il nastro giunge alla fine
La registrazione si arresta automaticamente alla fine del nastro.

錄音雷射唱片的基本操作
祇要按下CD控制功能的操作按鈕，將提供與磁帶相同的操作。
卡式座的控制器不會影響雷射唱機。
暫時停止錄音， 按下播放／暫停按鈕（▶II PLAY/PAUSE）。要恢復錄音時，再一次按下本按鈕。
停止錄音， 按下 ■ STOP按鈕。

結束錄音
按下CD控制功能的 ■ STOP按鈕後，按下TAPE控制功能的 ■ STOP/DIR按鈕。

利用杜比降噪 B 功能錄音
在進行錄音之前按下DOLBY NR按鈕。
杜比降噪系統減低磁帶的嚇聲和噪音。

磁帶走動至尾端時
錄音在磁帶的尾端自動停止。

RECORDING FROM A COMPACT DISC
AUFNAHME VON EINER COMPACT DISC
ENREGISTREMENT D'UN DISQUE COMPACT
GRABACION DE UN DISCO COMPACT
REGISTRAZIONE DA UN COMPACT DISC
雷射唱片的錄音

To change the display
Even while recording, you can switch between time, timer setting and CD data displays by pressing DISPLAY.

Usable tapes
Use a normal (type I) or CrO_2 (type II) tape for recording. Metal (type IV) and ferri-chrome (type III) tapes cannot be recorded on. Tape types are automatically detected.

Recording programmed tracks
1 Follow steps 1 to 3 on page 27.
2 Press the ● REC button.

Recording compact discs in succession
To record a few compact discs on one tape, repeat the following steps 1 and 2 after finishing recording the first disc.
1 Draw out the disc tray and exchange the compact disc. The tape will automatically be in the pause mode.
2 Press the ▶II PLAY/PAUSE button to play the disc. Recording starts at the same time.

To erase a recording
1 Insert the tape into the cassette compartment.
2 Press the ■ STOP/DIR button of the tape control functions to select a tape direction.
3 Press the MD/DAT/DCC function button. Do not connect any external equipment to the AUX/DAT/MD/DCC jacks.
4 Press the ● REC button.

Note
- Do not press the function buttons while recording.
- It is not possible to listen to other sources while recording.

Monitoring
During a recording, the output volume of the speakers or headphones may be freely varied by the listener without affecting the level of the recording.

Ändern der Anzeige im Display
Auch während der Aufnahme kann die Anzeige im Display zwischen Uhrzeit, Timer-Einstellung und CD-Daten umgeschaltet werden. Dazu muß einfach die Taste DISPLAY gedrückt werden.

Verwendbare Kasseten
Zur Aufnahme eine Normalkassette (Typ I) oder CrO_2-Kassette (Typ II) verwenden, Metall-(Typ IV) und Elsen-Chrom-Kassetten (Typ III) können nicht verwendet werden. Die Tonbandtypen werden automatisch beurteilt.

Aufnahme der programmlerten Melodien
1 Die Schritte 1 bis 3 auf Seite 27 durchführen.
2 Die ● REC-Taste drücken.

Aufnehmen von CDs hintereinander
Um ein paar CDs auf ein Tonband aufzunehmen, die folgenden Schritte 1 und 2 wiederholen, nachdem die Aufnahme von der ersten CD beendet ist.
1 Die CD-Ablage herausziehen, und die CD ersetzen. Das Tonband ist automatisch in der Pause-Betriebsart.
2 Die Taste ▶II PLAY/PAUSE drücken, um die CD abzuspielen. Die Aufnahe Auf-nah-me beginnt zur gleichen Zeit.

Löschen einer Aufnahme
1 Die Kassette in das Kassettenfach legen.
2 Die Taste ■ STOP/DIR der Tonband (TAPE)-Regelfunktion drücken, um die Bandlaufrichtung zu wählen.
3 Die Funktionstaste MD/DAT/DCC drücken. Keine Außengeräte an die Direkteingangsbuchsen (AUX/DAT/MD/DCC) anschließen.
4 Die Taste ● REC drücken.

Hinweise
- Die Funktionstasten nicht während der Aufnahme drücken.
- Währen der Aufnahme können keine anderen Tonquellen gehört werden.

Abhören
Während der Aufnahme kann die Ausgangslautstärke der Lautsprecher oder des Kopfhörers je nach Wunsch eingestellt werden, ohne dadurch das Niveau der Aufnahme zu beeinträchtigen.

Pour modifier l'affichage
Même pendant l'enregistrement, il est possible de commuter entre l'heure, le réglage de la minuterie et l'affichage des données du disque compact en appuyant sur la touche DISPLAY.

Bandes utilisables
Utiliser des bandes de type normal (type I) ou au chrome (type II) pour l'enregistrement. Il n'est pas possible d'enregistre sur les bandes de type métallique (type IV) et chrome-ferrique (type III). Le type de bande est automatiquement détecté.

Enregistrement des morceaux programmés
1 Suivre les étapes de 1 à 3 en page 27.
2 Appuyer sur la touche ● REC.

Enregistrement des disques compacts en succession
Pour enregistrer plusieurs disques compacts sur une seule bande, répéter les étapes 1 et 2 qui suivent, après avoir terminé l'enregistrement du premier disque.
1 Sortir le plateau à disque et changer de disque compact. La bande est automatiquement mise en mode de pause.
2 Appuyer sur la touche ▶II PLAY/PAUSE pour effectuer la lecture du disque. L'enregistrement commence en même temps.

Pour effacer un enregistrement
1 Insérer la bande dans le compartiment à cassette.
2 Appuyer sur la touche de fonction ■ STOP/DIR de commande du lecteur de cassette pour sélectionner la direction de déroulement de la bande.
3 Appuyer sur la touche de fonction MD/DAT/DCC. Ne pas connecter d'équipement externe aux prises AUX/DAT/MD/DCC.
4 Appuyer sur la touche ● REC.

Remarques
- N'appuyer sur aucune touche de fonction pendant l'enregistrement.
- Il est impossible d'écouter une autre source pendant l'enregistrement.

Surveillance
Pendant l'enregistrement, le volume au niveau des hautparleurs ou du casque d'écoute peut être libremement varié sans affecter le niveau de l'enregistrement.

Para cambiar la visualización
Incluso cuando se graba, la visualización puede cambiarse entre la indicación de la hora, del ajuste del temporizador y de los datos del CD oprimiendo el botón DISPLAY.

Cintas que se pueden usar
Para grabar use una cinta normal (tipo I) o de CrO_2 (tipo II). No se puede grabar en cintas de metal (tipo IV) y ferricromo (tipo III). El aparato se adapta automáticamente al tipo de cinta que se ha cargado.

Grabación de canciones memorizadas
1 Siga los pasos 1 al 3 de la página 27.
2 Oprima el botón ● REC.

Grabación sucesiva de varios discos compactos
Para grabar varios discos compactos en una cinta, siga los pasos 1 y 2 siguientes después de grabar el primer disco.
1 Abra la bandeja del disco y cambie de disco. La cinta entra automáticamente en la modalidad de pausa.
2 Oprima el botón ▶II PLAY/PAUSE para reproducir el disco. La grabación comienza simultáneamente.

Para borrar una grabación
1 Inserte la cinta en el compartimiento de la cassette.
2 Oprima el botón ■ STOP/DIR de las funciones de control de la cinta para seleccionar la dirección de avance de la cinta.
3 Oprima el botón de función MD/DAT/DCC. No conecte ningún equipo externo a las tomas AUX/DAT/MD/DCC.
4 Oprima el botón ● REC.

Notas
- No oprima los botones de función durante la grabación.
- No es posible escuchar otras fuentes de sonido durante la grabación.

Comprobación
Durante la grabación el volumen de salida de los altavoces o de los auriculares puede variarse libremente sin que esto afecte al nivel de la grabación.

Modifica delle indicazioni del quadrante
Anche nel corso della registrazione, si può passare fra la visualizzazione dell'ora, della predisposizione del timer e dei dati relativi al CD, premendo il tasto DISPLAY.

Nastri utilizzabili
Per la registrazione usare solamente nastri di tipo normale (tipo I) o al cromo (tipo II). I nastri di metallo (tipo IV) ed al ferricromo (tipo III) non possono essere registrati. Il tipo di nastro inserito viene individuato automaticamente.

Registrazione dei brani programmati
1 Eseguire le operazioni dei punti da 1 a 3, di pag. 27.
2 Premere il tasto ● REC.

Registrazione successiva di più CD
Per registrare su uno stesso nastro vari CD in successione, al termine della registrazione del primo disco ripetere i seguenti passi 1 e 2.
1 Estrarre il piatto portadischi e sostituire il disco. Il nastro entra automaticamente in modalità di pausa.
2 Premere il tasto ▶II PLAY/PAUSE per avviare la riproduzione del disco. La registrazione ha inizio contemporaneamente.

Cancellazione di una registrazione
1 Inserire nel vano portacassette il nastro che si intende cancellare.
2 Premere il tasto ■ STOP/DIR delle funzioni di comando del nastro, per selezionare la direzione desiderata di movimento del nastro.
3 Premere il tasto di funzione MD/DAT/DCC. Non collegare alcun componente esterno alle prese di ingresso AUX/DAT/MD/DCC.
4 Premere il tasto ● REC.

Note
- Nel corso della registrazione non agire su alcuno dei tasti delle funzioni.
- Nel corso della registrazione non è possibile ascoltare altre sorgenti sonore.

Controllo
Nel corso della registrazione, il volume in uscita dagli altoparlanti o dalla cuffia può essere regolato a piacere senza che ciò influisca sul livello della registrazione.

要改變顯示時
即使在錄音中，也可以通過按下DISPLAY按鈕在時間，定時器設定和雷射唱片資料顯示之間進行切換。

可以使用的磁帶
錄音時，請使用普通磁帶(Ⅰ型)或二氧化鉻磁帶(Ⅱ型)。金屬磁帶(Ⅳ型)和鐵鉻磁帶(Ⅲ型)不宜用於錄音。

錄音編程的樂曲
1 按第27頁的步驟1～3進行操作。
2 按下 ● REC按鈕。

連續進行雷射唱片的錄音
要在磁帶上錄音幾張唱片的內容時，在結束第1張唱片的錄音後反複進行步驟1和2的操作。
1 拉出唱片托盤並換裝唱片。磁帶將自動處於暫停狀態。
2 按下 ▶II PLAY/PAUSE按鈕，播放唱片。錄音便同時開始。

要抹掉錄音時
1 將磁帶裝入卡式室。
2 按下磁帶控制功能按鈕的 ■ STOP/DIR按鈕，選擇磁帶方向。
3 按下MD/DAT/DCC功能按鈕。請勿在AUX/DAT/MD/DCC插孔連接任何外接裝置。
4 按下 ● REC按鈕。

註
- 錄音期間請勿按下功能按鈕。
- 錄音期間不能進行其它聲源的欣賞。

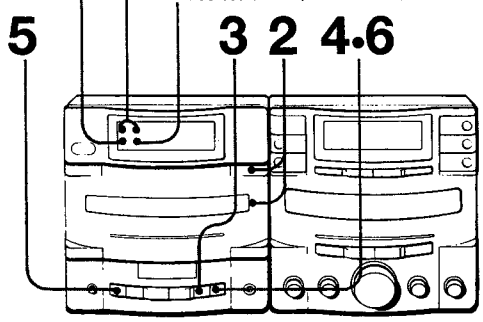
監聽
錄音期間，欣賞者可以不影響錄音的電平而任意改變揚聲器或頭戴耳機的輸出音量。

RECORDING FROM THE RADIO
AUFNEHMEN VOM RADIO
ENREGISTREMENT DE LA RADIO
GRABACIONES DE LA RADIO
REGISTRAZIONE DALLA RADIO
無線電廣播的錄音

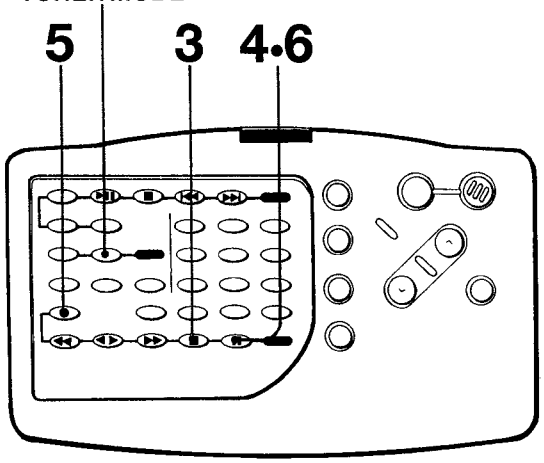
REC indicator
Aufnahme-Anzeige (REC)
Témoin d'enregistrement (REC)
Indicador de grabación (REC)
Indicazione di registrazione (REC)
錄音指示燈(REC)

Direction indicators
Richtungsanzeigen
Témoin de direction
Indicador de dirección
Indicazione della direzione
方向指示燈

PAUSE indicator
Pause-Anzeige (PAUSE)
Témoin de pause (PAUSE)
Indicador de pausa (PAUSE)
Indicazione di pausa (PAUSE)
暫停指示燈(PAUSE)



TUNER MODE



1 Tune in to a station (See page 30).

Einen Sender einstellen (Siehe Seite 30).
Accorder sur une station (Voir page 30).
Sintonice una emisora (Ver la página 30).
Sintonizzarsi sulla stazione desiderata (vedere a pag. 30).
進行選臺(見第30頁)。

Usable tapes
Use a normal (type I) or CrO_2 (type II) tape for recording. Metal (type IV) and ferri-chrome (type III) tapes cannot be recorded on. Tape types are automatically detected.

Note
When recording from MW or LW, noise may be heard. Keep the loop antenna away from the unit.

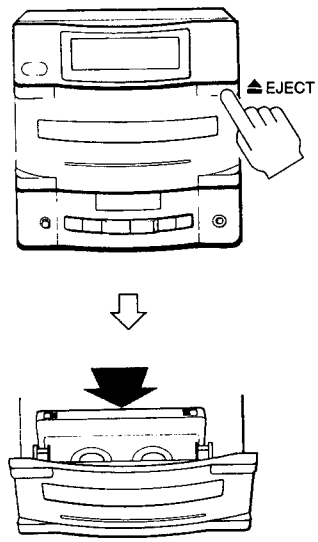
Verwendbare Kasseten
Zur Aufnahme eine Normalkassette (Typ I) oder CrO_2-Kassette (Typ II) verwenden, Metall-(Typ IV) und Elsen-Chrom-Kassetten (Typ III) können nicht verwendet werden. Die Tonbandtypen werden automatisch beurteilt.

Hinweis
Bei der Aufnahme von MW oder LW ist möglicherweise ein Rauschen zu hören. Die Rahmenantenne weiter vom Gerät entfernt halten.

Bandes utilisables
Utiliser des bandes de type normal (type I) ou au chrome (type II) pour l'enregistrement. Il n'est pas possible d'enregistre sur les bandes de type métallique (type IV) et chrome-ferrique (type III). Le type de bande est automatiquement détecté.

Remarque
Lors de l'enregistrement d'émision en GO ou en PO, du bruit peut être perçu. Eloigner alors l'antenne cadre de l'appareil.

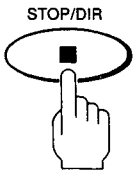
2



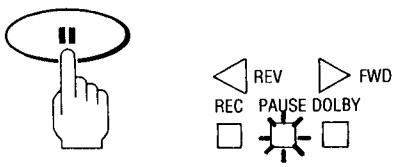
When recording on both sides: Insert the cassette with the front side facing forward.
When recording on only one side: Insert the tape with the side to be recorded on facing backward.
Beim Aufnehmen auf beiden Seiten: Die Kassette so einlegen, daß die Vorderseite nach vorn weist.
Beim Aufnehmen auf nur einer Seite: Die Kassette so einlegen, daß die Rückseite nach hinten weist.
Lors de l'enregistrement sur les deux faces: Insérer la cassette avec la face avant dirigée vers l'avant.
Lors de l'enregistrement sur une seule face: Insérer la cassette avec la face arrière dirigée vers l'arrière.
Cuando se graba en ambos lados: inserte el lado delantero de la cassette encarado hacia adelante.
Cuando se graba en un solo lado: inserte el lado posterior de la cinta encarado hacia atrás.
Per registrare su entrambi i lati: Inserire la cassetta con il lato anteriore rivolto verso l'avanti.
Per registrare su un solo lato: Inserire la cassetta con il lato rovescio rivolto verso il lato opposto a se stessi.
在兩面錄音時：正面朝前進方向裝入卡帶。
祇在單面錄音時：反面朝倒捲方向裝入卡帶。

3 Set the tape direction (See page 35).

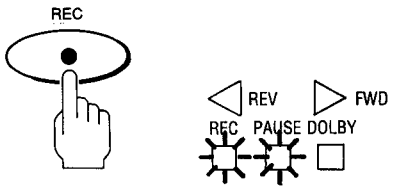
Die Bandlaufrichtung einstellen (Siehe Seite 35).
Spécifier la direction de la bande (Voir page 35).
Ajustar la dirección de la cinta (Ver la página 35).
Predisporre la direzione del nastro (vedere a pag. 35).
設定磁帶的方向(見第35頁)。



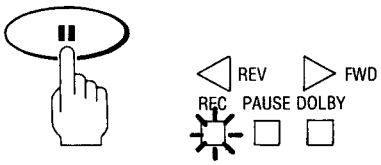
4



5



6



Cintas que se pueden usar
Para grabar use una cinta normal (tipo I) o de CrO_2 (tipo II). No se puede grabar en cintas de metal (tipo IV) y ferricromo (tipo III). El aparato se adapta automáticamente al tipo de cinta que se ha cargado.

Nota
Cuando se graban programas de OM u OL, pudieran oirse ruidos. Aleje la antena de cuadro del aparato.

Nastri utilizzabili
Per la registrazione usare solamente nastri di tipo normale (tipo I) o al cromo (tipo II). I nastri di metallo (tipo IV) ed al ferricromo (tipo III) non possono essere registrati. Il tipo di nastro inserito viene individuato automaticamente.

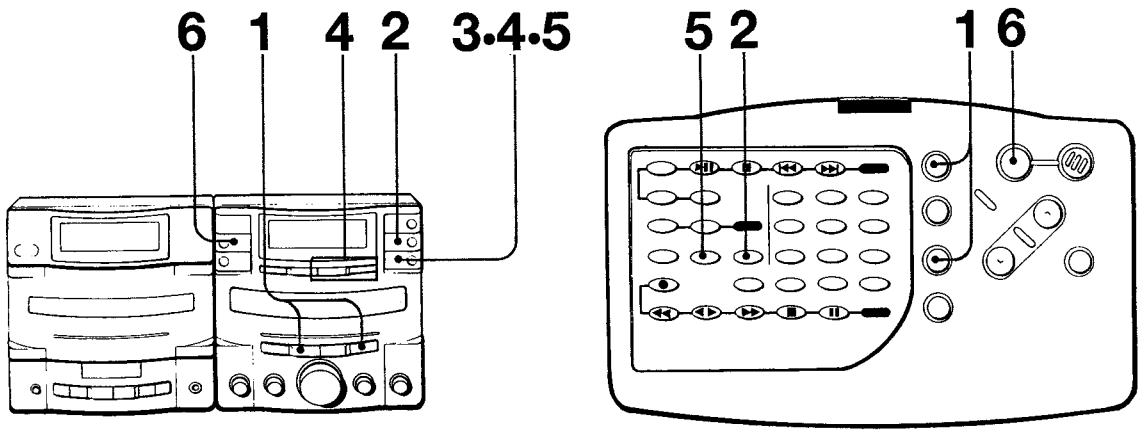
Nota
Registrando da MW o da LW possono udirsi delle interferenze. Tenere l'antenna circolare lontana dall'apparecchio.

可以使用的磁帶
錄音時，請使用普通磁帶(Ⅰ型)或二氧化鉻磁帶(Ⅱ型)。金屬磁帶(Ⅳ型)和鐵鉻磁帶(Ⅲ型)不宜用於錄音。

註：
當利用中波(MW)或長波(LW)進行錄音時，可能聽到噪音。請將環形天線遠離本裝置。

TIMER SETTING
EINSTELLUNG DES TIMERS
REGLAGE DE LA MINUTERIE
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR
PREDISPOSIZIONE DEL TIMER
設定定時器

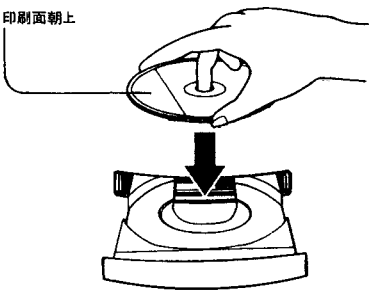
Preparation
Set the POWER button to ON.
Vorbereitung
Die Stromtaste (POWER) auf Ein (ON) stellen.
Préparatifs
Mettre le commutateur d'alimentation (POWER) sur ON.
Preparación
Ponga el botón POWER en la posición ON.
Preparativi
Accendere l'apparecchio (tasto POWER su ON).
準備作業
接通POWER按鈕(ON)。



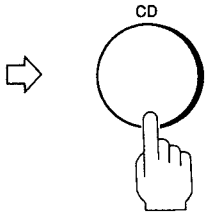
1

Listening to a compact disc
Anhören einer Compact Disc
Ecoute d'un disque compact
Para escuchar un disco compact
Ascolto di un compact disco
欣賞雷射唱片

Printed side up
A bedruckte Seite nach oben.
Face imprimée dirigée vers le haut.
Lado impreso arriba.
Lato etichettato rivolto verso l'alto.
印刷面朝上



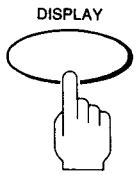
Prepare for repeat play or programmed play at this step (See pages 24, 26).
Unter diesem Schritt die Wiederholungswiedergabe oder die programmierte Wiedergabe vorbereiten (Siehe Seite 24, 26).
Pour une lecture répétées ou programmée, effectuer les préparatifs à cette étape (voir pages 24, 26).
Prepárese aquí para la reproducción repetida o para la reproducción programada (Ver las páginas 25, 26).
Preparare la ripetizione della riproduzione o la riproduzione programmata a questo punto della procedura (vedi pagg. 25, 26).
對於反複播放或程式播放，請在本步驟作好準備(見第25, 26頁)。



Listening to the radio
Radio hören
Ecoute de la radio
Para escuchar la radio
Ascolto della radio
收聽無線電廣播

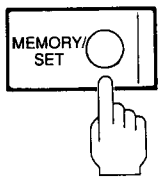
Tune in to a station (See page 30).
Einen Sender einstellen (Siehe Seite 30).
Accorder sur une station (Voir page 30).
Sintonice una emisora (Ver la página 30).
Sintonizzarsi sulla stazione desiderata (vedere a pag. 30).
進行選臺(見第30頁)。

2



3 Press for 1 second or longer.

Für eine Sekunde oder länger drücken.
Actionner une seconde ou plus.
Presione durante 1 segundo más.
Premere per almeno un secondo.
按下 1 秒鐘以上。

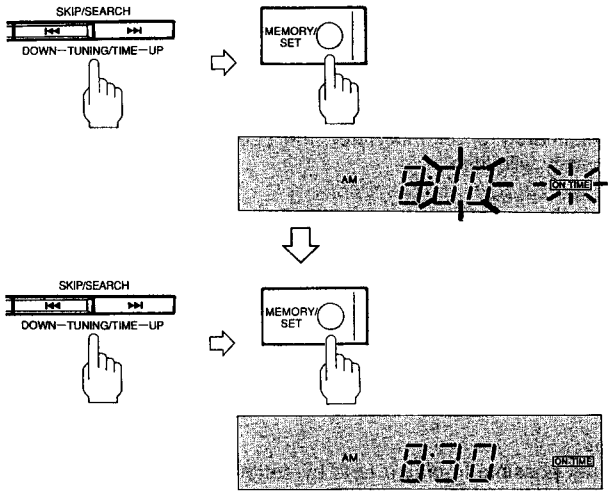


Press the button within 4 seconds after "ON TIME" has been displayed.
Die Taste innerhalb von vier Sekunden nach Erscheinen der Anzeige "ON TIME" drücken.
Appuyer sur la touche dans les 4 secondes à partir du moment ou "ON TIME" est affiché.
Oprima el botón dentro de los cuatro segundos posteriores a que la palabra "ON TIME" aparezca en la visualización.
Premere il tasto entro 4 secondi dal momento in cui appare l'indicazione "ON TIME".
在顯示出"ON TIME"(接通時間) 後 4 秒鐘以內按下本按鈕。

4 Set the turn-on time.

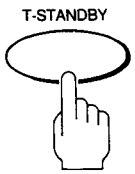
Die Einschaltzeit einstellen.
Spécifier l'heure de mise en route.
Ajuste la hora de conexión.
Regolare l'ora prevista per l'accensione dell'apparecchio.
設定接通時間。

Example: AM 8:30 Ejemplo: AM 8:30
Beispiel: AM 8:30 Esempio: AM 8:30
Exemple: AM 8:30 例如：AM 8點30分



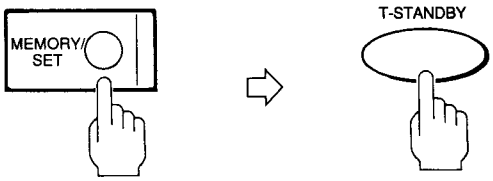
5

Listening to a compact disc
Anhören der Compact Disc
Ecoute du disque compact
Para escuchar el disco compact
Ascolto del compact disco
欣賞雷射唱片



The ◴ mark turns on.
Das Zeichen ◴ schaltet sich ein.
Le repère ◴ s'allume.
Se enciende la marca ◴.
Il contrassegno ◴ si illumina.
◴ 標記發亮。

Listening to the radio
Radio hören
Ecoute de la radio
Para escuchar la radio
Ascolto della radio
收聽無線電廣播



Check radio tuning.
Die Einstellung des Senders überprüfen.
Vérifier l'accord de la radio.
Compruebe la sintonía de la radio.
Controllare la sintonizzazione della radio.
確認無線電廣播的調諧。

The ◴ mark turns on.
Das Zeichen ◴ schaltet sich ein.
Le repère ◴ s'allume.
Se enciende la marca ◴.
Il contrassegno ◴ si illumina.
◴ 標記發亮。

6 Press the POWER button to turn the power off.

Die Stromtaste (POWER) drücken, um den Strom auszuschalten.
Appuyer sur le commutatèur POWER pour mettre l'appareil hors tension.
Oprima el botón POWER para apagar el aparato.
Premere il tasto POWER per spegnere l'apparecchio.
按下POWER按鈕斷開電源。

TIMER SETTING
EINSTELLUNG DES TIMERS
REGLAGE DE LA MINUTERIE
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR
PREDISPOSIZIONE DEL TIMER
設定定時器

How long will the power be on from the specified time?
About 95 minutes.

To cancel timer standby temporarily
Press the T-STANDBY button of the remote control; the ◴ mark will go out.

For timer operation at the same time each day
The timer memory will remain the same until the next time you set the timer. For timer operation at the same time each day, you do not need to set the timer again.

To check the programmed radio station
Press the DISPLAY button to display "ON TIME". Approximately 5 seconds later, the specified frequency will flash.

To use the unit after setting the timer
Turn on the power and use it as usual. However, after listening, return the function, radio station, etc. to the previous setting and turn off the power. If not, the timer will not work properly.

To change the timer setting
Set the timer again.

Note
It is not possible to play a tape by setting the timer.

Wie lange bleibt der Strom nach der angegebenen Zeit eingeschaltet?
Etwa 95 Minuten.

Um den Timer-Bereitschaftsbetrieb vorübergehend aufzuheben
Die Taste T- STANDBY auf der Fernbedienung drücken; das Zeichen ◴ erlischt.

Schaltuhrbedienung täglich zur gleichen Zeit
Der Schaltuhrspeicher bleibt bis zur nächsten Einsteilung der Schaltuhr erhalten. Um täglich zur gleichen Zeit von der Schaltuhr bedient zu werden, ist es nicht erforderilch, die Schaltuhr neu einzustellen.

Überprüfen der programmierten Rundfunksender
Die Taste DISPLAY drücken, damit die Anzeige "ON TIME" erscheint. Ca. 5 Sekunden später blinkt die angegebene Frequenz.

Zur Verwendung des Gerätes nach Einstellung des Timers
Schalten Sie das Gerät ein und verwenden Sie es normal. Nach der Verwendung stellen Sie die Funktion, den Sender usw. auf die vorherige Einstellung zurück und schalten das Gerät aus. Andernfalls funktioniert der Timer nicht richtig.

Zum Ändern der Schaltuhreinstellung
Die Schaltuhr neu einstellen.

Hinweis
Es ist unmöglich ein Tonband durch Timer-Einstellung wiederzugeben.

Pendant combien de temps l'alimentation sera-t-elle fournie à partir de l'heure spécifiée?
Environ 95 minutes.

Pour annuler temporairement la minuterie d'attente
Appuyer sur la touche T-STANDBY de la télécommande. Le repère ◴ disparaît.

Pour un fonctionnement sur minuterie la même heure chaque jour
La mémorisation de la minuterie restre telle que jusqu'au prochain réglage de celle-ci. Pour un fonctionnement sur la minuterie à la même heure chaque jour, il n'est pas nécessaire d'effectuer un nouveau réglage de la minuterie.

Pour vérifier la station de radio programmée
Appuyer sur la touche DISPLAY pour afficher "ON TIME". Environ 5 secondes après, la fréquence spécifiée clignote.

Pour utiliser la chaîne après avoir réglé la minuterie
Mettre la chaîne sous tension et l'utiliser comme d'habitude. Toutefois, après l'écoute, remettre la fonction, station de radio, etc. sur le réglage initial et couper l'alimentation. Sinon, la minuterie ne fonctionnera pas correctement.

Pour changer le réglage de la minuterie
Régler de nouveau la minuterie.

Remarque
Il n'est pas possible de lire une bande avec le réglage de la minuterie.

¿Cúanto tiempo permanecerá encendido desde la hora especificada?
95 minutos aproximadamente.

Para cancelar temporalmente la función de espera del temporizador
Oprima el botón T-STANDBY del control remoto. Se apagará la marca ⏲.

Para que funcione el temporizador todos los dias a la misma hora
La memoria del temporizador permanecerá igual hasta la próxima vez que ajuste el temporizador. Para que funcione el temporizador todos los dias a la misma hora no es necesario que vuelva a ajustar el temporizador.

Para comprobar la emisora de radio programada
Oprima el botón DISPLAY de forma que se indique "ON TIME". Aproximadamente 5 segundos después, parpadeará la frecuencia especificada.

Para utilizar la unidad después del ajuste del temporizador
Conecte la alimentación y utilícelo normalmente. Sin embargo, después de la escucha, restablezca la función, la emisora, etc. a la fijación anterior y desconecte la alimentación. De lo contrario, el temporizador no funcionará normalmente.

Para cambiar el ajuste del temporizador
Ajuste de nuevo el temporizador.

Nota
No es posible reproducir una cinta ajustando el temporizador.

Durata di accensione dell'apparecchio a partire dall'ora designata:
Circa 95 minuti.

Cancellazione temporanea dell'attesa del timer
Premere il tasto T-STANDBY del telecomando. L'indicazione ⏲ si spegne.

Attivazione del timer tutti i giorni alla stessa ora
La memoria del timer rimane inserita sino a quando non la si modifica. Per far attivare il timer tutti i giorni alla stessa ora non è quindi necessario ripredisporlo.

Verifica della stazione radio programmata
Premere il tasto DISPLAY per visualizzare l'indicazione "ON TIME" ("ora di inizio"). Dopo circa 5 secondi, la frequenza specificata si metterà a lampeggiare.

Per utilizzare l'unità dopo aver regolato il timer
Accendere il sistema e utilizzarlo come sempre. Comunque, dopo l'ascolto, ristabilire la funzione, la stazione radio, ecc. alle regolazioni precedenti e spegnere il sistema.
Nel caso contrario, il timer non funzionerà normalmente.

Modifica della predisposizione del timer
Eseguire dall'inizio la procedura di predisposizione.

Nota
La riproduzione a mezzo timer dei nastri non è possibile.

從頰定的時間有多少時間供電
約95分鐘。

要暫時取消定時器待機功能時
按下遙控裝置的T-STANDBY按鈕。
⏲ 標誌將熄滅。

每天同一時間進行定時器操作
直至下一次設定定時器，定時器記憶將保持下去。所以要在每天同一時間進行定時器操作時，不需要重新進行設定。

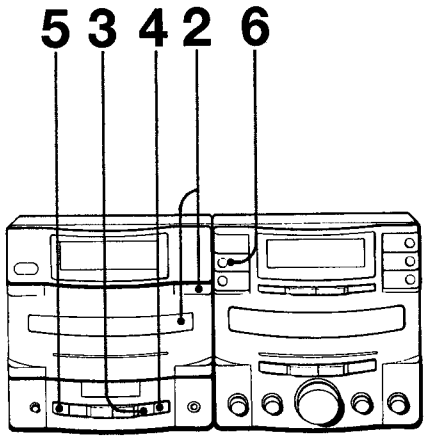
要確認編程的廣播電臺時
按下DISPLAY按鈕，使"ON TIME"顯示出來。約5秒鐘後，所指定的頻率將閃滅。

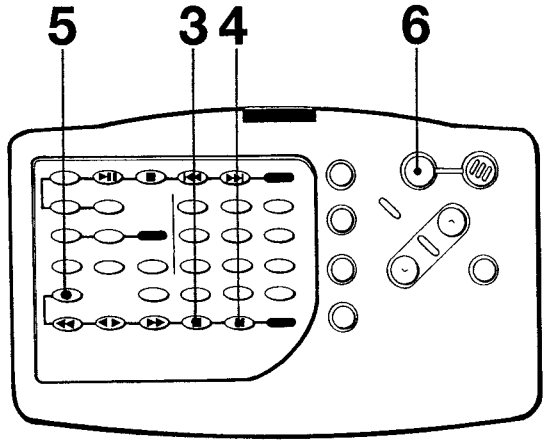
在設定定時器之後使用本機
接通電源，按往常將其使用之。然而，在收聽之後，應將功能、收音機電台等恢復至先前的設定並關斷電源。否則，定時器則不能正常工作。

改變定時器設定
重新進行定時器設定。

註
不能通過設定定時器來放音磁帶。

TIMER RECORDING
TIMER-AUFNAHME
ENREGISTREMENT PAR MINUTERIE
GRABACION CON TEMPORIZADOR
REGISTRAZIONE A MEZZO TIMER
定時器錄音





1 **After tuning in to a desired station, follow steps 2 to 5 on pages 40 and 41.**

Nach Einstellen des gewünschten Senders die Schritte 2 bis 5 auf Seite 40 und 41 befolgen.

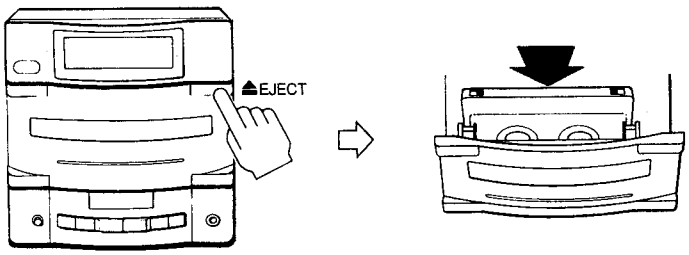
Après avoir accordé sur la station désirée, suivre les étapes de 2 à 5, pages 40 et 41.

Después de sintonizar la emisora deseada, siga los pasos 2 a 5 en las páginas 40 y 41.

Dopo la sintonizzazione sulla stazione desiderata, eseguire i punti da 2 a 5 descritti alle pagg. 40 e 41.

調諧到希望的電臺之後，按照第40和41頁的步驟 2 至 5 進行操作。

2



Timer recording
The power turns on and recording starts at the time you specified every day. To prevent a wrong recording, press the T-STANDBY button to erase the ⏲ display after the needed timer recording is finished.

After setting
Data for timer recording will be canceled if you open the cassette door after step 6 of the procedure above. If you use the unit after setting the timer and turning the power off, open the cassette door to cancel your setting before turning the power on again, otherwise recording will start when you turn the power on.

Schaltuhraufnahme
Zu der von Ihnen jeden Tag angegebenen Zeft schaltet sich der Strom ein und die Aufnahme beginnt. Um ungewünschte Aufnahmen zu vermeiden, die Schaltuhr-Bereitschaft-Taste (T-STANDBY) drücken, nachdem dle gewünschte Schaltuhraufnahme abgeschlossen ist, um dadurch die Anzeige ⏲ auszulöschen.

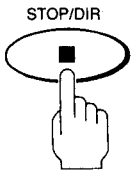
Nach dem Einstellen
Die Daten für die Timer-Aufnahme werden gelöscht, falls Sie die Kassettentür nach Schritt 6 der oben beschriebenen Vorgehensweise öffnen. Wenn Sie das Gerät verwenden, nachdem Sie den Timer eingestellt und den Strom ausgeschaltet haben, sollten Sie die Kassettentür öffnen, um die Einstellungen zu löschen, bevor Sie den Strom wieder einschalten, denn sonst beginnt die Aufnahme sofort, wenn Sie den Strom einschalten.

Au sujet de l'enregistrement avec minuterie
L'alimentation est fournie et l'enregistrement démarre à l'heure spécifiée chaque jour. Pour éviter un enregistrement erroné, appuyer sur la touche T-STANDBY pour effacer la marque ⏲ sur l'affichage après que l'enregistrement avec minuterie est terminé.

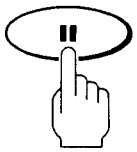
Après le réglage
Les données pour l'enregistrement par minuterie sont annulées si le volet de la cassette est ouvert après l'étape 6 de la procédure du dessus. Si l'appareil est utilisé après avoir réglé la minuterie et avoir mis l'appareil hors tension, ouvrir le volet de la cassette pour annuler le réglage avant de mettre de nouveau l'appareil sous tension. Dans le cas contraire, l'enregistrement commencera lors de la mise sous tension.

3 Set the tape direction (See page 35).

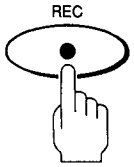
Die Bandlaufrichtung einstellen (Siehe Seite 35).
Spécifier la direction de la bande (Voir page 35).
Ajustar la dirección de la cinta (Ver la página 35).
Predisporre la direzione del nastro (vedere a pag. 35).
設定磁帶的方向（見第35頁）。



4



5



6 Press the POWER button to turn the power off.

Die Stromtaste (POWER) drücken, um den Strom auszuschalten.
Appuyer sur le commutatèur POWER pour mettre l'appareil hors tension.
Oprima el botón POWER para apagar el aparato.
Premere il tasto POWER per spegnere l'apparecchio.
按下POWER按鈕斷開電源。

The ◴ mark turns on.
Das Zeichen ◴ schaltet sich ein.
Le repère ◴ s'allume.
Se enciende la marca ◴.
Il contrassegno ◴ si illumina.
◴ 標記發亮。

Para grabar con temporizador
El aparato se enciende y comienza la grabación a la hora que especificó para todos los dias. Para evitar una grabación equivocada, oprima el botón T-STANDBY para borrar la marca ◴ de la visualización después de que la hora de grabación necesitada ha finalizado.

Después del ajuste
Los datos para grabar con temporizador se cancelarán si abra el compartimiento de la cassette después del paso 6 del procedimiento anterior. Si usa el aparato después de ajustar el temporizador y de apagar el aparato, abra el compartimiento de la cassette para cancelar el ajuste antes de volver a encender el aparato, ya que de otro modo el aparato empezará a grabar al ser encendido.

Nota sulla registrazione a mezzo timer
Tutti i giorni all'ora designata l'apparecchio si accende e la registrazione ha inizio. Per evitare errori di registrazione premere il tasto T-STANDBY per cancellare l'indicazione ◴ una volta terminato il periodo di registrazione desiderato.

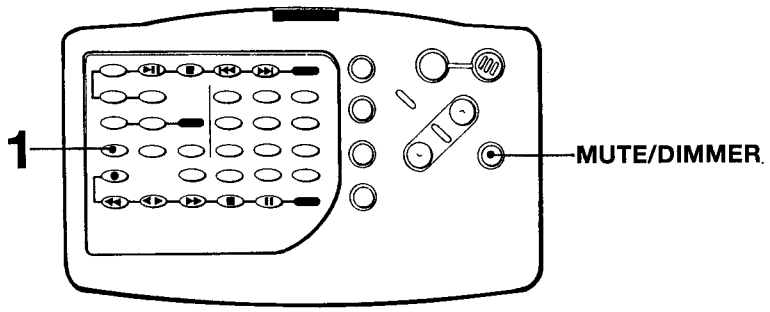
Dopo la predisposizione
I dati per la registrazione tramite timer vengono cancellati se si apre il portello del vano della cassetta dopo il punto 6 della procedura qui sopra descritta. Se si utilizza l'apparecchio dopo aver predisposto il timer ed aver disattivato l'alimentazione, aprire il portello del vano della cassetta per cancellare i dati predisposti prima di accendere di nuovo l'apparecchio. In caso contrario la registrazione ha inizio immediatamente all'accensione dell'apparecchio.

關於定時器錄音
在每天指定的時間，電源便接通而開始錄音。在結束了必要的錄音之後，按下T-STAND-BY 按鈕來清除 ◴ 顯示，以防止錯誤的錄音。

設定後
在上述步驟 6 的操作後打開卡帶室門時，定時器錄音用資料將被取消。如果在定時器設定和電源斷開後使用本裝置，在再一次接通電源之前，打開卡帶室門來取消所設定的內容。否則錄音將在接通電源時開始。

SLEEP TIMER SETTING
EINSTELLUNG DER AUSSCHALTAUTOMATIK
REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA IR A DORMIR
PREDISPOSIZIONE DELL'ORA PER LO SPEGNIMENTO A TEMPO
設定睡眠定時器

When the sleep function is used, the power automatically turns off at the specified time.
Mit dieser Funktion wird die Spannungsversorgung nach der eingestellten Zeitdauer automatisch ausgeschaltet.
Lorsque la fonction de temporisation est utillisée, l'alimentation est automatiquement coupée á l'heure spécifiée.
Cuando se usa la función para ir a dormir, la alimentación se desconecta automáticamen te a la hora especificada.
Quando si fa uso di questa funzione, l'apparecchio si spegne automaticamente quando viene raggiunta l'ora specificata.
當使用睡眠功能時，電源將在規定的時刻自動接通。



To check the amount of time remaining
Press the SLEEP button.
It will automatically return to the original display after about 5 seconds.

Can the sleep timer function be set after setting the timer?
The power turns off when the T-STANDBY button is pressed and setting is finished. However, if the SLEEP button is pressed after that, the sleep timer can be set without canceling the timer ON setting.
Note:
- If you use the timer after programming the sleep feature, select the same function you selected for the sleep timer setting, otherwise the timer will not work properly.
- If the timer activation time is reached before the power turns off by the sleep function, the timer will not activate.

To change the specified time for the sleep timer function
After pressing the SLEEP button once to display the remaining time, press the same button several times to adjust to the desired time.
Example) When the remaining time is 42 minutes, the displayed time changes as follows:
42→32→22→12→2→OFF→60...

To cancel the sleep timer function
Press the SLEEP button until the SLEEP indicator turns off, or turn the power off by pressing the POWER button. If you keep the timer setting programs, turn the power on, press the right function button and turn the power off.

MUTE/DIMMER button
When you press the MUTE/DIMMER button, the display illumination and sound volume will be reduced to one third their normal levels. Turn the power off and on again to cancel the "mute/dimmer" mode.

Überprüfen der Zeitdauer bis zum Ausschalten
Die SLEEP-Taste drücken.
Nach etwa 5 Sekunden wird automatisch zur vorigen Anzeige zurückgekehrt.

Kann die Ausschaltautomatik-Funktion nach Einstellen des Timers verwendet werden?
Die Spannungsversorgung wird ausgeschaltet, wenn die T-STANDBY-Taste gedrückt wird und die Einstellung beendet ist. Wenn danach jedoch die SLEEP-Taste gedrückt wird, kann die Ausschaltautomatik eingestellt werden, ohne daß dadurch die Timer-Einstellung desaktiviert wird.
Hinweis:
- Bei Verwendung des Timers nachdem Sie die Schlaf-Funktion programmiert haben, dieselbe Funktion verwenden wie die für die Schlaf-Einstellung des Timers gewählte, sonst funktioniert der Timer nicht richtig.
- Wenn die Schaltuhr-Aktivierungszeit erreicht wird, bevor der Strom von der Schiafbetriebswelse ausgeschaltet wird, kann die Schaltuhr nicht aktiviert werden.

Zum Ändem der für den Schlafbetrieb angegebenen Zeit
Nachdem dis Schiaftaste (SLEEP) einmal gedrückt wurde, um die noch zu verbleibende Zeit anzuzeigen, diese Taste mehrere Maie drücken, um die gewünschte Zeit einzustellen.
Belspiel) Wenn die noch zu verbieibende Zeit 42 Minuten beträgt, ändert sich die angezeigte Zeit wie foigt:
42 →32 →22 →12 →2 →OFF→ 60...

Aufheben der Schlaf/Schaltuhr-Betriebsweise
Die Schlaf-Taste (SLEEP) so lange drücken, bis die Schlaf-Anzeige (SLEEP) sich ausschaltet, oder den Strom durch Drücken der Stromtaste (POWER) ausschalten. Um die programmierten Timer-Einstellungen zu erhalten, den Strom einschalten, die richtige Funktionstaste drücken, und den Strom ausschalten.

Taste MUTE/DIMMER (Schalldämpfung/Dimmer)
Wenn Sie die Taste MUTE/DIMMER drücken, werden Display-Beleuchtung und Lautstärke auf ein Drittel ihres normalen Niveaus reduziert. Um die Betriebsart (Gute Nacht) zu annullieren, den Strom zuerst aus- und dann wieder einschalten.

Pour vérifier le montant du temps restant
Appuyer sur la touche SLEEP.
Après environ cinq secondes, l'affichage original réapparaît.

Est-il possible d'utiliser la fonction de minuterie de temporisation après avoir réglé la minuterie?
L'alimentation est coupée une fois que la touche T-STANDBY a été actionnée et que le réglage est terminé. Toutefois, si la touche SLEEP est actionnée après cela, la minuterie de temporisation peut être réglée sans que le réglage d'heure de mise en action soit annulé.
Remarque:
- Si la minuterie est utilisée après la programmation de la fonction de temporisation, sélectionner la même fonction que pour ce réglage. Dans le cas contraire, la minuterie ne fonctionnera pas correctement.
- Si l'heure d'activation de la minuterie est atteinte avant que l'alimentation n'ait été coupée avec la fonction de minuterie d'arrêt, la minuterie ne fonctionnera pas.

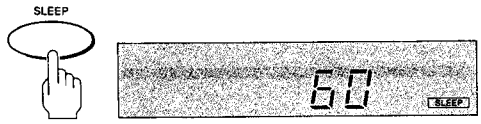
Pour modifier l'heure spécifiée pour la minuterie d'arrêt
Après avoir appuyé une fois sur la touche SLEEP pour afficher le temps restant, appuyer sur cette même touche plusieurs fois pour régler sur la durée désirée.
Exemple) Lorsque le temps restant est de 42 minutes, l'affichage de la durée change comme suit:
42 →32 →22 →12 →2 →OFF→ 60...

Pour annuler la fonction de minuterie d'arrêt
Appuyer sur la touche SLEEP jusqu'à ce que l'indicateur SLEEP s'éteigne ou mettre l'appareil hors tension avec le commutateur POWER. Si le programme avec minuterie est conservé, mettre l'appareil sous tension, appuyer sur la touche de fonction droite et mettre l'appareil hors tension.

Touche d'assourdissement/interrupteur graduel de lumière (MUTE/DIMMER)
Lorsque la touche MUTE/DIMMER est actionnée, l'éclairage de l'affichage et le volume sonore sont réduits du tiers du volume normal. Mettre hors puis sous tension pour annuler ce mode.

1 Set the desired time.

Die gewünschte Zeitdauer einstellen.
Spécifier l'heure désirée.
Ajuste la hora'deseada.
Designare il tempo.
設定希望的時間。



60 → 50 ... → 20 → 10

"Sleep function" off (returns to original display)
Ausschaltautomatik desaktiviert (Rückkehr zur vorigen Anzeige)
Fonction de désactivation de la minuterie de temporisartion (retour à l'affichage original)
Función "para ir a dormir" desactivada (vuelve a la visualización original)
Funzione disattivata (si ritorna al quadrante originale)
"睡眠功能"斷開(回到原來顯示)

2 Play the desired music source.

Die gewünschte Programmquelle wiedergeben.
Lire la source sonore désirée.
Reproduzca la fuente musical deseada.
Selezionare la sorgente musicale desiderata.
播放希望的音樂源。

Para comprobar la cantidad de tiempo remanente
Prsione el botón SLEEP.
Volverá automáticamente a la visualización original en cosa de unos 5 segundos.

¿Puede usarse la función del temporizador para ir a dormir después de haber ajustado el temporizador?
La alimentación se desconecta cuando se oprime el botón T-STANDBY y se ha finalizado el ajuste. Sin embargo, si se oprime el botón SLEEP después de eso, se puede ajustar la desconexión automática por temporizador sin cancelar el ajuste de activación (ON) del temporizador.
Nota:
- Si usa el temporizador después de programar la función de desconexión automática temporizada, seleccione la misma función que seleccionó para la desconexión automática, ya que de otro modo el temporizador no funcionará correctamente.
- Si llega la hora de activación del temporizador antes de que se desconecte la alimentación con la función de desactivación automática, el temporizador no se activará.

Para cambiar la hora especificada de la función de desconexión automática
Después de oprimir una vez el botón SLEEP para ver indicado el tiempo que falta, oprima el mismo botón varias veces para ajustar la hora deseada.
Ejemplo) Cuando quedan 42 minutos, la hora indicada cambia como sigue:
42→32→22→12→2→OFF→60...

Para cancelar la función de desconexión automática del temporizador
Oprima el botón SLEEP hasta que se apague el indicador SLEEP, o apague el aparato presionando el botón POWER. Si conserva los programas de ajuste del temporizador, encienda el aparato, oprima el botón de función derecho y encienda el aparato.

Botón MUTE/DIMMER
Cuando se oprime el botón MUTE/DIMMER, la iluminación de la visualización y el nivel de volumen se reducirán a un tercio de sus niveles normales. Apague y vuelva a encender el aparato para cancelar la modalidad silenciamiento/atenuación.

Verifica dell'entità del tempo rimanente
Premere il tasto SLEEP.
L'indicazione ritorna a quella originale dopo un intervallo di circa 5 secondi.

Uso della funzione di spegnimento a tempo dopo la designazione del timer
L'apparecchio si spegne quando si preme il tasto T-STANDBY, terminando così le varie predisposizioni. Se però si preme il tasto SLEEP dopo di ciò, diviene possibile predisporre il timer con spegnimento a tempo senza cancellare l'ora di attivazione predisposta per il timer.
Nota:
- Se si usa il timer dopo aver programmato lo spegnimento a tempo, selezionare la stessa funzione che era stata scelta per la predisposizione del timer per spegnimento a tempo, altrimenti il timer non funzionerà correttamente.
- Se si raggiunge l'ora prevista per l'attivazione del timer prima che l'apparecchio venga spento dalla funzione di spegnimento a tempo, il timer non si attiva.

Modifica dell'ora specificata per lo spegnimento a tempo
Dopo aver premuto una volta il tasto SLEEP per visualizzare il tempo rimanente, premerlo di nuovo varie volte per regolare il periodo di tempo desiderato.
Esempio) Se il tempo rimanente è di 42 minuti, ad ogni pressione del tasto l'indicazione cambia nell'ordine seguente:
42→32→22→12→2→OFF→60...

Cancellazione della funzione del timer con spegnimento a tempo
Premere il tasto SLEEP per far spegnere l'indicazione SLEEP, o spegnere l'apparecchio per mezzo del tasto POWER. Per mantenere i programmi di predisposizione del timer, è necessario attivare l'alimentazione, premere il tasto delle funzioni sulla destra, e spegncre poi l'apparecchio.

Tasto di silenziamento e di riduzione dell'illuminazione (MUTE/DIMMER)
Premendo il tasto MUTE/DIMMER, l'illuminazione del quadrante ed il volume sonoro vengono automaticamente ridotti a circa un terzo del loro livello normale. Per cancellare questa modalità spegnere l'apparecchio e riaccenderlo di nuovo.

確認剩餘的時間
按下SLEEP按鈕。
約 5 秒鐘後自動回到原來的顯示。

設定定時器後能否使用睡眠定時器功能
當按下 T-STANDBY按鈕而設定結束時，電源即斷開。但是，如果在以後按下 SLEEP 按鈕，睡眠定時器可以不會取消定時器功能而設定。
註：
- 如果在設定睡眠功能後使用定時器，要選擇與爲睡眠定時器設定所選擇的相同的功能。否則定時器將不會正確動作。
- 如果定時器啓動時間在利用睡眠功能斷開電源之前到達，定時器將不會啓動。

改變睡眠功能的指定時間
在按下 SLEEP按鈕一次來使剩餘時間顯示出來之後，按下同一按鈕數次以調整成爲希望的時間。
例）剩餘時間爲42分鐘時，顯示將變化如下：
42→32→22→12→ 2 →OFF→60……

取消睡眠定時器功能
按下 SLEEP 按鈕直至 SLEEP 指示燈熄滅，或按下 POWER 按鈕斷開電源。要保持定時器設定內容時，接通電源，選擇正確的功能按鈕，然後斷開電源。

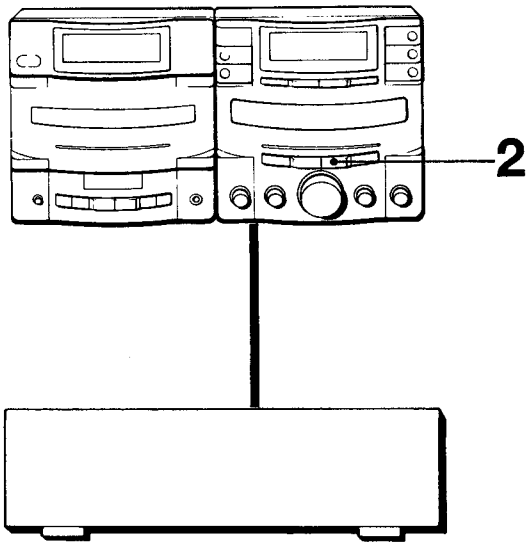
靜音/減光按鈕(MUTE/DIMMER)
按下 MUTE/DIMMER 按鈕時，顯示便發亮而音量將減低至標準電平的三分之一。要取消靜音/減光(睡眠)方式時，斷開電源後再一次接通電源。

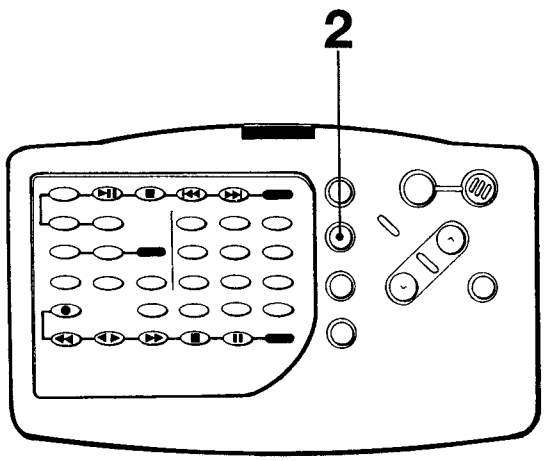
LISTENING TO OTHER SOURCES
ANHÖREN ANDERER TONQUELLEN
ECOUTE D'AUTRES SOURCES
AUDICION DE OTRAS FUENTES DE SONIDO
ASCOLTO DI ALTRE SORGENTI
欣賞其它聲源

Before connecting
- Before connecting, turn off the power of all equipment.
- Connection cords are not supplied. Please provide connector cords appropriate for each device.
- Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack.
- Insert the plugs firmly. Loose connections may cause noise.

Vor dem Anschließen
- Schalten Sie vor dem Anschluß alle Anlagengeräte aus.
- Anschlußkabel werden nicht mitgeliefert. Für jedes Gerät die geeigneten Kabel verwenden.
- Den roten Stecker an der R-Buchse und den weißen Stecker an der L-Buchse anschließen.
- Stecken Sie die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen. Wackelkontakte können Rauschen verursachen.

Avant le reccordement
- Avant de procéder aux connexions, mettre tous les appareils hors tension.
- Les cordons de raccordement ne sont pas fournis. Se munir des cordons de raccordement appropriés pour chaque appareil.
- Connecter la fiche rouge à la prise R et la fiche blanche à la prise L.
- Insérer les fiches à fond dans les prises car des connexions relâchées risquent de provoquer des parasites.





To record other sources
1 Turn on the power.
2 Insert a cassette into the cassette compartment. Set the tape direction by pressing the ■ STOP/DIR button of the TAPE control functions.
3 Press the MD/DAT/DCC button.
4 Press the ❚❚ button.
5 Press the ● REC button.
6 Play the external recording source.
7 Press the ❚❚ button again. The recording starts.

Note
- For details, refer to the operating instructions for the connected components.
- During a recording, do not press the POWER button or change the functions.
- Please use a turntable with a built-in equalizer.

Vor dem Anschließen
Aufnehmen von anderen Tonquellen
1 Den Strom einschalten.
2 Eine Kassette in das Kassettenfach legen. Die Bandlaufrichtung einstellen, indem die Taste ■ STOP/DIR der Tonband (TAPE)-Regelfunktion gedrückt wird.
3 Die Taste MD/DAT/DCC drücken.
4 Die Taste ❚❚ drücken.
5 Die Taste ● REC drücken.
6 Die Außentonquelle abspielen.
7 Die Taste ❚❚ erneut drücken. Die Aufnahme beginnt.

Hinweise
- Für Einzelheiten siehe die Bedienungsanleitungen der angeschlossenen Teile.
- Während der Aufnahme nicht die Stromtaste (POWER) drücken oder die Funktion wechseln.
- Verwenden Sie bitte einen Plattenteller mit einem eingebauten Equalizer.

Pour enregistrer d'autres sources
1 Mettre l'appareil sous tension.
2 Insérer une cassette dans le compartiment à cassette.
Spécifier la direction de déroulement de la bande en appuyant sur la touche ■ STOP/DIR pour la commande du lecteur de cassette.
3 Appuyer sur la touche MD/DAT/DCC.
4 Appuyer sur la touche ❚❚.
5 Appuyer sur la touche ● REC.
6 Lire la source d'enregistrement externe.
7 Appuyer de nouveau sur la touche ❚❚. L'enregistrement commence.

Remarques
- Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi des composants connectés.
- Pendant l'enregistrement, ne pas commuter le commutateur POWER ou ne pas changer de fonction.
- Utiliser un platine disque avec un égaliseur incorporé.

Antes de conectarlo
- Antes de realizar las conexiones, desconecte la alimentación de todos los equipos.
- Los cables de conexión no se suministran. Por favor, proporcione conectores apropiados para cada dispositivo.
- Conecte la clavija roja a la toma R, y la clavija blanca a la toma L.
- Inserte firmemente las clavijas. Las conexiones flojas pueden causar ruido.

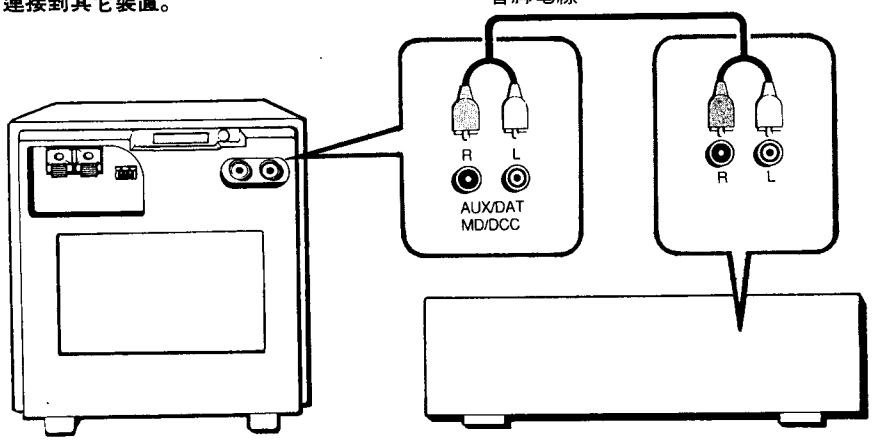
Prima di procedere ai collegamenti
- Prima di eseguire i collegamenti, spegnere tutti gli apparecchi.
- I cavi di collegamento non sono forniti. Procurarsi dei cavi di collegamento adatti per ogni singolo dispositivo.
- Collegare la spina rossa alla presa R e la spina bianca alla presa L.
- Inserire le spine saldamente nelle prese. Collegamenti allentati possono causare rumore.

連接之前
- 連接之前，斷開全部裝置的電源。
- 連接軟線爲非供應件。請使用適合各裝置的連接軟線。
- 將紅色插頭插入R插孔內，將白色插頭插入L插孔內。
- 牢固插入插頭。連接不良可能造成噪音。

1 Connect to other components.

An andere Teile anschließen.
Raccorder les autres composants.
Conectar otros componentes.
Collegamento ad altri componenti.
連接到其它裝置。

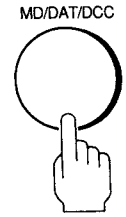
Pin-cord
Kabel mit Stiftstecker
Cordon à broches
Cordón con clavija
Cavo a terminali
管脚電線



CD player/Tuner unit (RDX-01)
CD-Spieler/Tunerteil (RDX-01)
Lecteur de disque compact/tuner (RDX-01)
Lector de CD/sintonizador (RDX-01)
Lettore per CD e sintonizzatore (RDX-01)
雷射唱機/調諧器組件(RDX-01)

DAT deck, etc.
DAT-Deck usw.
Platine audio-numérique, etc.
Platina DAT, etc.
DAT, ecc.
DAT錄音座等。

2



3 Play the components.

Diese Teile abspielen.
Utiliser les autres composants.
Reproducción de los componentes.
Attivare i componenti.
重放其它裝置。

Para grabar de otras fuentes de sonido
1 Encienda el aparato.
2 Inserte una cassette en su compartimiento. Ajuste la dirección de la cinta oprimiendo el botón ■ STOP/DIR de las funciones de control de la cinta.
3 Oprima el botón MD/DAT/DCC.
4 Oprima el botón ❚❚.
5 Oprima el botón ● REC.
6 Reproduzca la fuente de sonido externa.
7 Oprima de nuevo el botón ❚❚ para comenzar a grabar.

Notas
- Para más detalles, consulte las instrucciones de manejo de los componentes conectados.
- Durante la grabación, no oprima el botón POWER ni cambie de función.
- Use un giradiscos con ecualizador incorporado.

Registrazione di altre sorgenti sonore
1 Accendere l'apparecchio.
2 Inserire nel vano portacassette la cassetta sulla quale si intende registrare. Predisporre la direzione desiderata di movimento del nastro agendo sul tasto ■ STOP/DIR delle funzioni di comando del nastro (TIMER).
3 Premere il tasto di ingresso MD/DAT/DCC.
4 Premere il tasto ❚❚.
5 Premere il tasto ● REC.
6 Avviare la riproduzione della sorgente che si intende registrare.
7 Premere di nuovo il tasto ❚❚. La registrazione ha inizio.

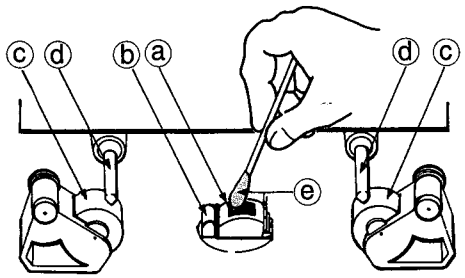
Note
- Per dettagli, vedere il manuale di istruzioni dei componenti collegati.
- Nel corso della registrazione non toccare il tasto POWER e non modificare alcuna delle funzioni.
- Usare una piastra giradischi con equalizzatore incorporato.

要錄音其它聲源時
1 接通電源。
2 將卡帶裝入卡帶室。按下磁帶控制功能按鈕的 ■ STOP/DIR按鈕，設定走帶方向。
3 按下 MD/DAT/DCC按鈕。
4 按下 ❚❚ 按鈕。
5 按下 ● REC按鈕。
6 播放外接錄音源。
7 再次按下 ❚❚ 按鈕。錄音便開始。

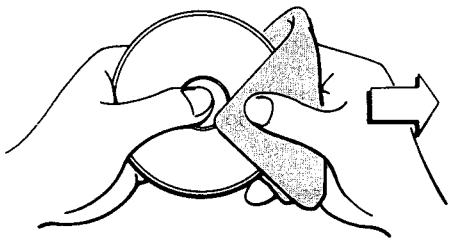
註
- 有關詳情，請見所連接裝置的使用說明書。
- 錄音期間，請勿按下 POWER按鈕或改變走帶方向。
- 請使用帶內裝均衡器的電唱盤。

MAINTENANCE
WARTUNG UND PFLEGE
ENTRETIEN
MANTENIMIENTO
MANUTENZIONE
維護保養

Ⓐ



Ⓑ



To clean the cabinet
Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner.

Regular deck cleaning ➧Ⓐ
Clean the (recording/) playback head ⓐ, erasure head ⓑ, pinch rollers ⓒ, and capstans ⓓ regularly (every 10 hours of use) for optimum sound quality. Use a cotton swab ⓔ lightly moistened with cleaning fluid or denatured alcohol.

To clean discs ➧Ⓑ
Before playing, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth. After playing, store the disc in its case.

Reinigung des Gehäuses
Ein weiches Tuch verwenden, das mit einem milden Reinigungsmittel befeuchtet wurde. Niemals starke Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Farbverdünner verwenden.

Regelmäßige Reinigung des Decks ➧Ⓐ
Den (Aufnahme/) Wiedergabe-Tonkopf ⓐ, den Löschkopf ⓑ, die Andruckrolle ⓒ und die Tonwelle ⓓ regelmäßig (alle 10 Betriebsstunden) reinigen, um eine optimale Klangqualität zu er zieien. Dafür ein Wattestäbchen ⓔ verwenden, das mit Tonkopf-Reinigungsflüssingkeit oder denaturiertem Alkohol befeuchtet wurde.

Reinigung von CDs ➧Ⓑ
Vor der Wiedergabe die CD von der Mitte aus mit dem Reinigungstuch abwischen. Die CDs nach der Wiedergabe in ihren Hüllen aufbewahren .

Nettoyage du coffret
Utiliser un chiffon doux légèrement humecté d'une solution déttergente douce. Ne pas utiliser de solvants forts tels de l'alcool, de la benzine ou un diluant.

Nettoyage régulier des platines ➧Ⓐ
Nettoyer régulièrement la tête ⓐ, la tête d'effacement ⓑ, les gulets presseurs ⓒ et les cabestans ⓓ, toutes les 10 heures d'utilisation pour obtenir une qualité sonore optimale. Utiliser un coton-tige ⓔ légèrement imbibé d'une solution de nettoyage ou d'alcool dénaturé.

Nettoyage des disques ➧Ⓑ
Avant la lecture, essuyer le dique du centre vers la périphérie avec un coton de nettoyage. Après la lecture, ranger le disque dans son étui.

Para limpiar el exterior
Emplee un paño suave un poco humedecido en solución de detergente poco concentrado. No emplee solventes fuertes, como por ejemplo el alcohol, bencina ni disolvente.

Limpieza regular de la platina ➧Ⓐ
Para obtener sonido de óptima calidad, limpie la cabeza de (grabación/) reproducción ⓐ, cabeza de borrado ⓑ, los rodillos de presión ⓒ, y los ejes de arrastre ⓓ con regularidad (cada 10 horas de utilización). Emplee un palillo de algodón ⓔ ligeramente humedecido en liquido limpiador o en alcohol desnaturalizado.

Para limpiar discos ➧Ⓑ
Antes de la reproducción, frote el disco desde el centro hacia afuera con el paño de limpieza. Después de la reproducción guarde el disco en su caja.

Pulizia del mobiletto
Usare un panno morbido, leggermente inumidito in una debole soluzione detergente. Evitare l'uso di forti solventi quali, alcool, benzina, o simili.

Pulizia periodica del deck ➧Ⓐ
Per mantenere sempre una elevata qualità sonora, pulire regolarmente (ogni circa 10 ore di uso) la testina di riproduzione (e registrazione) ⓐ, la testina di cancellazione ⓑ, i rullini pre minastro ⓒ, ed i cabestani ⓓ. A tale scopo usare un bastoncino con un batuffolo di cotone ⓔ leggermente inumidito con un fluido per pulizia o alcool denaturato.

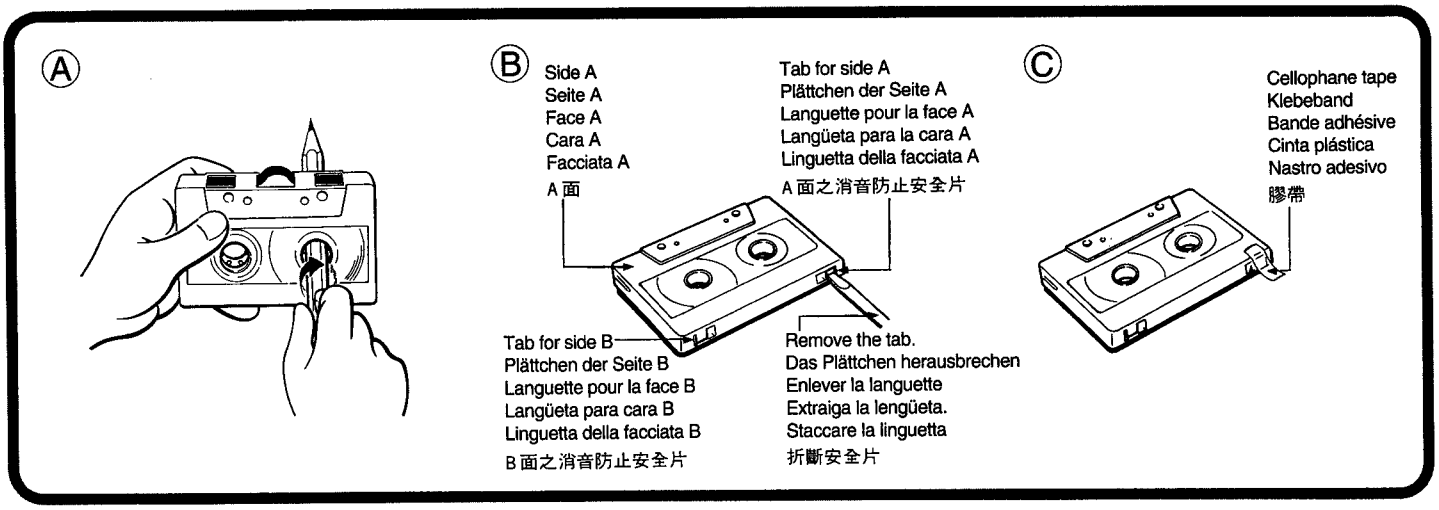
Pulizia dei dischi ➧Ⓑ
Prima della riproduzione, ripulire bene i dischi con un panno adatto, strofinandoli dal centro verso l'esterno. Al termine della riproduzione, consevare poi i dischi nelle loro custodie, in verticale.

清理機箱
用沾上中性洗滌劑溶液的軟布輕輕擦拭。請勿使用强溶劑，如酒精，石油或天拿水。

定期清理卡式座 ➧Ⓐ
爲獲得最良音質，請在每使用過10小時以後，以一棉棒ⓔ稍沾清潔液或變性酒精，擦拭（錄音）放音磁頭ⓐ，抹音磁頭ⓑ，壓帶膠輪ⓒ及輸帶軸ⓓ。

雷射唱片的清理 ➧Ⓑ
在播放之前，用清潔布從中心向邊緣擦拭唱片。播放之後，要保管在唱片盒中。

TAPE CARE TIPS
HINWEISE ZU DEN CASSETTEN
ENTRETIEN DES CASSETTES
TRATO DE LOS CASSETTES
CONSIGLI SULL'USO DEI NASTRI
保管磁帯之注意事項



Tape slack ➧Ⓐ
Check and tighten slack tape before use with a pencil or a similar tool, as shown. Slack tape may break or get jammed in the mechanism.

To prevent accidental erasure ➧Ⓑ
Use a screwdriver or other pointed tool to break off the plastic tabs.

Reuse ➧Ⓒ
Cover the tab openings with cellophane tape.

C-120 tape
C-120 tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for use in this unit.

Bandlose ➧Ⓐ
Loses Band vor dem Einlegen der Kassette mit einem Bleistift oder ähnlichem Gegenstand straffen. Loses Band kann reißen oder sich im Mechanismus verfangen.

Verhinderung von versehentlichem Löschen ➧Ⓑ
Mit einem Schraubendreher oder ähnlichem Werkzeug die Plastikzungen herausbrechen.

Erneute Aufnahme ➧Ⓒ
Die durch das Herausbrechen der Plastikzungen entstandenen Öffnungen mit Klebeband abdecken.

C-120 Kassetten
Das Band von C-120 Kassetten ist sehr dünn und kann leicht beschädigt werden, Daher werden diese Kassetten nicht für Verwendung mit diesem Gerät empfohlen.

Mou dans la bande ➧Ⓐ
Vérifier et tendre la bande avec un crayon ou un outil similaire avant de l'utiliser. Une bande détendue peut casser ou s'enrouler autour du mécanisme.

Pour éviter un effacement accidentel ➧Ⓑ
Utiliser un tournevis ou un outil pointu pour casser les languettes en plastique.

Réutilisation ➧Ⓒ
Recouvrir les ouvertures des languettes avec une bande adhésive.

Bandes C-120
Les bandes C-120 sont extrêmement fines et se déforment ou s'endommagent facilement. Elles ne sont pas recommandées pour être utilisées avec cet appareil.

Cinta floja ➧Ⓐ
Compruebe y tense la cinta usando un lápiz o herramienta similar. La cinta cuando está floja puede romperse o atascarse en el mecanismo.

Para evitar borrados accidentales ➧Ⓑ
Emplee un destornillador o herramienta puntiaguda para romper las lengüetas de plástico.

Para volver a grabar ➧Ⓒ
Cubra los orificios de las lengüetas con cinta adhesiva.

Cinta C-120
La cinta C-120 es muy fina y se deforma o daña con facilidad. No se recomienda para su empleo en este aparato.

Nastro allentato ➧Ⓐ
Prima dell'uso verificare che il nastro non sia allentato, e, se del caso, provvedere a stringerlo facendo uso di una matita o di un altro simile attrezzo. Un nastro allentato rischia di rompersi, o di rimanere impigliato nei meccanismi.

Prevenzione di cancellazioni accidentale ➧Ⓑ
Usare un cacciavite o un altro oggetto appuntito per rompere le linguette di plastica.

Riuso ➧Ⓒ
Coprire le aperture con del nastro adesivo.

Nastri C-120
I nastri del tipo C-120 sono estremamente sottili, e si deformano e si danneggiano molto facilmente. Se ne sconsiglia pertanto l'uso con questo apparecchio.

磁帶的鬆弛 ➧Ⓐ
使用之前，檢查並利用鉛筆或類似工具取掉鬆弛。鬆弛的磁帶可能損壞或卡在機構中。

防止意外的抹音 ➧Ⓑ
用螺絲刀或尖頭工具挖掉塑料防誤抹擋舌。

重新使用磁帶 ➧Ⓒ
用玻璃膠帶封住挖掉擋舌的開孔。

C-120型磁帶
C-120 型磁帶極薄而易於變形或損壞。建議不要在本機使用本磁帶。

SPECIFICATIONS

Tuner section

Frequency ranges
LCX-01 U, LH
FM: 87.5-108.0 MHz
AM: 530/531-1710/1602 kHz (10/9 kHz step)
LCX-01 H
FM: 87.5-108.0 MHz
AM: 531/530-1602/1600 kHz (9/10 kHz step)
LCX-01 E, K
FM: 87.5-108.0 MHz
MW: 522/530-1611/1600 kHz (9/10 kHz step)
LW: 153-288 kHz

Antennas
LCX-01 U, LH, H:
Feeder antenna for FM
Loop antenna for AM
LCX-01 E, K:
Feeder antenna for FM
Loop antenna for MW and LW

Amplifier section

Power output
LCX-01 H, LH:
20 W+20 W (5 ohms, T. H. D. 10 % 1 kHz)
LCX-01 E:
12 W+12 W (5 ohms, T. H. D. 1 % 1 kHz)
LCX-01 K:
12 W+12 W (5 ohms, T. H. D. 1 % 1 kHz)
15 W+15 W (5 ohms, T. H. D. 10 % 1 kHz)
LCX-01 U: **FTC Rule**
15 watts per channel, Min RMS at 5 ohms, from 60 Hz to 20 kHz with no more than 3 % distortion.

Input sensitivity (load impedance)
AUX/DAT/MD/DCC 775 mV (47 k ohms)

Cassette deck section

Track format 4 tracks/2 channels
Recording system AC bias
Erase system AC erase
Tape speed 4.8 cm/sec. (1 7/8 ips)
Motor DC servomotor (1)
Heads Recording/Playback/Erasure head (1)
Frequency response Normal tape (Recording/Playback):
40-15,000 Hz
CrO_2 tape (Recording/Playback): 40-16,000 Hz
Metal tape (Playback only): 50-16,000 Hz

CD player section

Disc Compact disc
Scanning method Non contact optical scanner (semiconductor laser application)
Laser Semiconductor laser λ =780 nm
Rotation speed Approx. 500-200 rpm/CLV
Error correction Cross Interleave, Reed Solomon Code
No. of channels 2 channels
D.A. conversion 16 bit linear
Frequency response 20 Hz-20,000 Hz $^{+2}_{-3}$ dB

Speaker

Cabinet type Bass reflex
Speaker 130 mm (5 1/8 in.) cone type woofer
50 mm (2 in.) cone type tweeter
Impedance 5 ohms
Music power 25 W
Output sound pressure level
88 dB/W/m

General

Power source
LCX-01 U:
AC 120 V/220-240 V (switchable), 50/60 Hz
LCX-01 H, LH:
AC 110-120 V/220-240 V (switchable), 50/60 Hz
LCX-01 E: AC 230 V, 50 Hz
LCX-01 K: AC 240 V, 50 Hz

Power consumption
LCX-01 H, LH: 48 W
LCX-01 U: 60 W
LCX-01 E, K: 115 W

Dimensions (W x H x D)
FX-01 (Cassette deck/Amplifier unit):
148 x 146 x 260 mm (5 7/8 x 5 6/8 x 10 1/4 in.)
RDX-01 (CD player/Tuner unit):
148 x 146 x 220 mm (5 7/8 x 5 6/8 x 8 5/8 in.)
SX-01 (Speaker):
146 x 292 x 200 mm (5 6/8 x 11 4/8 x 7 7/8 in.)

Weight
FX-01: 3.5 kg (7.7 lbs.)
RDX-01: 2.0 kg (4.4 lbs.)
SX-01: 2.5 kg (5.5 lbs.)

Accessories
FM feeder antenna (1)
AM (MW, LW) loop antenna (1)
Remote control (1)
Stands (4)

The specifications and external appearance of this set are subject to change without prior notice.

Note
Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

• Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
" DOLBY " and the double-D symbol ⧈ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.
• The word " BBE " and the " BBE symbol " are trademarks of BBE Sound, Inc. Under license from BBE Sound, Inc.

TROUBLESHOOTING GUIDE

Problem	Item to check
No power is supplied when the POWER button is turned on.	Is the power cord unplugged or loose? Does the remote control have batteries loaded? Are the remote control batteries loaded in the right direction?
The cassette cannot be inserted.	Is the cassette facing the wrong direction when you try to insert it?
The tape does not run.	Is the ▮▮ button on?
The tape gets caught in the tape transport mechanism.	Are the pinch rollers or capstans dirty? Is there excessive slack in the tape?
Tape running is unstable.	Is there excessive slack in the tape?
There is excessive noise, the sound quivers or there are breaks in the sound.	Are the heads dirty?
The recording mode cannot be entered.	Is a cassette inserted? Is the cassette's erasure prevention tab broken off?
Recording cannot be carried out.	Are the heads dirty?
The previous recording cannot be erased.	Is the erasure head dirty?
CD play does not begin.	Is the CD upside down? Is the CD excessively dirty? Is the disc tray closed properly? Is the CD function button pressed? Is the pause mode on?
The CD produces no sound.	Is there condensation inside the unit?
The CD sound jumps.	In the unit subject to excessive vibration? Is the CD excessively dirty? Are there any bad scratches on the CD?
Operation or display is abnormal.	Are the R6P (AA, SUM-3) batteries for remote control worn out? Press the POWER button to turn the power off, and unplug the AC cord. Wait 5 minutes, then plug it back in and turn the power on.

TECHNISCHE DATEN

Tuner-Uhr-Teil

Senderbereich
LCX-01 U, LH
FM: 87,5-108,0 MHz
AM: 530/531-1710/1602 kHz (10/9 kHz Stufen)
LCX-01 H
FM: 87,5-108,0 MHz
AM: 531/530-1602/1600 kHz (9/10 kHz Stufen)
LCX-01 E, K
FM: 87,5-108,0 MHz
MW: 522/530-1611/1600 kHz (9/10 kHz Stufen)
LW: 153-288 kHz

Antennen
LCX-01 U, LH, H:
Zuführungsantenne für UKW
Rahmenantenne für AM
LCX-01 E, K:
Zuführungsantenne für UKW
Rahmenantenne für MW und LW

Verstärkerteil

Ausgangsleistung
LCX-01 H, LH:
20 W+20 W (5 Ohm, T. H. D. 10 % 1 kHz)
LCX-01 E:
12 W+12 W (5 Ohm, T. H. D. 1 % 1 kHz)
LCX-01 K:
12 W+12 W (5 Ohm, T. H. D. 1 % 1 kHz)
15 W+15 W (5 Ohm, T. H. D. 10 % 1 kHz)

Eingangs-Empfindlichkeit (Lastimpedanz)
AUX/DAT/MD/DCC 775 mV (47 k Ohm)

Kassettendeckteil

Spurformat 4 Spuren, 2 Kanäle
Aufnahmeverfahren
Wechselstrom-Vormagnetisierung
Löschverfahren Wechselstromlöschen
Bandgeschwindigkeiten
4,8 cm/s
Motoren Gleichstrom-Servomotor (1)
Tonköpfe Aufnahme/Wiedergabekopf/Löschkopf (1)
Frequenzgang Normalkassette
(Aufnahme Wiedergabe): 40-15.000 Hz
CrO_2 Kassette
(Aufnahme Wiedergabe): 40-16.000 Hz
MetallKassette
(nur Wiedergabe):50-16.000 Hz

CD-Spieler-Teil

Plattenformat Compact Disc (CD)
Abtastverfahren Kontaktfreie optische
Abtastung (durch Halbleiter-Laser)
Laser Halbleiter-Laser λ =780 nm
Drehzahl ca. 500-200 U/min/CLV
Fehlerkorrektur Querverzahnt, Reed-Solomon-Code
Kanäl 2
D.A. Umsetzung 16 Bit linear
Frequenzgang 20 bis 20.000 Hz $^{+2}_{-6}$ dB

Lautsprecher

Prinzip Baßreflex
Bastückung Tieftöner: 130 mm, Konus-Typ
Hochtöner: 50 mm, Konus-Typ
Impedanz 5 Ohm
Belastbarkeit 25 W
Kennschalldruckpegel
88 dB/W/m

Allgemeines

Stromversorgung
LCX-01 U:
Wechselstrom 120 V/220-240 V(umschalbar), 50/60 Hz
LCX-01 H, LH:
AC 110-120 V/220-240 V (switchable), 50/60 Hz
LCX-01 E: Wechselstrom 230 V, 50 Hz
LCX-01 K: Wechselstrom 240 V, 50 Hz

Leistungsaufnahme
LCX-01 H, LH: 48 W
LCX-01 U: 60 W
LCX-01 E, K: 115 W

Abmessungen (W x H x D)
FX-01 (Kassettendeck/Verstärkerteil):
148 x 146 x 260 mm
RDX-01 (CD-Spieler/Tunerteil):
148 x 146 x 220 mm
SX-01 (Lautsprecher): 146 x 292 x 200 mm

Gewicht
FX-01: 3,5 kg
RDX-01: 2,0 kg
SX-01: 2,5 kg

Zubehör
UKW-Dipolantenne (1)
AM (MW, LW) Rahmenantenne (1)
Fernbedienung (1)
Ständer (4)

Änderung der technischen Daten und der äußeren Aufmachung dieses Geräts vorbehalten.

Hinweis
In Bezug auf die Aufnahmen von Compact Discs, Kassetten oder vom Radio die Urheberrechte für das Land, in dem das Gerät verwendet wird, sorgfältig studieren.

- Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  DOLBY und das doppel D Symbol ⧈ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- BBE und das BBE-Symbol sind Warenzeichen der BBE Sound, Inc. Das BBE-System wird unter Lizenz der BBE Sound, Inc. hergestellt.

FEHLERSUCHHANDBUCH

Problem	Punket, die zu Überprüfen sind:
Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt, obwohi die Stromtaste (POWER) eingeschaltet ist (ON).	Ist das Stromkabel harausgezogen oder nicht sicher hineingesteckt? Sind Batterien in der Fernbedienung eingelegt? Sind die Batterien in der Fernbedienung richtig ausgerichtet?
Die Kassette kann nicht eingelegt werden.	Zeigt die Kassette in die falsche Richtung, wenn versucht wird, sie einzuführen?
Das Tonband spult nicht ab.	Ist die ▮▮ Taste eingeschaltel?
Das Tonband wird im Bandfördermechanismus festgehalten.	Sind die Andrucks-und Tonrollen verschmutzt? Ist das Tonband ungewöhnlich schlaff?
Das Abspulen des Tonbands erfolgt nicht gleichmäßig.	Ist das Tonband ungewöhnlich schlaff?
Es gibt zuviel Lärm, der Ton vibriert oder es gibt Tonunterbrechungen.	Sind die Köpfe verschmutzt?
Die Aufnahmebetriebsart kann nicht angewähit werden.	Ist die Kassette eingelegt? Ist die Lasche zur Verhütung des Löschens der Kassette herausgebrochen?
Es kann nicht aufgenommen werden.	Sind die Köpfe verschmutzt?
Die vorherige Aufnahme kann nicht gelöscht werden.	Ist der Löschkopf verschmutzt?
Die CD-Wiedergabe beginnt nicht.	Ist die Compact Disc verkehrt eingelegt? Ist die Compact Disc stark verschmutzt? Ilst die CD-Ablage richting geschlossen? Ist die CD-Functionstaste gedrückt? Ist die Pause-Batriebsart eingeschaltet?
Die Compact Disc erzeugt keinen Ton.	Befindet sich Kondenswasser im Gerät?
Der CD-Ton macht Sprünge.	Ist das Gerät starken Vibrationen ausgesetzt? Ist die Compact Disc stark verschmutzt? Gibt es auf der Compact Disc große Kratzer?
Bedienung oder Anzeige sind abnormal.	Sind die Batterien R6P (AA, SUM-3) für die Fernbedienung entladen? Die Stromtaste (POWER) drücken, um den Strom auszuschalten, und das Netzkabel aus der Steckdose ziehen. Etwa 5 Minuten warten, dann den Stecker wieder in die Steckdose stecken, und den Strom einschalten.

SPECIFICATIONS

Section de l'horloge du tuner

Gammes de fréquences

LCX-01 U, LH
FM: 87,5-108,0 MHz
PO: 530/531-1710/1602 kHz (10/9 kHz step)
LCX-01 H
FM: 87,5-108,0 MHz
PO: 531/530-1602/1600 kHz (9/10 kHz step)
LCX-01 E, K
FM: 87,5-108,0 MHz
PO: 522/530-1611/1600 kHz (9/10 kHz step)
GO: 153-288 kHz

Antennas LCX-01 U, LH, H:
Antenne coaxiale pour la FM
Antenne cadre pour la AM
LCX-01 E, K:
Antenne coaxiale pour la FM
Antenne cadre pour les PO et les GO

Section amplificateur

Puissance de sortie LCX-01 H, LH:
20 W+20 W (5 ohms, T. H. D. 10 % 1 kHz)
LCX-01 E:
12 W+12 W (5 ohms, T. H. D. 1 % 1 kHz)
LCX-01 K:
12 W+12 W (5 ohms, T. H. D. 1 % 1 kHz)
15 W+15 W (5 ohms, T. H. D. 10 % 1 kHz)

Sensibilité d'entrée (Impédance de charge)
AUX/DAT/MD/DCC 775 mV (47 k ohms)

Section platine à cassette

Format de piste 4 pistes/2 canaux
Format d'enregistrement
Polarisation CA
Format d'effacement EffacementCA
Vitesse de défilement de bande
4,8 cm/sec.
Moteur servomoteur CC (1)
Têtes Tête d'enregistrement/de lecture/d'effacement (1)
Réponse en fréquence
Bande de type normal
(Recording/Playback): 40-15.000 Hz
Bande au chrome
(Recording/Playback): 40-16.000 Hz
Bande métallique
(Playback only): 50-16.000 Hz

Section leteur de disque compact

Disque Disque compact
Méthode de balayage Balayage optique sans contact (application laser de semi-conducteur)
Laser Laser semi-conducteur: λ =780 nm
Vitesse de rotation Environ 500-200 tr/mn/vitesse linéaire constante
Correction d'erreur Entrelacement croisé, code Reed Solomon
Nombre de canaux 2
Conversion N-A Linéaire 16 bits
Réponse en fréquence
20 Hz-20.000 Hz $^{+2}_{-6}$ dB

Haut-parleur

Type de coffret Bass reflex
Impédance 5 ohms
Puissance musicale 25 W
Niveau de pression de sortie sonore
88 dB/W/m
Haut-parleur Haut-parleur de graves de type conique de 130 mm
Haut-parleur d'aigus de type conique de 50 mm

Généralitées

Sources d'alimentation
LCX-01 U:
Secteur de 120 V/220-240 V (commutable) 50/60 Hz
LCX-01 H, LH:
Secteur de 110-120 V/220-240 V (commutable) 50/60 Hz
LCX-01 E: Secteur de 230 V, 50 Hz
LCX-01 K: Secteur de 240 V, 50 Hz

Consommation LCX-01 H, LH: 48 W
LCX-01 U: 60 W
LCX-01 E, K: 115 W

Dimensions (L x H x P)
FX-01 (Platine à cassette/Amplificateur):
148 x 146 x 260 mm
RDX-01 (Lecteur de disque compact/tuner):
148 x 146 x 220 mm
SX-01 (Haut-parleur): 146 x 292 x 200 mm

Poids FX-01: 3,5 kg
RDX-01: 2,0 kg
SX-01: 2,5 kg

Accessories Descente d'antenne FM (1)
Antenne cadre AM (PO, GO) (1)
Télécommande (1)
Supporti (4)

Les spécifications et l'apparence extrene de cet appareil sont sujets à changement sans préavis.

Remarque
Vérifier la loi en ce qui concerne le Copyright pour les enregistrements des disques, radio ou bande dans le pays dans lequel cette machine est utilisée.

- Réduction de bruit Dolby fabriquées sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
  "DOLBY" et le symbole double-D ⊡⊡ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- Le mot "BBE" et le symbole "BBE" sont des marques déposées de BBE Sound, Inc. Sous licence de BBE sound, Inc.

GUIDE DE DEPANNAGE

Probléme	Items à vérifier
Pas d'alimentation fournie lorsque le commutateur POWER est enclenché.	Le cordon d'alimentiaton secteur est-il branché ou lâche? Les piles out-elles été mises dans la télécommande? Les piles de la télécommande sont-elles correctement dirigées?
La cassette ne peut pas être insérée.	La cassette est-elle face á la mauvaise direction lorsque l'on essaye de l'insérer?
La bande ne tourne pas.	La touche ▮▮ est-elle en action?
La bande est prise dans le mécanisme de transport.	Les galets presseurs ou la cabestan sont-ils sales? La bande est-elle excessivement détendue?
Le déroulement de la bande est instable.	La bande est-elle excessivement détendue?
Il y a un bruit excessif, le son tremble ou il y-a des cassures dans le son.	Les têtes sont-elles sales?
Le mode d'enregistrement ne peut pas être entré.	La cassette est-elle insérée? La languette de prévention contre l'effacement est-elle cassée?
L'enregistrement ne peut pas être effectué.	Les têtes sont-elles sales?
L'enregistrement précédent ne peut pas être effacé.	Le tête d'effancement est-elle sale?
La lecture du disque compact ne commence pas.	Le disque compact est-il à l'envers? Le disque compact est-il excessivement sale? Le plateau à disque est-il correctement fermé? La touche de founction de lecteur de disque compact est-elle enclenchée? Le mode de pause est-il enclenché?
Le lectuer de disque compact n'ément pas.	Y-a-t-il de la condentation dans l'appareil?
Le son du lectuer de disque compact saute.	L'appareil est-il sujet à des vibrations excessives? Le disque compact est-il excessivement sale? Y-a-t-il des griffures importantes sur le disque compact?
Fonctionnement ou affichage anormal.	Les piles R6P (AA,SUM-3) de la télécommande sontelles usées? Appuyer sur le commutateur POWER pour mettre l'appareil hors tension et débrancher le cordon secteur. Attendre 5 minutes puis rebrancher le cordon secteur et mettre l'appareil sous tension.

ESPECIFICACIONES

Sección del sintonizador-reloj

Gamas de frecuencias

LCX-01 U, LH
FM: 87,5-108,0 MHz
OM: 530/531-1710/1602 kHz (10/9 kHz paso)
LCX-01 H
FM: 87,5-108,0 MHz
OM: 531/530-1602/1600 kHz (9/10 kHz paso)
LCX-01 E, K
FM: 87,5-108,0 MHz
OM: 522/530-1611/1600 kHz (9/10 kHz step)
OL: 153-288 kHz

Antenas LCX-01 U, LH, H:
Antena para FM
Antena de cuadro para AM
LCX-01 E, K:
Antena para FM
Antena de cuadro para OM y OL

Sección del amplificador

Salida de potencia LCX-01 H, LH:
20 W+20 W (5 ohmios, distorsión armónica total del 10 %, 1 kHz)
LCX-01 E:
12 W+12 W (5 ohmios, distorsión armónica total del 1 %, 1 kHz)
LCX-01 K:
12 W+12 W (5 ohmios, distorsión armónica total del 1 %, 1 kHz)
15 W+15 W (5 ohmios, distorsión armónica total del 10 %, 1 kHz)

Sensibilidad de entrada (Impedancia de carga)
AUX/DAT/MD/DCC 775 mV (47 kilo ohmios)

Sección de la platina de cassette

Formato de pistas 4 pistas/2 canales
Formato de grabación
Polarización de CA
Formato de borrado Borrado por CA
Velocidad de la cinta 4,8 cm/seg
Motores servomotor de CC (1)
Cabezas De grabación/reproducción/borrado (1)
Respuesta en frecuencia
Cinta normal (grabación/reproducción):
40-15.000 Hz
Cinta de CrO_2 (grabación/reproducción):
40-16.000 Hz
Cinta de metal (sólo reproducción):
50-16.000 Hz

Sección del lector de CD

Discos Discos compactos
Método de exploración
Explorador óptico sin contacto
(aplicación de láser semiconductor)
Láser Láser semiconductor λ =780 nm
Velocidad de rotación Aprox. 500-200 rpm/CLV
Corrección de errores Interposición cruzada, código Reed Solomon
N.o de canales 2 canales
Conversion de D-A Lineal de 16 bitios
Respuesta en frecuencia
20 Hz-20.000 Hz $^{+1}_{-3}$ dB

Altavoz

Tipo de caja acústica Reflectora de graves
Impedancia 5 ohmios
Altavoces De graves tipo cono de 130 mm
De agudos tipo cono de 50 mm
Potencia musical 25 W
Nivel de presión acústica de salida
88 dB/W/m

Generalidades

Alimentación LCX-01 U:
120 V/220-240 V de CA (conmutable), 50/60 Hz
LCX-01 H, LH:
110-120 V/220-240 V de CA (conmutable), 50/60 Hz
LCX-01 E: 230 V de CA, 50 Hz
LCX-01 K: 240 V de CA, 50 Hz
Consumo de energia LCX-01 H, LH: 48 W
LCX-01 U: 60 W
LCX-01 E, K: 115 W
Dimensiones (an x al x pr)
FX-01 (Platina de cassette/amplificador):
148 x 146 x 260 mm
RDX-01 (Lector de CD/sintonizador):
148 x 146 x 220 mm
SX-01 (Altavoz):
146 x 292 x 200 mm
Peso FX-01: 3,5 kg
RDX-01: 2,0 kg
SX-01: 2,5 kg
Accesorios Antena interior de FM (1)
Antena de cuadro de AM (OM, OL) (1)
Controlador remoto (1)
Soportes (4)

Las especificaciones y la apariencia externa de este aparato están sujetas a cambio sin previo aviso.

Nota
Por favor, siga las leyes de derechos de autor relacionadas con grabaciones de discos, radio o cintas del país en el que se esté usando el aparato.

• Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" y el simbolo de la D doble ⧈ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
• La palabra "BBE" y el simbolo "BBE" son, marcas comercials de BBE Sound, Inc. Con licencia de BBE Sound, Inc.

GUÍA DE DIAGNÓSTICO DE AVERÍAS

Problem	Item a comprobar
No se enciende cuando se activa el botón de alimentatión (POWER).	¿Está el canble de alimentación desenchufado o flojo? ¿Tiene puestas las pilas el control remoto? ¿Están las pilas del control remoto colocadas en la dirección correcta?
No se puede insertar la cassette.	¿Está la cassette al revés cuando intenta insertarla?
La cinta no gira.	¿Está el botón ▮▮ oprimido?
La cinta se engancha en el mecanismo de transporte de cinta.	¿Están los rodillos y el eje impulsor sucios? ¿Está la cinta demasiado floja?
La cinta gira inestablemente.	¿Está la cinta demasiado floja?
Hay excesivo rudio, el sonido fluctua o se interrumpe a veces.	¿Están sucias las cabezas?
No entra la modalidad de grabación.	¿Se ha insertado la cassette? ¿Se ha roto la lengüeta de prevención contra borrados de lacassette?
No se puede grabar.	¿Están sucias las cabezas?
No se puede borrar la grabación anterior.	¿Está sucia la cabeza de borrado?
No comienza la reproducción del disco compacto.	¿Se ha colocado el disco compacto al revés? ¿Está el disco compacto excesivamente sucio? ¿Está cerraba correctamente la bandeja del disco? ¿Se ha oprimido el botón de función CD? ¿Está activada la modalidad de pausa?
El disco compacto no produce sonido.	¿Se ha condensado humedad dentro?
El disco compacto suena a saltos.	¿Está el aparato sujeto a excesiva vibración? ¿Está el disco compacto excesivamente sucio? ¿Hay alguna raya en el disco compacto?
El funcionamiento o la visualización es anormal.	¿Se han gastado las pilas R6P (tamaño AA, SUM-3) del control remoto? Oprima el botón POWER para apagar el aparato y desenchufe el cable de alimentación. Espere 5 minutos y luego vualva a enchufar el cable y a encender el aparato.

DATI TECNICI

Sezione dell'orologio del sintonizzatore

Gamma delle frequenze

LCX-01 U, LH
FM: da 87,5 a 108,0 MHz
AM: da 530(o531) a 1710(o1602) kHz (a scatti di 10 o di 9 kHz)
LCX-01 H
FM: da 87,5 a108,0 MHz
MW: da 531(o 530) a 1602(o 1600) kHz (a scatti di 9 o di 10 kHz)
LCX-01 E, K
FM: da 87,5 a 108,0 MHz
MW: da 522(o 530) a 1611(o 1600) kHz (a scatti di 9 o di 10 kHz)
LW: da 153 a 288 kHz

Antenna

LCX-01 U, LH, H:
Antenna a "T" per FM
Antenna circolare per AM
LCX-01 E, K:
Antenna a "T" per FM
Antenna circolare per MW e LW

Sezione dell'amplificatore

Uscita di potenza

LCX-01 H, LH:
20 W+20 W (5 ohm, THD 10 % 1 kHz)
LCX-01 E:
12 W+12 W (5 ohm, THD 1 % 1 kHz)
LCX-01 K:
12 W+12 W (5 ohm, THD 1 % 1 kHz)
15 W+15 W (5 ohm, THD 10 % 1 kHz)

Sensibilitá in ingresso (impedenza di carico)

AUX/DAT/MD/DCC 775 mV (47 k ohm)

Sezione del deck a cassette

Formato delle piste 4 piste, 2 canali

Formato di registrazione

A polarizzazione di corrente alternata

Formato di cancellazione

C polarizzazione di corrente altemata

Velocità nastro 4,8 cm/sec

Motore 1 servomotori CC

Testine 1 testina di registrazione/riproduzione/cancellazione

Risposta in frequenza Nastro normale (registrazione e riproduzione): da 40 a 15.000 Hz
Nastro al cromo (registrazione e riproduzione): da 40 a 16.000 Hz
Nastro di metallo (solo riproduzione): da 50 a 16.000 Hz

Sezione del lettore CD

Disco Compact disc

Metodo di lettura Esploratore ottico, senza contatto (con uso di laser a semiconduttori)

Laser Laser a semiconduttori λ =780 nm

Velocità di rotazione Circa da 500 a 200 giri/min. CLV

Correzione dell'errore Cross Interleave Reed, Solomon Code

Nomero dei canali 2 canali

Conversione D. A. Lineare a 16 bit

Risposta in frequenza da 20 a 20.000 Hz $^{+2}_{-6}$ dB

Altoparlante

Tipo rivestimento Riflessione bassi

Diffusori Woofer 130mm tipo a cono
Tweeter 50mm tipo a cono

Impedenza 5 ohm

Potenza musicale 25 W

Livello pressione sonora in uscita

88 dB/W/m

Generalità

Alimentazione

LCX-01 U:
Corrente alternata a 120 V/220-240 V (commutabili), 50/60 Hz
LCX-01 H, LH:
Corrente alternata a 110-120 V/220-240 V (commutabili), 50/60 Hz
LCX-01 E: Corrente alternata a 230 V, 50 Hz
LCX-01 K: Corrente alternata a 240 V, 50 Hz

Consumo

LCX-01 H, LH: 48 W
LCX-01 U: 60 W
LCX-01 E, K: 115 W

Dimensioni (largh. x alt. x prof.)

FX-01 (Giracassette-Amplificatore):
148 x 146 x 260 mm.
RDX-01 (Lettore per CD e sintonizzatore):
148 x 146 x 220 mm.
SX-01 (Altoparlante):
146 x 292 x 200 mm.

Peso

FX-01: 3,5 kg
RDX-01: 2,0 kg
SX-01: 2,5 kg

Accessori

Antenna alimentatore FM (1)
Antenna AM (MW, LW) ad anello (1)
Telecomando (1)
Supporti (4)

I dati tecnici e l'aspetto esterno dell'apparecchio sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota

Per registrazioni da dischi, radio o altri nastri, attenersi alle leggi sui diritti d'autore in vigore nel Paese in cui viene usato l'apparecchio.

- Dispositivo Dolby di riduzione del rumore Dolby fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" e il simbolo della doppia D ⊡⊡ sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- La parola "BBE" e il "simbolo BBE" sono marchi di fabbrica della BBE Sound, Inc. Sotto licenza della BBE sound, Inc.

GUIDA ALLA RICERCA E CORREZIONE DEI DIFETTI DI FUNZIONAMENTO

Ploblema	Probabile causa
Non arriva corrente anche portando il tasto POWER su ON.	Il cavo di alimentazione è staccato o allentato. Il telecomando è privo di batterie. Le batterie del telecomando non sono state inserite nella direzione corretta.
Non si riesce ad inserire la cassetta.	Si sta cercando di inserire la csssetta rivolta in direzione errata.
Il nastro non si muove.	Il tasto ❚❚ è inserito.
Il nastro rimane impigliato nei meccanismi di tracinamento.	I rulli pressori o i cabestani sono sporchi. Il nastro risulta eccessivamente allentato.
Il movimento del nastro è instabile.	Il nastro risulta eccessivamente allentato.
Il rumore è eccessivo, il suono tremola, o vi sono delle interruzioni.	Le testine sono sporche.
Non si riesce ad attivare la modalità di registrazione.	Non vi sono cassette inserite. Le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali sono state spezzate.
Non si riesce ad effettuare la registrazione.	Le testine sono sporche.
Non si riesce a cancellare la registrazione precedente.	La testina di cancellazione è sporca.
La riproduzione del CD non ha inizio.	Il disco è inserito alla rovescia. Il disco è molto sporco. Il vano portadischi non è chiuso in modo corretto. L'interruttore di funzione CD non è stato premuto. La modalità di pausa è attivana.
Il CD non produce alcun suono.	All'interno dell'apparecchio si è formata della condensa.
Il suono del CD procede a salti.	L'apparecchio è soggetto a forti vibrazioni. Il disco è molto sporco. Il disco è rigato.
Il funzionamento o le indicazioni non sono normali.	Le batterie R6P (o AA, o SUM-3) del telecomando sono scariche. Premere il tasto POWER per spegnere l'apparecchio, e staccare il cavo di alimentazione AC. Attendere 5 minuti, reinserire il cavo nella presa di rete, e riaccendere l'apparecchio.

規　格

調諧器部分

頻率範圍 LCX-01 U,LH型
FM:87.5～108MHz
AM:530/531～1710/1602kHz
(10/9kHz步進)
LCX-01 H型
FM:87.5～108MHz
AM:531/530～1602/1600kHz
(9/10kHz步進)
LCX-01 E,K型
FM:87.5～108.0MHz
MW:522/530～1611/1600kHz
(9/10kHz步進)
LW:153～288kHz

天線 LCX-01 U,LH,H型
FM用：饋線天線
AM用：環形天線
LCX-01 E,K型
FM用：饋線天線
MW和LW用：環形天線

放大器部

功率輸出 LCX-01 H,LH型：
20W+20W(5Ω, T.H.D 10% 1kHz)
LCX-01 E型:
12W+12W(5Ω, T.H.D 1% 1kHz)
LCX-01 K型：
12W+12W(5Ω, T.H.D 1% 1kHz)
15W+15W(5Ω, T.H.D 10% 1kHz)

輸入靈敏度(負荷阻抗) AUX/DAT/MD/DCC：775mV(47kΩ)

卡式座部分

聲軌形式 4聲軌/2軌道
錄音方式 交流偏磁
抹音方式 交流抹音
磁帶速度 4.8cm/秒
馬達 DC伺服馬達(1)
磁頭 錄/放/消音磁頭 (1)
頻率響應 普通磁帶(錄音/放音):40～15,000Hz
二氧化鉻磁帶(錄音/放音):40～16,000Hz
金屬磁帶(僅適用放音):50～16,000Hz

雷射唱機部分

唱片 雷射數碼唱片
掃描方法 無接觸光學掃描器
(適用半導體雷射)
雷射 半導體雷射 λ=780nm

旋轉速度 約500～200rpm/CLV
誤差校正 交叉交織李德—索羅門代碼
信道數 2信道
數位—類比轉換 16位元線性
頻率響應 20～20,000Hz$^{+2}_{-6}$dB

揚聲器

音箱型式 低頻反射型
喇叭 低頻 130mm圓錐型
高頻 50mm圓錐型
阻抗 5Ω
音樂功率 25W
輸出音壓電平 88dB/W/m

共通

電源 LCX-01 U型：
交流120/220～240V(可切換), 50/60Hz
LCX-01 H,LH型：
交流110～120V/220～240V(可切換), 50/60Hz
LCX-01 E型：
交流230V, 50Hz
LCX-01 K型：
交流240V, 50Hz

耗電量 LCX-01 H,LH：48W
LCX-01 U：60W
LCX-01 E,K：115W

尺寸(寬×高×深) FX-01 (卡式座/放大器組件)：
148×146×260mm
RDX-01 (雷射唱機/調諧器組件)：
148×146×220mm
SX-01 (揚聲器)：
146×292×200mm

重量 FX-01：3.5kg
RDX-01：2.0kg
SX-01：2.5kg

附件 FM饋電天線 (1)
AM(MW/LW)環形天線 (1)
遙控器 (1)
支架 (4)

規格和外觀可能有變更，恕不另行通知。

註：
請確認使用本機的國家有關從雷射唱片、收音機或外部磁帶進行錄音的著作權法。

• 杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權製造。
杜比, DOLBY, 及雙D標章 ⊡⊡ 爲杜比實驗證明公司之商標。
• "BBE"及"BBE標誌"仍BBE音響公司之商標。BBE機構之使用仍BBE獲得BBE音響公司之許可者。

故障檢修指南

問　題	檢查事項
接通POWER按鈕時，沒有供電。	電源線是否拔除或鬆脫？ 遙控裝置有沒有裝入電池？ 遙控裝置的電池有沒有按正確方向裝入？
不能裝入卡帶。	裝入卡帶時，磁帶面方向是否正確？
磁帶不走動。	有沒有接通 ▮▮ 按鈕？
磁帶被磁帶運行機構卡住。	主導軸或壓帶輪是否污髒？ 磁帶是否有過度鬆弛？
磁帶走動不穩定。	磁帶是否有過度鬆弛？
噪聲異常，聲音顫抖或聲音中斷。	磁頭是否污髒？
不能進入錄音狀態。	有沒有裝入磁帶？ 有沒有挖除掉卡帶防誤抹片？
不能錄音。	磁頭是否污髒？
不能抹掉先前的錄音。	抹音磁頭是否污髒？
雷射唱片不會開始播放。	雷射唱片有沒有倒過來裝入？ 雷射唱片是否過度污髒？ 唱片托盤有沒有正確關閉？ 有沒有按下雷射唱機功能按鈕？ 是否處於暫停狀態？
電射唱片沒有聲音。	機內是否結露？
雷射唱片聲音跳動。	裝置是否受到過度振動？ 雷射唱片是否過度污髒？ 雷射唱片上是否有嚴重的劃痕？
動作或顯示不正常。	遙控裝置用電池R6P(AA, SUM-3)是否耗盡？ 按下POWER按鈕斷開電源，然後拔除交流電源線。 等待5分鐘，然後重新插入交流電源線並接通電源。

Note
This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

Hinweis
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.

Remarque
Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

Nota
Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

Nota
Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla direttiva della CEE sulle interferenze e alle norme 82/499/CEE.

OBSERVERA
Sa länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabelen.

BEMÆRK
Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

AIWA CO.,LTD.

Druck: Schaltungsdienst Lange Berlin (Germany)